叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第12期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 12,) 000001

2. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第12期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 12,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》杂志，第1卷，第12期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 12,)

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['noʊtɪs] !
NOTICE !
注意 !

注意！

[ðɪs] ['ɪʃu:] [kəm'pli:ts] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
This issue completes the first year in the existence of THE FANTASY FAN .
这 问题 完成 这 第一的 年 在 这 存在 的 这 幻想 扇子 .

本期标志着《奇幻迷》杂志创刊一周年圆满结束。

['meni] [səb'skrɪpʃənz] [ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nʌmbər] ,
Many subscriptions expire with this number ,
许多 订阅 到期 和 这 数字 ,

许多订阅服务到期时都会出现这个号码。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɜ:rdʒ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][wʌn] [jɪr] [səb'skrɪpʃənz] ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]
and we urge all those who had one year subscriptions starting with the first
和 我们 敦促 全部 那些 WHO 有 一 年 订阅 开始 和 这 第一的
['ɪʃu:] [tu:; tə][send][ɪn][ðer; ðər]['dɑ:lər][fɔ:r; fər]['vɑ:ljəm] [tu:] [ɪ'mi:diətli] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli]
issue to send in their dollar for volume two immediately — it is absolutely
问题 到 发送 在 他们的 美元 为了 体积 二 立即地 — 它 是 绝对地
[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ðæt] ['evriwʌn]
essential to the existence of THE FANTASY FAN as a monthly that everyone
基本的 到 这 存在 的 这 幻想 扇子 作为 一个 月度 那 每个人
[ri'nju:z] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] .
renews his subscription upon expiration .
更新 他的 订阅 之上 到期日 .

我们敦促所有从第一期开始订阅一年的读者立即支付第二卷的订阅费——对于《奇幻迷》月刊的生存而言，每个人都必须在订阅到期后续订，这一点至关重要。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
We cannot afford to lose circulation at the present time .
我们 不能 买得起 到 失去 循环 在 这 展示 时间 .

我们现在承受不起血液循环中断的后果。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?
Will you co - operate with us ?
将要 你 合作 - 操作 和 我们 ?

你愿意与我们合作吗?

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [sep'tembər] ,
The next issue , September ,
这 下一个 问题 , 九月 ,

下一期，九月刊，

[ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['nʌmbər] [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst]
is our First Anniversary Number and we hope to have at least
是 我们的 第一的 周年纪念日 数字 和 我们 希望 到 有 在 至少
[wʌn] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
one pleasant surprise for you .
一 令人愉快的 惊喜 为了 你 .

这是我们的第一个周年纪念日，我们希望至少能为您准备一个惊喜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['meni] ['stɔːriz] [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ,
During the past year we have given you many stories by Clark Ashton Smith ,
期间 这 过去的 年 我们 有 给定 你 许多 故事 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 ,

过去一年里，我们为大家带来了克拉克·阿什顿·史密斯撰写的许多故事。

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] , ['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd] , ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜ˞ːlɪθ] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] ,
H . P . Lovecraft , Robert E . Howard , August W . Derleth , R . H . Barlow ,
H . P . 洛夫克拉夫特 , 罗伯特 E . 霍华德 , 八月 W . 德雷斯 , 拉 . H . 巴洛 ,

H·P·洛夫克拉夫特、罗伯特·E·霍华德、奥古斯特·W·德雷斯、R·H·巴洛

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [nuː] ['stɔːriz] [ðæt][hæv; həv]['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt][tuː; tə]
and others — new stories that have never appeared in print before , not to
和 其他的 — 新的 故事 那 有 绝不 出现 在 打印 前 , 不是 到
['menʃ(ə)n][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
mention the scores of articles ,
提到 这 得分 的 文章 ,

以及其他——从未在印刷品上发表过的新故事，更不用说大量的文章了。

['kɑːləmz] , [dɪ'pɑːtmənts] , [ænd; ənd]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['fæntəsi] ['lʌvəz] .
columns , departments , and items of interest to all fantasy lovers .
列 , 部门 , 和 项目 的 兴趣 到 全部 幻想 恋人 .

专栏、栏目和内容，满足所有奇幻爱好者的需求。

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd][paɪlz][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['fjuːtʃər] ['ɪʃuːz] [wel]
We have on hand piles of manuscripts to be published in future issues well
我们 有 在 手 堆 的 手稿 到 是 已发布 在 未来 问题 出色地
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .
up to the high standard that THE FANTASY FAN has created .
向上 到 这 高的 标准 那 这 幻想 扇子 有 创建 .

我们手头有大量稿件，将在未来的期刊中发表，这些稿件完全符合《奇幻迷》杂志一贯的高标准。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] ,
If you are a lover of weird fiction ,
如果 你 是 一个 情人 的 诡异的 小说 ,

如果你喜欢怪诞小说，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɪts] [fiːld] — " [ðə; ði]
you should not be without THE FANTASY FAN — the only one in its field — " the
你 应该 不是 是 没有 这 幻想 扇子 — 这 仅有的 一 在 它是 场地 — " 这
[fænz] - ['mægəziːn] .
fans ' magazine .
粉丝 - 杂志 .

你不应该错过《奇幻迷》——该领域唯一的杂志——"粉丝杂志"。

" ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ˞z] [seɪ]
" OUR READERS SAY
" 我们的 读者 说

读者评论

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]

We	have	two	things	to	say	before	we	present	the	letters	from	our
我们	有	二	事物	到	说	前	我们	展示	这	信件	从	我们的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

在刊登读者来信之前，我们有两件事要说明。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] ['fɑːrnswɝθ] [raɪt] , [θæŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

First	,	we	wish	to	thank	Farnsworth	Wright	,	thank	him	a	thousand	times	,
第一的	,	我们	希望	到	感谢	法恩斯沃斯	赖特	,	感谢	他	一个	千	时代	,

首先，我们要感谢法恩斯沃思·赖特，万分感谢他。

[fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] , ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'dres] ,

for	placing	a	paragraph	telling	all	about	THE	FANTASY	FAN	,	giving	our	address	,
为了	放置	一个	段落	讲述	全部	关于	这	幻想	扇子	,	给予	我们的	地址	,

请在此处插入一段文字，详细介绍“奇幻迷”网站，并附上我们的地址。

[ɪn][ðə; ði]['ɪriˌeri] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

in	the	Eyrie	columns	of	the	September	Weird	Tales	.
在	这	鹰巢	列	的	这	九月	诡异的	故事	.

刊登于九月刊《怪异故事》的“鹰巢”专栏。

[ðɪs] [wɪl] ['riːəli] [let][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

This	will	really	let	the	readers	of	Weird	Tales	know	of	the	existence	of
这	将要	真的	让	这	读者	的	诡异的	故事	知道	的	这	存在	的

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

our	little	magazine	which	is	designed	for	them	alone	.
我们的	小的	杂志	哪个	是	设计	为了	他们	独自的	.

这将真正让《怪异故事》的读者们知道我们这本专为他们设计的小杂志的存在。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [sə'fɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

This	should	raise	the	circulation	of	THE	FANTASY	FAN	sufficiently	so	that	in	a	very
这	应该	增加	这	循环	的	这	幻想	扇子	足够	所以	那	在	一个	非常

[ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi][kæn; kən] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]

short	time	we	can	greatly	increase	the	number	of	pages	and	give	you
短的	时间	我们	能	非常	增加	这	数字	的	页面	和	给	你

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] .

everything	you	have	asked	for	.
一切	你	有	问	为了	.

这应该能显著提高《奇幻迷》杂志的发行量，以便在很短的时间内，我们可以大幅增加页数，并满足你们的所有要求。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . [raɪt] — [wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .

Thank	you	again	,	Mr	.	Wright	—	words	cannot	express	our	gratitude	.
感谢	你	再次	,	先生	.	赖特	—	字	不能	表达	我们的	感激	.

再次感谢您，赖特先生——言语无法表达我们的感激之情。

['sekənd] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi]

Second	:	How	would	you	like	an	index	of	the	first	volume	of	THE	FANTASY
第二	:	如何	会	你	喜欢	一个	指数	的	这	第一的	体积	的	这	幻想

[fæn] ?

FAN	?
扇子	?

第二：您想要《奇幻迷》第一卷的索引吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['pæmflət] [fɔːr; fər] - [sents] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

We	could	supply	you	with	a	printed	pamphlet	for	25	cents	,	with	a
我们	可以	供应	你	和	一个	打印	小册子	为了	-	分	,	和	一个

['dʌb(ə)l] ['ɪndeks] , [ˌælfə'betɪkli] ,

double	index	,	alphabetically	,
双倍的	指数	,	按字母顺序	,

我们可以以25美分的价格为您提供一份印刷好的小册子，带有双索引，按字母顺序排列。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [soʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈaɪtəm] [ˈpʌblɪʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst]

according	**to**	**titles**	**and**	**authors**	**so**	**that**	**any**	**item**	**published**	**during**	**our**	**first**
根据	到	标题	和	作者	所以	那	任何	物品	已发布	期间	我们的	第一的

[jɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [faʊnd] .

year	**could**	**be**	**easily**	**found**	**.**
年	可以	是	容易地	成立	.

根据标题和作者，以便可以轻松找到我们第一年发表的任何文章。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ɪˈnʌf] [riˈkwests] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpæmflət] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] .

If	**we**	**receive**	**enough**	**requests**	**for**	**this**	**pamphlet**	**,**	**it**	**will**	**be**	**prepared**	**.**
如果	我们	收到	足够的	请求	为了	这	小册子	,	它	将要	是	准备	.

如果收到足够多的索取这本小册子的需求，我们会予以印制。

[let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] - [sents] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wen]

Let	**us**	**know**	**immediately**	**if**	**you**	**will**	**be**	**willing**	**to**	**pay**	**25**	**cents**	**for**	**it**	**when**
让	我们	知道	立即地	如果	你	将要	是	愿意的	到	支付	-	分	为了	它	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] .

it	**is**	**published**	**.**
它	是	已发布	.

出版后，如果您愿意支付 25 美分购买，请立即告知我们。

[send] [noʊ] [ˈmʌni] .

Send	**no**	**money**	**.**
发送	不	钱	.

不要汇款。

" [ðə; ðɪ] [ˈfæntəsi] [fæn] , [dʒuːn] , - , [ɑːn][peɪdʒ] - , [steɪts] : - [rælf; reɪf] [mɪln] [ˈfɑːrli] [ɪz][ˈrɑːdʒər]

"	**THE**	**FANTASY**	**FAN**	**,**	**June**	**,**	**1934**	**,**	**on**	**page**	**152**	**,**	**states**	**:**	**'**	**Ralph**	**Milne**	**Farley**	**is**	**Roger**
"	这	幻想	扇子	,	六月	,	-	,	在	页	-	,	各州	:	-	拉尔夫	米尔恩	法利	是	罗杰

[ˈʃəːmən] [ˈhɔːr] . -

Sherman	**Hoar**	**.**	**'**
谢尔曼	白霜	.	-

《奇幻迷》杂志1934年6月刊第152页写道："拉尔夫·米尔恩·法利就是罗杰·谢尔曼·霍尔。"

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

This	**is**	**not**	**quite**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**.**
这	是	不是	相当	向上	-	到	-	日期	.

这并非最新信息。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [rælf; reɪf] [mɪln] [ˈfɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɑːdʒər] [ˈʃəːmən] [ˈhɔːr] [plʌs] [hɪz; ɪz]

For	**several**	**years**	**,**	**Ralph**	**Milne**	**Farley**	**has**	**been**	**Roger**	**Sherman**	**Hoar**	**plus**	**his**
为了	一些	年	,	拉尔夫	米尔恩	法利	有	到过	罗杰	谢尔曼	白霜	加	他的

[ˈdɔːtər] ,

daughter	**,**
女儿	,

多年来，拉尔夫·米尔恩·法利一直是罗杰·谢尔曼·霍尔和他的女儿，

[ˈkærəlɪn] [ˈpreskət] [ˈhɔːr] , [huː] [ˈfɔːrmərli] [roʊt] [æz; əz] [ˈdʒækliːn] [ˈfɑːrli] ,

Caroline	**Prescott**	**Hoar**	**,**	**who**	**formerly**	**wrote**	**as**	**Jacqueline**	**Farley**	**,**
卡罗琳	普雷斯科特	白霜	,	WHO	以前	写道	作为	杰奎琳	法利	,

卡罗琳·普雷斯科特·霍尔（Caroline Prescott Hoar），她以前用笔名杰奎琳·法利（Jacqueline Farley）写作。

[bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] [ˈmɝːdʒd] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . " — [rælf; reɪf]

but	**has**	**now**	**merged**	**her**	**identity**	**with**	**that**	**of**	**her**	**father**	**.**	**"**	**—**	**Ralph**
但	有	现在	合并	她	身份	和	那	的	她	父亲	.	"	—	拉尔夫

[mɪln] [ˈfɑːrli]

Milne	**Farley**
米尔恩	法利

但现在她已将自己的身份与父亲的身份融合在一起。——拉尔夫·米尔恩·法利

" [ðə; ði][dʒuːn] ['fæntəsi] [fæn]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" The June FANTASY FAN certainly had a distinguishing and distinguished
" 这 六月 幻想 扇子 当然 有 一个 区别 和 杰出的
['fiːtʃər] [ɪn] ['lʌvkræfts] ['stɔːri] - [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] . -
feature in Lovecraft's story ' From Beyond . '
特征 在 洛夫克拉夫特的 故事 - 从 超过 . -

"六月奇幻迷们在洛夫克拉夫特的故事《来自彼岸》中确实有一个鲜明而独特的特点。"

['rɑːbərt] ['nɛlsənz] ['poʊəm] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] - [saʊndz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [mə'kɑːbrə] [noʊt] .
Robert Nelson's poem ' Below the Phosphor ' sounds a genuinely macabre note .
罗伯特 纳尔逊的 诗 - 以下 这 磷 - 声音 一个 真的 恐怖 笔记 .

罗伯特·纳尔逊的诗作《磷光之下》听起来确实有些阴森恐怖。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] , - - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] - — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪʃuː] .
I enjoyed ' The Little Box , ' ' Within the Circle ' — in fact , the whole issue .
我 享受 - 这 小的 盒子 , - - 之内 这 圆圈 - — 在 事实 , 这 所有的 问题 .

我喜欢《小盒子》和《圆圈之内》——事实上，我喜欢整期杂志。

" — [klaːk]
" — Clark
" — 克拉克

——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]
Ashton Smith
阿什顿 史密斯

阿什顿·史密斯

" [ðə; ði]['mægəziːn] [fɪlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['niːdɪd] [niːʃ] .
" The magazine fills a long - needed niche .
" 这 杂志 填充 一个 长的 - 需要 小众市场 .

"该杂志填补了长期以来亟需的市场空白。"

[ðə; ði] ['riːˌprɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ,
The reprinting of Lovecraft's article is especially good ,
这 重印 的 洛夫克拉夫特的 文章 是 尤其 好的 ,

洛夫克拉夫特文章的重印版尤其出色。

[æz; əz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][laɪn] .
as comparatively little material has been published in the critical line .
作为 比较 小的 材料 有 到过 已发布 在 这 批判的 线 .

因为在批判领域发表的资料相对较少。

" — ['ritʃəd]
" — Richard
" — 理查德

——理查德

['iːli] [mɔːrs]
Ely Morse
伊利 莫尔斯

伊莱·莫尔斯

" [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['fæntəsi] [fæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ðə; ði][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] [teɪl] ['biːɪŋ] ['veri]
" The July FANTASY FAN is one of the best , the Clark Ashton Smith tale being very
" 这 七月 幻想 扇子 是 一 的 这 最好的 , 这 克拉克 阿什顿 史密斯 故事 存在 非常
[gʊd] .
good .
好的 .

"7 月份的《奇幻粉丝》是最好的一期之一，克拉克·阿什顿·史密斯的故事非常精彩。"

[maɪ]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ðæt] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [speɪs][ɑ:n][ðæt] [æs] ['bɑ:ləu] [ɪn]['bɔldwənz] ['kɑ:ləm] ！！

My	only	objection	is	that	you're	wasting	space	on	that	ass	Barlow	in	Baldwin's	column	!	!
我的	仅有的	异议	是	那	你是	浪费	空间	在	那	屁股	巴洛	在	鲍德温的	柱子	！	！

我唯一的反对意见就是，你在鲍德温的专栏里浪费篇幅去写巴洛那个蠢货！

[bʌt; bət][seɪ] , ['dʌznt] ['mɪstər] . ['prɪtʃɝd] [hæv; həv][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] ? " — [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləu]

But	say	,	doesn't	Mr	.	Pritchard	have	an	eventful	life	?	"	—	R	.	H	.	Barlow
但	说	,	不	先生	.	普里查德	有	一个	多事	生活	?	"	—	拉	.	H	.	巴洛

但是，普里查德先生的人生难道不是精彩纷呈吗？——R·H·巴洛

" - [ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] [ʌv; əv] [deθ] - [baɪ] [smɪθ] [ɪz]['tru:li][ə; eɪ][si:] . [ə; eɪ] . [smɪθ] [taɪp] .

"	-	The	Epiphany	of	Death	-	by	Smith	is	truly	a	C	.	A	.	Smith	type	.
"	-	这	主显节	的	死亡	-	经过	史密斯	是	真的	一个	C	.	一个	.	史密斯	类型	.

“史密斯的《死亡的启示》确实是C.A.史密斯的风格。”

[ðə; ði] [ɑ:d] , [eɪdʒ'ləsnəs] , [ðə; ði] [kə'dævərəs] [fitʃər] [ʌv; əv] - [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][wʌn]

The	odd	,	agelessness	,	the	cadaverous	features	of	Tomeron	bring	to	mind	one
这	奇怪的	,	永葆青春	,	这	尸体的	特征	的	-	带来	到	头脑	一

[ʌv; əv] ['smɪθs] ['fɔ:rmər] ['stɔ:riz] ,

of	Smith's	former	stories	,
的	史密斯	以前的	故事	,

托梅隆那怪异的、永葆青春的、如同尸体般的面容，让人想起史密斯以前写过的一个故事。

[ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['sʌmtaɪm] [ɪn] - — - [ðə; ði]['gɔ:rgən] , - [wɪtʃ] [teɪl] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [sʌtʃ]

in	Weird	Tales	sometime	in	1932	—	'	The	Gorgon	,	'	which	tale	also	had	such
在	诡异的	故事	有时	在	-	—	-	这	戈耳工	,	-	哪个	故事	还	有	这样的

[æn; ən][oʊld] ,

an	old	,
一个	老的	,

1932 年的《怪异故事集》中刊登了《戈耳工》这篇故事，这个故事也流传了很久。

['eɪnʃənt] - [ə'piəriŋ] ['pɜ:rs(ə)n] . — ['gɜ:rtru:d] -

ancient	-	appearing	person	.	—	Gertrude	Hemken
古老的	-	出现	人	.	—	格特鲁德	-

一位外表古老的人。——格特鲁德·亨肯

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['eksələnt] [dʒʊ'laɪ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .

"	I	just	received	the	excellent	July	issue	of	THE	FANTASY	FAN	.
"	我	只是	已收到	这	出色的	七月	问题	的	这	幻想	扇子	.

“我刚刚收到了精彩的七月刊《奇幻迷》杂志。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][jʊr; jər][faɪn]['lɪt(ə)l]['mægəzi:n][ɪz] ['stedəli] [ɪm'pru:vɪŋ] ,

I	think	that	your	fine	little	magazine	is	steadily	improving	,
我	思考	那	你的	美好的	小的	杂志	是	稳步	改善	,

我认为你们这本小杂志正在稳步提升。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər]['splendɪd] ['stɔ:riz]

and	I	hope	to	be	able	to	read	many	more	of	your	splendid	stories
和	我	希望	到	是	有能力的	到	读	许多	更多的	的	你的	灿烂	故事

[ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	articles	in	them	.
和	文章	在	他们	.

我希望能够在这些杂志上读到您更多精彩的故事和文章。

[kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] [meɪ] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][rɪ'laɪd][ɑ:n][tu:; tə] [prə'du:s]

Clark	Ashton	Smith	and	H	.	P	.	Lovecraft	may	always	be	relied	on	to	produce
克拉克	阿什顿	史密斯	和	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	可能	总是	是	依赖	在	到	生产

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] ;

a	fascinating	tale	;
一个	迷人	故事	;

克拉克·阿什顿·史密斯和H·P·洛夫克拉夫特总能创作出引人入胜的故事；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

they	have	the	gift	of	a	great	imagination	and	love	of	beauty	.
他们	有	这	礼物	的	一个	伟大的	想像力	和	爱	的	美丽	.

他们拥有丰富的想象力和对美的热爱。

[pliːz] ['pʌblɪʃ] ['meni] [mɔːr] ['raɪtɪŋz] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ! " — [fred] [dʒɑːn] [wɔlsən]

Please	publish	many	more	writings	by	these	two	masters	of	the	art	!	"	—	Fred	John	Walsen
请	发布	许多	更多的	著作	经过	这些	二	大师	的	这	艺术	!	"	—	弗雷德	约翰	沃尔森

请出版这两位艺术大师的更多作品！——弗雷德·约翰·沃尔森

" [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['fæntəsi] [fæn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	The	July	FANTASY	FAN	was	excellent	as	usual	,
"	这	七月	幻想	扇子	曾是	出色的	作为	通常	,

"七月份的《奇幻粉丝》杂志一如既往地精彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kʌvər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [toʊn] .

and	the	green	cover	gave	it	just	the	right	tone	.
和	这	绿色的	覆盖	给予	它	只是	这	正确的	语气	.

绿色的封面赋予了它恰到好处的色调。

[ʃwɑːts] [ænd; ənd]['waɪsɪndʒɝ] [kən'tɪnjuː][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk][æz; əz] [dʌz] ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] .

Schwartz	and	Weisinger	continue	their	good	work	as	does	Mr	.	Baldwin	.
施瓦茨	和	魏辛格	继续	他们的	好的	工作	作为	做	先生	.	鲍德温	.

施瓦茨和魏辛格以及鲍德温先生都继续着他们出色的工作。

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði][proʊz][pæ'stelz][baɪ] [smɪθ] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	missed	the	Prose	Pastels	by	Smith	and	look	forward	to	more	of	them	.
我	错过	这	散文	粉彩	经过	史密斯	和	看	向前	到	更多的	的	他们	.

我错过了史密斯的散文粉彩画，期待看到更多他的作品。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] , - [ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] [ʌv; əv] [deθ] - ['æmpli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .

His	story	,	-	The	Epiphany	of	Death	-	amply	made	up	for	it	though	.
他的	故事	,	-	这	主显节	的	死亡	-	充足的	制成	向上	为了	它	尽管	.

不过，他的故事《死亡的启示》足以弥补这一点。

" — [dwein; duː'ein]['dʌbljuː] . ['rɪməl]

"	—	Duane	W	.	Rimel
"	—	杜安	W	.	里梅尔

——杜安·W·里梅尔

[wɪrd] ['wɪspərɪŋ]

WEIRD	WHISPERINGS
诡异的	耳语

怪异的低语

[baɪ] [ʃwɑːts] [ænd; ənd]['waɪsɪndʒɝ]

by	Schwartz	and	Weisinger
经过	施瓦茨	和	魏辛格

施瓦茨和魏辛格

['pɑːpjələr] [prbli'keiʃnz] (- [iːst] 42nd [striːt] , [en] . [waɪ] . [siː] .) [hæz; həz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['mægəziːn] , ['terər] [teɪlz] ,

Popular	Publications	(	205	East	42nd	Street	,	N	.	Y	.	C	.	)	has	launched	a	new	magazine	,	Terror	Tale's	,
受欢迎的	出版物	(	-	东方	42nd	街道	,	N	.	是	.	C	.	)	有	发射	一个	新的	杂志	,	恐怖	故事的	,

Popular Publications（纽约市东42街205号）推出了一本新杂志，名为《恐怖故事》（Terror Tale's）。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fi:tʃərɪŋ] ['terər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [və'raɪətiz] .
which is featuring terror and horror stories of all varieties .
哪个 是 以 恐怖 和 恐怖 故事 的 全部 品种 .

其中包含各种恐怖故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ]['rɔdʒəz] ['tɛrəl] [ænd; ənd][si:] . [eɪtʃ] . ['(h)wipl] ,
It is edited by Rogers Terrill and C . H . Whipple ,
它 是 编辑 经过 罗杰斯 特里尔 和 C . H . 惠普尔 ,

本书由罗杰斯·特里尔和C·H·惠普尔编辑。

[ænd; ənd] [wɪl] [sel] [fɔ:r; fər] - ['si:ˌti:'ɛs][ə; eɪ]['kɑ:pi] . . . .
and will sell for 15 cts a copy . . . .
和 将要 卖 为了 - cts 一个 复制 . . . .

每本售价15美分.....

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['nʌmbərz] [wɪl] ['fi:tʃər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] :
The first two numbers will feature the following stories and writers :
这 第一的 二 数字 将要 特征 这 下列的 故事 和 作家 :

前两期将刊登以下故事和作者:

" [haʊs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] " [baɪ] ['ɑ:rθər] ['li:oʊ]['zægət] ; " [blʌd] ['mædʒɪk] " [baɪ][si:] . [ef] . ['rɑ:bərts] ;
" House of Living Death " by Arthur Leo Zagat ; " Blood Magic " by C . F . Roberts ;
" 房子 的 活的 死亡 " 经过 亚瑟 狮子座 扎加特 ; " 血 魔法 " 经过 C . F . 罗伯茨 ;

《活死人之屋》，作者：亚瑟·利奥·扎加特；《血魔法》，作者：C·F·罗伯茨；

" [ded] ['mænz][braɪd] " [baɪ]['waiət] [blɑ:sɪŋ'gɑ:mi] ; " ['terər] ['aɪlənd] " [baɪ] [hju:] [bi:] . [keɪv] ;
" Dead Man's Bride " by Wyatt Blassingame ; " Terror Island " by Hugh B . Cave ;
" 死的 男人的 新娘 " 经过 怀亚特 布拉辛格姆 ; " 恐怖 岛 " 经过 休 B . 洞穴 ;

怀亚特·布拉辛格姆的《死者的新娘》；休·B·凯夫的《恐怖岛》；

" ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] " [baɪ]['waiət] [blɑ:sɪŋ'gɑ:mi] ; " ['dɛθs] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] " [baɪ] [hju:] [bi:] .
" Village of the Dead " by Wyatt Blassingame ; " Death's Loving Arms " by Hugh B .
" 村庄 的 这 死的 " 经过 怀亚特 布拉辛格姆 ; " 死亡人数 爱 武器 " 经过 休 B .
[keɪv] ;
Cave ;
洞穴 ;

怀亚特·布拉辛格姆的《死者之村》；休·B·凯夫的《死神的爱臂》；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['hɒrəz] [dwel] " [baɪ][si:] . [ef] . ['rɑ:bərts] .
and " The House where Horrors Dwell " by C . F . Roberts .
和 " 这 房子 在哪里 恐怖 住 " 经过 C . F . 罗伯茨 .

以及 CF Roberts 的《恐怖之屋》。

['oʊtɪs] [ə'dɛlbɚt] ['klaɪn] [wɪl] ['sɪriəl] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - ['pɑ:rtər] ,
Otis Adelbert Kline will serial it shortly in Weird Tales with a three - parter ,
奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩 将要 序列号 它 不久 在 诡异的 故事 和 一个 三 - 合伙人 ,

奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩将很快在《怪异故事》杂志上连载这部作品，共三集。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv]['leimiə] " . . .
" The Lord of Lamia " . . .
" 这 主 的 拉米亚 " . . .

《拉弥亚之王》.....

[el] . [ə; eɪ] . - [wɪrd] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θrɪlər] , " [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]['æli][kɑ:n] ,
L . A . Eshbach's weird - scientific thriller , " The Brain of Ali Kahn ,
L . 一个 . - 诡异的 - 科学 惊悚片 , " 这 脑 的 阿里 卡恩 ,

LA Eshbach 的怪诞科幻惊悚片《阿里·汗的大脑》

" [ɪz]['sleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['stɔ:riz] . . . .
" is slated for the October issue of Wonder Stories . . . .
" 是 预定 为了 这 十月 问题 的 想知道 故事 . . . .

预计将刊登在十月刊的《奇幻故事》杂志上.....

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛlɝz] [juˈniːk] [teɪl] , " [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] , " ['pʌblɪʃt] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn] ['fæntəsi]

Dr	.	Keller's	unique	tale	,	"	The	Dead	Woman	,	"	published	originally	in	Fantasy
博士	.	凯勒的	独特的	故事	,	"	这	死的	女士	,	"	已发布	起初	在	幻想

['mægəziːn] ,

Magazine	,
杂志	,

凯勒博士的独特故事《死去的女人》，最初发表于《奇幻杂志》上。

[wɪl] [biː; bi] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ðə; ði] 11th ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [nɑːt] [æt; ət] [naɪt] " ['sɪriːz] . . . .

will	be	reprinted	in	the	11th	volume	of	the	"	Not	at	Night	"	series	.	.	.	.
将要	是	转载	在	这	11th	体积	的	这	"	不是	在	夜晚	"	系列	.	.	.	.

将在《夜幕降临》系列丛书第11卷中重印.....

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃɪŋ] [kənˈsɜːrn] [ɪz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ænˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv]

And	an	English	publishing	concern	is	arranging	to	put	out	an	anthology	of
和	一个	英语	出版	忧虑	是	安排	到	放	出去	一个	选集	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɛlɝz] [best] [wɪrd] ['stɔːriz] [bəuθ] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈpʌblɪʃt] . . . .

Dr	.	Keller's	best	weird	stories	both	published	and	unpublished	.	.	.	.
博士	.	凯勒的	最好的	诡异的	故事	两个都	已发布	和	未发表的	.	.	.	.

一家英国出版社正计划出版一本凯勒博士最佳怪诞故事集，收录已发表和未发表的作品.....

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [dʒæk] ['wɪljəmsənz] ['riːs(ə)nt] ['trɑːpɪk(ə)l] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] ['edmənd]

As	a	result	of	Jack	Williamson's	recent	tropical	adventure	with	Edmond
作为	一个	结果	的	杰克	威廉姆森的	最近的	热带	冒险	和	埃德蒙

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

由于杰克·威廉姆森最近与埃德蒙·汉密尔顿的热带冒险经历，

['dʒæks] [aɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [blɪŋk] ,

Jack's	eyes	are	now	on	the	blink	,
杰克的	眼睛	是	现在	在	这	眨	,

杰克的眼睛现在快要眨不开了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [prəˈdjʊsɪŋ] [əˈgen] . . . .

and	it	may	be	some	weeks	before	he	will	be	producing	again	.	.	.	.
和	它	可能	是	一些	周	前	他	将要	是	生产	再次	.	.	.	.

他可能要过几周才能再次开始制作.....

[em] . ['brʌndɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ɪn] ['græmər] [skuːl] .

M	.	Brundage	is	a	woman	and	has	a	young	son	in	grammar	school	.
M	.	布伦戴奇	是	一个	女士	和	有	一个	年轻的	儿子	在	语法	学校	.

布伦戴奇女士是一位女性，她有一个正在上小学的儿子。

['fɑːrnswɝθ] [raɪt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ək'septɪd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['flemɪʃ] ['ɑːrtɪst] ,

Farnsworth	Wright	has	recently	accepted	stories	from	a	famous	Flemish	artist	,
法恩斯沃斯	赖特	有	最近	公认	故事	从	一个	著名的	弗拉芒语	艺术家	,

法恩斯沃思·赖特最近接受了一位著名佛兰德斯艺术家的投稿。

['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['flændərz] .

writing	under	the	pseudonym	of	John	Flanders	.
写作	在下面	这	笔名	的	约翰	弗兰德斯	.

以约翰·弗兰德斯的笔名写作。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] " [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ['dʌtʃəs] " . . . .

His	first	tale	will	be	"	The	Graveyard	Duchess	"	.	.	.	.
他的	第一的	故事	将要	是	"	这	墓地	公爵夫人	"	.	.	.	.

他的第一个故事将是《墓地女公爵》.....

[ðə; ði] [sep'tembər] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " ['neɪkɪd] ['leɪdi] , " [baɪ][ə; eɪ] [nuː]

The	September	Weird	Tales	will	contain	a	story	,	"	Naked	Lady	,	"	by	a	new
这	九月	诡异的	故事	将要	包含	一个	故事	,	"	裸	女士	,	"	经过	一个	新的

['ɔːθər] [neɪmd] [lɔːrd] ,

author	named	Lord	,
作者	命名	主	,

九月份的《怪异故事集》将刊登一篇名为《裸女》的故事，作者是一位名叫洛德的新作家。

[wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,

which	,	despite	its	title	,
哪个	,	尽管	它是	标题	,

尽管标题如此，

[ɪz][nɑːt]['seksi] . . . . [eɪtʃ] . ['bedfərd] - [dʒəʊnz] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌdʌbljuː'tiː] ['riːdɚz] [ɪn] [ðɪs]

is	not	sexy	.	.	.	H	.	Bedford	-	Jones	makes	his	bow	to	WT	readers	in	this
是	不是	性感	.	.	.	H	.	贝德福德	-	琼斯	制作	他的	弓	到	WT	读者	在	这

['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['sliːpər] ,

issue	with	"	The	Sleeper	,
问题	和	"	这	轨枕	,

并不性感.....H. Bedford-Jones 在本期 WT 杂志上以《沉睡者》一文向读者们首次亮相。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [mə'dʒɪʃn] . . . .

"	a	tale	of	an	Egyptian	magician	.	.	.	.
"	一个	故事	的	一个	埃及人	魔术师	.	.	.	.

一个关于埃及魔法师的故事.....

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [hæz; həz][soʊld] " - " [ænd; ənd] " [ðə; ði][læst] [ɛroʊglɪf] " [tuː; tə] [wɪrd] .

Clark	Ashton	Smith	has	sold	"	Xeethra	"	and	"	The	Last	Heiroglyph	"	to	Weird	.
克拉克	阿什顿	史密斯	有	卖	"	-	"	和	"	这	最后的	象形文字	"	到	诡异的	.

克拉克·阿什顿·史密斯已将《Xeethra》和《最后的象形文字》卖给了 Weird 出版社。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][jɑːrn] , " ['sekənderi] ['kɑːzmoʊs] ,

At	present	he	is	working	on	a	science	fiction	yarn	,	"	Secondary	Cosmos	,
在	展示	他	是	在职的	在	一个	科学	小说	纱	,	"	次要	宇宙	,

目前他正在创作一部科幻小说，名为《次级宇宙》。

" [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [wɪrd] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [teɪl] , " [ðə; ði]['dʒuːdʒuː] ['kʌntri] " . . . .

"	and	on	a	weird	-	scientific	tale	,	"	The	Juju	Country	"	.	.	.	.
"	和	在	一个	诡异的	-	科学	故事	,	"	这	朱朱	国家	"	.	.	.	.

还有一部奇幻科幻小说《巫术之国》.....

['frænsɪs] [flæg] , [huː] [hæz; həz] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɚmən] [ɑːn] " [ðə; ði] [sloʊ]

Francis	Flagg	,	who	has	collaborated	with	Forrest	J	.	Ackerman	on	"	The	Slow
弗朗西斯	弗拉格	,	WHO	有	合作	和	福雷斯特	J	.	阿克曼	在	"	这	慢的

['moʊʃ(ə)n][mæn] ,

Motion	Man	,
运动	男人	,

弗朗西斯·弗拉格曾与福雷斯特·J·阿克曼合作创作了《慢动作人》，

" [ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] .

"	is	associate	editor	of	The	Anvil	.
"	是	联系	编辑	的	这	砧	.

是《铁砧》杂志的副主编。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [læst] [mʌnθ] ,

As	mentioned	here	last	month	,
作为	提及	这里	最后的	月	,

正如上个月这里提到的，

['siːˌbɛri] ['kwɪn] [hæz; həz]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [dʒuːlz][diː]['græn,dɪn]
Seabury **Quinn** **has** **finally** **succeeded** **in** **turning** **out** **another** **Jules** **de** **Grandin**
西伯里 奎因 有 最后 成功了 在 转弯 出去 其他 朱尔斯 德 格兰丁
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

Seabury Quinn 终于成功地创作出了另一部 Jules de Grandin 的故事。

" [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv]['wɔːbəːg] - " . . . .
" **The** **Jest** **of** **Warburg** **Tantavul** **"** **.** **.** **.** **.**
" 这 笑话 的 瓦尔堡 - " . . . .

《瓦尔堡·坦塔武的玩笑》.....

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kwɪn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['ɑːkjupaɪd]
The **reason** **for** **the** **delay** **was** **that** **Quinn** **has** **been** **so** **extremely** **occupied**
这 原因 为了 这 延迟 曾是 那 奎因 有 到过 所以 极其 占领
[wɪð; wɪθ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
with **work** **for** **his** **own** **journal** **,**
和 工作 为了 他的 自己的 杂志 ,

延迟的原因是奎因一直忙于自己期刊的工作。

['kæskɪt] & ['sʌniːˌsaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['ekstrə][taɪm]
Casket **&** **Sunnyside** **,** **that** **he** **found** **it** **almost** **impossible** **to** **spare** **the** **extra** **time**
棺材 & 阳光山 , 那 他 成立 它 几乎 不可能的 到 空闲的 这 额外的 时间
. . . .
. **.** **.** **.**
. . . .

Casket & Sunnyside，他发现几乎不可能抽出额外的时间.....

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,
A **few** **days** **after** **completing** **the** **story** **,**
一个 很少 天 后 完成 这 故事 ,

故事完成后几天，

[wen] ['kwɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
when **Quinn** **was** **again** **up** **to** **his** **neck** **in** **work** **at** **his** **office** **,**
什么时候 奎因 曾是 再次 向上 到 他的 脖子 在 工作 在 他的 办公室 ,

当奎因再次被办公室里堆积如山的工作压得喘不过气来时，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][taɪm][hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,
to **make** **up** **for** **time** **he** **borrowed** **in** **writing** **the** **story** **,**
到 制作 向上 为了 时间 他 借来的 在 写作 这 故事 ,

为了弥补他写作这篇故事所占用的时间，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri] —
he **discovered** **he** **had** **been** **summoned** **to** **serve** **a** **full** **week** **on** **a** **jury** **—**
他 发现 他 有 到过 被召唤 到 服务 一个 满的 星期 在 一个 陪审团 —
[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][dʒuːlz][diː]['græn,dɪn][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
and **not** **even** **Jules** **de** **Grandin** **could** **get** **him** **out** **of** **it** **!** **.** **.** **.**
和 不是 甚至 朱尔斯 德 格兰丁 可以 得到 他 出去 的 它 ! . . .

他发现自己被传唤去担任整整一周的陪审员——就连朱尔斯·德·格兰丁也帮不了他！

['wiləd] [iː] . ['hɔːkɪnz] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] & ['dʒɜːrnəlɪst] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] " [ðə; ði] [ded]
Willard **E** **.** **Hawkins** **,** **editor** **of** **the** **Author** **&** **Journalist** **,** **who** **also** **wrote** **"** **The** **Dead**
威拉德 E . 霍金斯 , 编辑 的 这 作者 & 记者 , WHO 还 写道 " 这 死的
['mænz] [teɪl] ,
Man's **Tale** **,**
男人的 故事 ,

《作家与记者》杂志的编辑威拉德·E·霍金斯也著有《死者的故事》一书。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
" **which** **was** **the** **first** **story** **in** **the** **first** **issue** **of** **Weird** **Tales** **,**
" 哪个 曾是 这 第一的 故事 在 这 第一的 问题 的 诡异的 故事 ,

这是《怪异故事》第一期中的第一个故事，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['bʊklət] , " ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['plenti] , " ['ʃoʊɪŋ] [ʌp]
has **written** **a** **most** **interesting** **booklet** **,** **"** **Castaways** **of** **Plenty** **,** **"** **showing** **up**
有 书面 一个 最多 有趣的 小册子 , " 遇难者 的 很多 , " 显示 向上
['fæləsiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] .
fallacies **in** **our** **economic** **system** **.**
谬误 在 我们的 经济的 系统 .

他撰写了一本非常有趣的小册子《富足的漂泊者》，揭露了我们经济体系中的谬误。

['feɪməs] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n]
FAMOUS **FANTASY** **FICTION**
著名的 幻想 小说

著名奇幻小说

[baɪ][ɛ'miːl] -
by **Emil** **Petaja**
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·佩塔亚

" [ʌn'kæni] ['stɔːriz] " [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] .
" **Uncanny** **Stories** **"** **Macmillan** **Co** **.**
" 不可思议 故事 " 麦克米伦 合作 .

《怪诞故事集》麦克米伦公司

[ðɪs] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfɝdz] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði]
This **splendid** **collection** **contains** **F** **.** **Marion** **Crawford's** **"** **For** **the** **Blood** **is** **the**
这 灿烂 收藏 包含 F . 玛丽昂 克劳福德的 " 为了 这 血 是 这
[laɪf] " ([kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['væmpaɪər] ['stɔːriz] ['evər] ['rɪt(ə)n]) [ænd; ənd] [sɪn'klɛrz] "
Life **"** **(** **considered** **one** **of** **the** **best** **vampire** **stories** **ever** **written** **)** **and** **Sinclair's** **"**
生活 " (经过考虑的 一 的 这 最好的 吸血鬼 故事 曾经 书面) 和 辛克莱的 "
[wer] [ðer; ðər]['faɪər][ɪz][nɑːt] [kwentʃt] .
Where **their** **Fire** **is** **not** **Quenched** **.**
在哪里 他们的 火 是 不是 淬火 .

这本精彩的合集收录了 F·马里恩·克劳福德的《因为鲜血就是生命》（被认为是史上最好的吸血鬼故事之一）和辛克莱的《他们的火焰永不熄灭》。

" ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Other** **of** **its** **stories** **are** **equally** **interesting** **.**
" 其他 的 它是 故事 是 同样地 有趣的 .

“它的其他故事也同样引人入胜。”

['ældʒənən] ['blækwud] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['lʌvəz][ʌv; əv]['fæntəsi] .
Algernon **Blackwood** **is** **well** **known** **to** **lovers** **of** **fantasy** **.**
阿尔杰农 黑木 是 出色地 已知 到 恋人 的 幻想 .

阿尔杰农·布莱克伍德是奇幻小说爱好者们熟知的作家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] " [wʊlvz] [ʌv; əv][gɑːd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dæns]
Of **the** **books** **containing** **his** **short** **stories** **"** **Wolves** **of** **God** **"** **and** **"** **The** **Dance**
的 这 图书 包含 他的 短的 故事 " 狼 的 上帝 " 和 " 这 舞蹈
[ʌv; əv] [deθ] " [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .
of **Death** **"** **are** **two** **of** **the** **best** **.**
的 死亡 " 是 二 的 这 最好的 .

在他的短篇小说集中，《上帝的狼》和《死亡之舞》是最好的两部。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [aʊt] " ([ɪn] " [wʊlvz] [ʌv; əv][gɑːd] ") [aɪ][kən'sɪdər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]
" The Man Who Found Out " (in " Wolves of God ") I consider one of the best
" 这 男人 WHO 成立 出去 " (在 " 狼 的 上帝 ") 我 考虑 一 的 这 最好的
[ʃɔːrt] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] .
short stories I have ever read .
短的 故事 我 有 曾经 读 .

《发现真相的人》（收录于《上帝的狼群》）是我读过的最好的短篇小说之一。

[laɪk] ['lʌvˌkɹæft] , [hiː; hi] ['mɪrli] [hɪnts][æt; ət] [ʌn'menʃənəbl] [θɪŋz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ]
Like Lovecraft , he merely hints at unmentionable things , leaving the reader with
喜欢 洛夫克拉夫特 , 他 仅仅 提示 在 不可言说的 事物 , 离开 这 读者 和
[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .
a vague sense of fear .
一个 模糊的 感觉 的 害怕 .

与洛夫克拉夫特一样，他只是暗示一些不可言说的事情，给读者留下一种模糊的恐惧感。

" ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [iː] . [ef] . ['bensn] , ['dʌbəlˌdeɪ] , ['dɔːræn] & [ˌsiː 'oʊ] .
" Visible and Invisible , " E . F . Benson , Doubleday , Doran & Co .
" 可见的 和 无形的 , " E . F . 本森 , 双日 , 多兰 & 合作 .

《可见与不可见》，EF Benson，Doubleday，Doran & Co.

[ðɪs] [ɪz]['prɑːbəbli] ['bɛnsənz] [best][wɜːrk][ʌv; əv]['fæntəsi] .
This is probably Benson's best work of fantasy .
这 是 大概 本森 最好的 工作 的 幻想 .

这或许是本森最好的奇幻作品。

['riːdɚz] [ʌv; əv] " [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [wɪl] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['stɔːriz] [ðæt]
Readers of " Weird Tales " will remember some of his splendid stories that
读者 的 " 诡异的 故事 " 将要 记住 一些 的 他的 灿烂 故事 那
[hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] .
have appeared in this magazine .
有 出现 在 这 杂志 .

《怪异故事》的读者应该还记得他曾在这本杂志上发表过的一些精彩故事。

[lɔːrd] - [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] ,
Lord Dunsany's two delightful books ,
主 - 二 愉快 图书 ,

邓萨尼勋爵的两本精彩著作，

" [ə; eɪ] ['driːmərz] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [ænd; ənd] " [bʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] " [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn]
" A Dreamer's Tales " and " Book of Wonder " can now be had in
" 一个 梦想家的 故事 " 和 " 书 的 想知道 " 能 现在 是 有 在
[ðə; ði]['mɑːdərn]['laɪbreri][lɪst] .
the Modern Library list .
这 现代的 图书馆 列表 .

《梦想家的故事》和《奇幻之书》现已加入现代文库书目。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['lʌvˌkɹæft] , ['haʊərd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðiːz] [ɑːr; ər]
After reading the dark tales of Lovecraft , Howard , etc . , these are
后 阅读 这 黑暗的 故事 的 洛夫克拉夫特 , 霍华德 , ETC . , 这些 是
[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
a refreshing change .
一个 令人耳目一新 改变 .

读过洛夫克拉夫特、霍华德等人的黑暗故事后，这些作品令人耳目一新。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['goʊsts] , ['væmˌpaɪəz] , [guːlz] ,
Some of the other good collections of stories of ghosts , vampires , ghouls ,
一些 的 这 其他 好的 收藏 的 故事 的 鬼魂 , 吸血鬼 , 食尸鬼 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑːr; ər] " ['fɪzɪk] ['stɔːriz] " [frentʃ] ,
etc . are " Physic Stories " French ,
ETC . 是 " 物理学 故事 " 法语 ,

其他一些不错的鬼魂、吸血鬼、食尸鬼等故事集包括法国的《灵异故事集》

" [ðə; ði] [waɪt] [goʊst] [bʊk] , "
" The White Ghost Book , "
" 这 白色的 鬼 书 , "

《白鬼书》

" [ðə; ði] [greɪ] [goʊst] [bʊk] " ['mɪdltən] , " ['sɪnɪstər] ['stɔːriz] " ['wɔːkər] ,
" The Grey Ghost Book " Middleton , " Sinister Stories " Walker ,
" 这 灰色的 鬼 书 " 米德尔顿 , " 险恶 故事 " 沃克 ,

《灰色鬼魂之书》米德尔顿，《险恶故事》沃克

" ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] " ['ɔlifənt] .
" Stories of the Seen and Unseen " Oliphant .
" 故事 的 这 已见 和 看不见 " 奥利芬特 .

《可见与不可见的故事》奥利芬特。

[frænk] ['oʊənz] [tuː] ['fæntəsiz] " [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [træmps] [ðə; ði] [wɜːrld] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l]
Frank Owen's two fantasies " The Wind that Tramps the World " and " The Purple
坦率 欧文的 二 幻想 " 这 风 那 流浪汉 这 世界 " 和 " 这 紫色的
[siː] " — [ænd; ənd] ['bɜːtʃɪz] " [ðə; ði] [muːn] ['terər] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Sea " — and Birch's " The Moon Terror " should be mentioned .
海 " — 和 白桦树 " 这 月亮 恐怖 " 应该 是 提及 .

弗兰克·欧文的两部奇幻小说《践踏世界的风》和《紫色的海洋》以及伯奇的《月之恐怖》都值得一提。

[ə; eɪ] [rer] [triːt] [ɪz][klaːk] ['æʃtən] ['smɪθs] ['bʊklət] " [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] .
A rare treat is Clark Ashton Smith's booklet " The Double Shadow .
一个 稀有的 对待 是 克拉克 阿什顿 史密斯 小册子 " 这 双倍的 阴影 .

克拉克·阿什顿·史密斯的小册子《双重阴影》是一份难得的礼物。

" [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['terər] [ʌv; əv]['edgər]['ælən] [poʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
" These tales range from the wild terror of Edgar Allen Poe , to the
" 这些 故事 范围 从 这 荒野 恐怖 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 , 到 这
[wɪrd] ,
weird ,
诡异的 ,

"这些故事涵盖了从埃德加·爱伦·坡笔下狂野恐怖的故事，到各种怪诞的故事，

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv][lɔːrd] [dʌn'seini] .
imaginative beauty of Lord Dunsany .
富有想象力的 美丽 的 主 邓萨尼 .

邓萨尼勋爵的奇思妙想之美。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
WITHIN THE CIRCLE
之内 这 圆圈

在圆圈内

[baɪ][ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]
by F . Lee Baldwin
经过 F . 李 鲍德温

作者：F·李·鲍德温

['ritʃəd] [ef] . ['sɪraɪt] [hæz; həz][hæd; həd] [ək'septɪd] [baɪ][ˌdʌbljuː'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['taɪtld] " [ðə; ði]
Richard F . Searight has had accepted by WT a short story titled " The
理查德 F . 西赖特 有 有 公认 经过 WT 一个 短的 故事 标题 " 这
[siːld] ['kæskɪt] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm] " [ðə; ði] ['wɪzərdz] [deθ] .
Sealed Casket " and a poem " The Wizard's Death .
密封 棺材 " 和 一个 诗 " 这 巫师的 死亡 .

Richard F. Searight 的短篇小说《密封的棺材》和诗歌《巫师之死》已被 WT 接受。

" [raɪt] [iks'pekts][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] " ['ɑːrθər] ['dʒɜːmɪn] .
" Wright expects to reprint H . P . Lovecraft's " Arthur Jermyn .
" 赖特 预期 到 重印 H . P . 洛夫克拉夫特的 " 亚瑟 杰明 .

赖特希望重印H·P·洛夫克拉夫特的《亚瑟·杰明》。

" ['fɔrəst] ['ækərmənz] ['fɔ:rən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [rʌnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [wʌn]['kænədə] ; [wʌn]
" Forrest Ackerman's foreign correspondence runs something like this : one Canada ; one
" 福雷斯特 阿克曼的 外国的 一致 跑步 某物 喜欢 这 : 一 加拿大 ; 一
['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] ;
Philippine Islands ;
菲律宾 岛屿 ;

"福雷斯特·阿克曼的对外通讯大致如下：一封寄往加拿大；一封寄往菲律宾群岛；

['sevrəl] [nu:] ['zi:lənd] ; [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [tu:] ['aɪərlənd] ; [wʌn] ['swɪtsərlənd] ; [wʌn]
several New Zealand ; four or five Great Britain ; two Ireland ; one Switzerland ; one
一些 新的 新西兰 ; 四 或者 五 伟大的 英国 ; 二 爱尔兰 ; 一 瑞士 ; 一
[hʌŋ'geriən] .
Hungarian .
匈牙利 .

新西兰几个；英国四五个；爱尔兰两个；瑞士一个；匈牙利一个。

[hɪəz] [ə; eɪ] " [nu:] " [wɜ:rd] : - .
Here's a " new " word : Fantastiac .
这里是 一个 " 新的 " 单词 : - .

这是一个"新"词：Fantastiac。

[wʌn] [hu:] [goʊz][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɪn][laɪf] ; ['ɔ:lsoʊ][wʌn] [hu:] [laɪks] [wɪrd]
One who goes in for the weird and grotesque in life ; also one who likes weird
一 WHO 去 在 为了 这 诡异的 和 怪诞 在 生活 ; 还 一 WHO 点赞 诡异的
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

喜欢生活中怪诞离奇事物的人；也喜欢怪诞小说的人。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləu] [ɪz] ['plænɪŋ] [ɑ:n] ['isju:ɪŋ] " [ðə; ði] [ʃʌnd] [haʊs] " [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft]
R . H . Barlow is planning on issuing " The Shunned House " by H . P . Lovecraft
拉 . H . 巴洛 是 规划 在 发行 " 这 被排斥 房子 " 经过 H . P . 洛夫克拉夫特
['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
sometime in the fall .
有时 在 这 落下 .

RH Barlow计划在秋季某个时候发行H.P.洛夫克拉夫特的《被诅咒的房子》。

[kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪz][ə'baʊt] - [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] ['poʊət] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .
Clark Ashton Smith is about 40 and has been a weird poet since boyhood .
克拉克 阿什顿 史密斯 是 关于 - 和 有 到过 一个 诡异的 诗人 自从 童年 .

克拉克·阿什顿·史密斯大约40岁，从小就是个古怪的诗人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔ:rdʒ] ['stɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['peɪntər][ʌv; əv]
He is a protege of the late George Sterling and a fantastic painter of
他 是 一个 门徒 的 这 晚的 乔治 英镑 和 一个 极好的 画家 的
[greɪt] ['paʊər] .
great power .
伟大的 力量 .

他是已故画家乔治·斯特林的得意门生，也是一位极具才华和力量的杰出画家。

[hi:; hi][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [ˌboʊdə'lɛr] .
He has translated " Baudelaire .
他 有 翻译 " 波德莱尔 .

他翻译了"波德莱尔"。

" ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ][ɪz] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ju:] . [ʌv; əv] [mɪn] . ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
" Donald Wandrei is 25 and a U . of Minn . graduate .
" 唐纳德 万德雷 是 - 和 一个 U . 的 明尼苏达州 . 毕业 .

唐纳德·万德雷今年25岁，是明尼苏达大学的毕业生。

[hɪz; ɪz][soʊl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][ˈfɪkʃ(ə)n] - [ˈraɪtɪŋ] — [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn]

His	sole	occupation	is	fiction	-	writing	—	comes	from	St	.	Paul	but	lives	in
他的	唯一	职业	是	小说	-	写作	—	来	从	英石	.	保罗	但	生活	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

他唯一的职业是小说创作——他来自圣保罗，但居住在纽约。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪtiz]

The	Fall	of	the	Three	Cities
这	落下	的	这	三	城市

三城陷落

([ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] — [eɪt])

(	Annals	of	the	Jinns	—	8	)
(	志	的	这	精灵	—	8	)

（《精灵编年史》—8）

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈbɑːləu]

by	R	.	H	.	Barlow
经过	拉	.	H	.	巴洛

作者：RH Barlow

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈbɔːdərɪŋ] [əˈpɑːn] - [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ðə; ði]

Far	to	the	south	of	Phoor	and	bordering	upon	Yondath	extends	the
远的	到	这	南	的	-	和	毗邻	之上	-	扩展	这

[væst][ˈdʒʌŋg(ə)l][lænd] .

vast	jungle	land	.
广阔的	丛林	土地	.

在普尔以南很远的地方，与永达斯接壤，是一片广袤的丛林地带。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] - [ˈentərz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] ,

The	River	Oolae	enters	it	at	several	points	,
这	河	-	进入	它	在	一些	积分	,

奥莱河从多个地点汇入该区域，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈtræv(ə)l][baɪ][boʊt] [ˈdɪfɪkəlt] [bɪˈtwiːn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪts] [ˈaʊtlet] [ɪn][ðə; ði]

making	travel	by	boat	difficult	between	Phargo	on	the	desert	its	outlet	in	the
制作	旅行	经过	船	难的	之间	-	在	这	沙漠	它是	出路	在	这

[ˌʌnˈneɪmd] [lænd] .

unnamed	land	.
无名氏	土地	.

使得从沙漠中的法尔戈到无名之地的出口之间的乘船旅行变得困难。

[wer] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [siːsiz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [wei] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [pleɪn] .

Where	the	jungle	ceases	it	gives	way	abruptly	to	a	vast	and	mighty	plain	.
在哪里	这	丛林	停止	它	给予	方式	突然	到	一个	广阔的	和	强大的	清楚的	.

丛林尽头，便是广袤无垠的平原。

[ðɪs] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ɪz] [naʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .

This	open	country	is	now	desolate	and	entirely	uninhabited	.
这	打开	国家	是	现在	荒凉	和	完全	无人	.

这片开阔的地区现在荒凉而完全无人居住。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sɪks] - [legd] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ˈmɑːnstər] - [θɪŋz] [kɔːld] - [roʊm] [ɪts]

Nothing	but	the	six	-	legged	and	grotesque	monster	-	things	called	rogii	roam	its
没有什么	但	这	六	-	腿	和	怪诞	怪物	-	事物	称为	-	漫游	它是

[ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [græs] .

interminable	fields	of	waving	grass	.
没完没了	字段	的	挥手	草	.

除了被称为罗吉的六足怪兽之外，没有其他生物在它那无边无际的摇曳草地上游荡。

[jet] [wʌns] [ðɪs] ['loʊər] [saʊθ] - [lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [plæ'toʊ] ,

Yet	once	this	lower	south	-	land	was	a	populous	and	fertile	plateau	,
然而	一次	这	降低	南	-	土地	曾是	一个	人口众多	和	沃	高原	,

然而，这片南部低地曾经是人口稠密、土地肥沃的高原。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['swɑːmpi] [mə'ræsiz] [ʌv; əv] - ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

from	the	swampy	morasses	of	Yondath	even	unto	the	mountains	and
从	这	沼泽地	沼泽	的	-	甚至	到	这	山脉	和

- , [wer] [dwel] [ðə; ði] - - ['mæstərz] .

Zath	,	where	dwell	the	fungii	-	masters	.
-	,	在哪里	住	这	-	-	大师	.

从 Yondath 的沼泽地一直到 Zath 的山脉，那里居住着真菌大师。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bærən] [ɪz][toʊld][ɪn] [æn'tiːk] [mɪθ] ,

How	it	came	to	be	so	barren	is	told	in	antique	myth	,
如何	它	来了	到	是	所以	荒芜	是	讲述	在	古董	神话	,

这片土地为何如此贫瘠，在古代神话中有所记载。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðeɪ] ['ʃʌdər]

and	when	people	hear	the	fate	of	the	land	beyond	the	jungle	they	shudder
和	什么时候	人们	听到	这	命运	的	这	土地	超过	这	丛林	他们	不寒而栗

[ænd; ənd] [meɪk] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋgər] .

and	make	prayers	in	the	air	with	the	small	finger	.
和	制作	祈祷	在	这	空气	和	这	小的	手指	.

当人们听到丛林之外那片土地的命运时，他们不禁颤抖，并用小指在空中祈祷。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] — [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər]

This	then	is	the	tale	of	the	fall	of	the	cities	of	the	plain	—	they	that	were
这	然后	是	这	故事	的	这	落下	的	这	城市	的	这	清楚的	—	他们	那	是

[kɔːld] [baɪ][men] [nɑːziːm] ,

called	by	men	Naazim	,
称为	经过	男人	纳齐姆	,

这就是平原诸城陷落的故事——那些被人称为拿西姆的城邑。

[zoʊ] , [ænd; ənd] - .

Zo	,	and	Perenthines	.
佐	,	和	-	.

Zo 和 Perenthines。

[nɑːziːm] [laɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [weɪst] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] [treɪs] [ʌv; əv] - .

Naazim	lies	now	a	waste	,	nor	is	there	any	trace	of	Perenthines	.
纳齐姆	谎言	现在	一个	浪费	,	也不	是	那里	任何	痕迹	的	-	.

纳齐姆如今已成一片废墟，佩伦提尼人也已无迹可寻。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [jet] [faɪnd] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz][ʌv; əv][zoʊ] ,

But	one	can	yet	find	ancient	ruins	of	Zo	,
但	一	能	然而	寻找	古老的	废墟	的	佐	,

但是，人们仍然可以找到佐伊的古代遗迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vændlz] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv]

and	the	vandals	of	Time	have	not	entirely	effaced	the	elaborate	carvings	of
和	这	破坏者	的	时间	有	不是	完全	抹去	这	精心制作的	雕刻	的

['æmbər] [wɪtʃ] [laɪ][hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [græs] [nɪr] [wer] [ðə; ði][væst] [puːl] [wʌz; wəz]

amber	which	lie	half	-	buried	in	the	concealing	grass	near	where	the	vast	pool	was
琥珀色	哪个	说谎	一半	-	埋葬	在	这	隐藏	草	靠近	在哪里	这	广阔的	水池	曾是

[wʌns] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

once	constructed	in	the	center	of	the	city	.
一次	建造	在	这	中心	的	这	城市	.

时间的破坏者们并没有完全抹去那些精美的琥珀雕刻，它们半埋在城市中心曾经建造的巨大水池附近的草丛中。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] - .

The	whole	thing	started	when	the	magician	Volnar	refused	to	leave	Perenthines	.
这	所有的	事物	开始	什么时候	这	魔术师	-	拒绝	到	离开	-	.

这一切的起因是魔法师沃尔纳拒绝离开佩伦提内斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['sɔːrsərər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl]

He	had	been	a	most	successful	and	prosperous	sorceror	until	the	deplorable
他	有	到过	一个	最多	成功的	和	繁荣	巫师	直到	这	可悲的

[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃwaɪf] [huːz] [her] [ɔːl] [fel] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

case	of	the	fishwife	whose	hair	all	fell	out	and	took	root	in	the	ground	before
案件	的	这	鱼贩	谁	头发	全部	跌倒	出去	和	采取	根	在	这	地面	前

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

他原本是一位非常成功、非常富有的巫师，直到发生了那起令人痛心的事件：一位鱼贩的头发全部脱落，并在她家门前的土地上生根发芽。

[ðɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] ,

This	the	people	took	to	be	an	evil	omen	,
这	这	人们	采取	到	是	一个	邪恶的	预兆	,

人们认为这是不祥之兆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [loʊ] ,

and	it	was	really	quite	difficult	for	them	to	break	into	his	low	,
和	它	曾是	真的	相当	难的	为了	他们	到	休息	进入	他的	低的	,

他们很难打入他的低谷，

[streɪndʒ] [haʊs] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

strange	house	after	his	refusal	to	depart	.
奇怪的	房子	后	他的	拒绝	到	离开	.

他拒绝离开后，住进了一间陌生的房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

They	were	all	disappointed	he	had	gone	.
他们	是	全部	失望的	他	有	已消失	.

他们都很失望他走了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l]

They	did	not	know	of	the	black	tunnel	beneath	where	he	kept	his	magical
他们	做过	不是	知道	的	这	黑色的	隧道	下面	在哪里	他	保留	他的	神奇

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

他们并不知道他藏匿魔法物品的地下黑隧道。

[soʊ]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['hoʊpfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm][wʌn][set][ˌaɪ 'tiː][ə'faɪr] ,

So	after	searching	hopefully	around	the	house	some	one	set	it	afire	,
所以	后	搜索	希望	大约	这	房子	一些	一	放	它	着火	,

于是，在房子里四处搜寻一番后，发现有人放火烧了它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['meri] [baɪ][ðə; ði]['embərz] ,

and	they	made	merry	by	the	embers	,
和	他们	制成	欢乐	经过	这	余烬	,

他们在余烬旁嬉戏玩耍，

[daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] ['lʌstɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [naɪt] [waɪl] [hiː; hi][fled][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz]

diverting	themselves	lustily	during	the	pale	night	while	he	fled	with	only	his
转移注意力	他们自己	热情地	期间	这	苍白	夜晚	尽管	他	逃亡	和	仅有的	他的

['vendʒf(ə)l] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

vengeful	thoughts	for	company	.
复仇的	想法	为了	公司	.

在漆黑的夜里，他们寻欢作乐，而他却只能独自逃亡，只有复仇的念头陪伴着他。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - [edʒd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv]

The	curious	manner	of	his	attire	together	with	the	black	-	edged	mantle	of
这	好奇的	方式	的	他的	服装	一起	和	这	黑色的	-	边缘	地幔	的

['krɪmz(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [mɔ:θ] ['flæpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['weɪstlænd]

crimson	caused	him	to	resemble	a	great	moth	flapping	across	the	wasteland
赤红	导致	他	到	类似	一个	伟大的	蛾	扑	穿过	这	荒地

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

between	the	cities	.
之间	这	城市	.

他奇特的装束，加上黑色镶边的深红色斗篷，使他看起来像一只巨大的飞蛾，在城市之间的荒原上扑腾着翅膀。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][læst]['flægən][ʌv; əv][waɪn] [leɪ] [ʌn'taɪdɪli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz]

By	the	time	the	last	flagon	of	wine	lay	untidily	upon	the	paving	before	where	his
经过	这	时间	这	最后的	酒壶	的	葡萄酒	躺	杂乱无章	之上	这	铺路	前	在哪里	他的

[haʊs] [wʌns][wʌz; wəz] ,

house	once	was	,
房子	一次	曾是	,

当最后一瓶酒凌乱地躺在他家原址前的石板路上时，

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [hɪz; ɪz][pet]['mɑ:ndəl] [moʊn] [ˌɪnkən'soʊləbli][ə'baʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

and	while	yet	his	pet	mondal	moaned	inconsolably	about	the	ashes	,
和	尽管	然而	他的	宠物	蒙达尔	呻吟	悲痛欲绝	关于	这	灰烬	,

而他的宠物蒙达尔还在为骨灰们哀嚎不已，悲痛欲绝。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɝ:sə,kju:tɝz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ði] ['haɪli] ['edəb(ə)l][pet] ,

for	his	persecutors	had	been	unable	to	capture	the	highly	edible	pet	,
为了	他的	迫害者	有	到过	无法	到	捕获	这	高度	食用	宠物	,

因为他的迫害者一直未能抓住这只肉质鲜美的宠物。

- [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][zoʊ] .

Volnar	arrived	at	the	gates	of	Zo	.
-	到达的	在	这	大门	的	佐	.

沃尔纳抵达了佐城的大门。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [wɜ:r; wər]

The	brilliance	had	begun	in	the	northern	sky	,	and	the	three	suns	were
这	辉煌	有	开始	在	这	北方	天空	,	和	这	三	太阳	是

['nɪrli] ['rɪzn] .

nearly	risen	.
几乎	升起	.

北方的天空开始闪耀光芒，三轮太阳即将升起。

[su:n] [wʊd] [ðə; ði][fɑ:r] ['maʊntnz] [bi:; bi] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn] ['jeloʊ] [laɪt] ,

Soon	would	the	far	mountains	be	illuminated	in	yellow	light	,
很快	会	这	远的	山脉	是	照明	在	黄色的	光	,

不久，远处的群山将被黄色的光芒照亮。

[ænd; ənd] - [ʃaɪn] [ɪts]['met(ə)l] ['taʊərz] [laɪk][ðə; ði]['ɑ:rmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] [naɪt] [sprɔ:ld]

and	Zath	shine	its	metal	towers	like	the	armor	of	a	weary	knight	sprawled
和	-	闪耀	它是	金属	塔楼	喜欢	这	盔甲	的	一个	厌倦	骑士	蔓延

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .

upon	the	hills	.
之上	这	丘陵	.

扎斯闪耀着金属塔楼的光芒，如同疲惫骑士的盔甲散落在山丘上一般。

[ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði]['fæstˌhoʊld] [sɜ:rvd] ['oʊnli]

The	black	stone	of	the	precipice	directly	under	the	fasthold	served	only
这	黑色的	石头	的	这	悬崖	直接地	在下面	这	快持	服务	仅有的

[tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

to	set	it	off	.
到	放	它	离开	.

堡垒正下方悬崖上的黑色石头，只不过起到了衬托作用。

[suːn] [tuː] [wʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [raɪs] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [gliːm] ['pliːzɪŋli] [ænd; ənd]

Soon	**too**	**would**	**the**	**rich**	**rice**	**fields**	**of**	**cultivated**	**vegetation**	**gleam**	**pleasingly**	**and**
很快	也	会	这	富有的	米	字段	的	栽培	植被	闪耀	令人欣喜的是	和

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kʌm] [tuː; tə]['ænɪmeɪtɪd][laɪf] .

the	**jungle**	**come**	**to**	**animated**	**life**	**.**
这	丛林	来	到	动画	生活	.

不久之后，稻田里茂盛的植被将闪闪发光，令人赏心悦目，丛林也将充满生机。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] ,

But	**not**	**yet**	**were**	**the**	**gates**	**open**	**,**
但	不是	然而	是	这	大门	打开	,

但大门尚未打开。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn][zoʊ][tuː; tə] [kiːp] [fæst] - [kloʊzd] , [tɪl] [fʊl] [dɑːn] ,

for	**it**	**had**	**been**	**the**	**rule**	**in**	**Zo**	**to**	**keep**	**fast**	**-**	**closed**	**,**	**till**	**full**	**dawn**	**,**
为了	它	有	到过	这	规则	在	佐	到	保持	快速地	-	关闭	,	直到	满的	黎明	,

因为在佐城，一直以来的规矩是紧闭大门，直到黎明破晓。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn] ['neɪbərɪŋ] [druːm] , [kloʊz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

ever	**since**	**the**	**Night**	**of**	**The**	**Monster**	**in**	**neighboring**	**Droom**	**,**	**close**	**unto**	**the**
曾经	自从	这	夜晚	的	这	怪物	在	邻接	梦	,	关闭	到	这

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

自从邻近山区的德鲁姆镇发生"怪物之夜"以来，就一直如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][spaɪs] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [smɔːl]

There	**was**	**a**	**smell**	**of**	**spice**	**hanging**	**in**	**the**	**air**	**,**	**for**	**the**	**breeze**	**was**	**small**
那里	曾是	一个	闻	的	香料	绞刑	在	这	空气	,	为了	这	微风	曾是	小的

,

,

,

空气中弥漫着香料的味道，因为微风很小。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgri]['lɪt(ə)l]['sɔːrsərər][æz; əz][hiː; hi]

but	**this**	**loveliness**	**was**	**wholly**	**wasted**	**upon**	**the**	**angry**	**little**	**sorceror**	**as**	**he**
但	这	可爱	曾是	完全	浪费	之上	这	生气的	小的	巫师	作为	他

[tʃɑːf; tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪt] .

chaffed	**before**	**the**	**giant**	**gate**	**.**
擦伤	前	这	巨大的	门	.

但这美好的事物却完全浪费在了愤怒的小巫师身上，他正对着巨门发脾气。

[hɪz; ɪz][roʊb][wʌz; wəz] [bɪ'dræg(ə)ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrid] [ʌv; əv][noʊ]

His	**robe**	**was**	**bedraggled**	**from**	**the**	**mud**	**and**	**he**	**was**	**wearied**	**of**	**no**
他的	长袍	曾是	邋遢的	从	这	泥	和	他	曾是	疲惫	的	不

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

他的长袍沾满了泥浆，而且因为没睡好觉而显得疲惫不堪。

" [hoʊ] , [gɑːrd] !

"	**Ho**	**,**	**guard**	**!**
"	何	,	警卫	!

"喂，卫兵！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪrɪtəbli] , " [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][let][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['trævələr] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]

"	**he**	**shouted**	**irritably**	**,**	**"**	**can**	**you**	**not**	**let**	**an**	**honest**	**traveler**	**within**	**your**
"	他	喊叫	易怒地	,	"	能	你	不是	让	一个	诚实的	游客	之内	你的

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [haɪ] [nuːn] ?

cursed	**village**	**before**	**high**	**noon**	**?**
被诅咒的	村庄	前	高的	中午	?

他恼怒地喊道："难道你们就不能让一个诚实的旅行者在正午之前进入你们这个该死的村庄吗？"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz]

"	This	was	on	the	whole	a	misrepresentation	for	his	traveling	was
"	这	曾是	在	这	所有的	一个	虚假陈述	为了	他的	旅行	曾是

[ˌʌnɪn'tenʃənl] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər]

unintentional	and	he	was	by	no	means	honest	but	he	did	not	consider
无意的	和	他	曾是	经过	不	方法	诚实的	但	他	做过	不是	考虑

[ðə; ði]['mɔːrəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

the	moral	aspect	of	the	matter	.
这	道德	方面	的	这	事情	.

“总的来说，这是对他旅行情况的歪曲，并非有意为之，而且他绝非诚实之人，但他没有考虑到这件事的道德层面。”

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ʃʌflɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

After	a	time	sounds	of	distant	shuffling	reached	his	ears	,
后	一个	时间	声音	的	遥远	洗牌	达到	他的	耳朵	,

过了一会儿，他听到远处传来窸窸窣窣的声音。

[ænd; ənd]['æftər] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [bæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [feɪst] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	after	prodigious	squeakings	and	bangings	a	sleepy	-	faced	man	gave	him
和	后	惊人	吱吱声	和	砰砰声	一个	困	-	面对	男人	给予	他

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

一阵巨大的吱吱声和砰砰声之后，一个睡眼惺忪的男人让他进了门。

- ['entərd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['sɪti][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][væst] ['peɪvɪŋ] -

Volnar	entered	the	handsome	city	and	made	his	way	along	the	vast	paving	-
-	进入	这	英俊的	城市	和	制成	他的	方式	沿着	这	广阔的	铺路	-

[stoʊnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ,

stones	of	yellow	and	brown	,
石头	的	黄色的	和	棕色的	,

沃尔纳进入了这座美丽的城市，沿着黄褐色相间的巨大石板路走去。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

and	at	length	arrived	at	a	lodging	-	house	,
和	在	长度	到达的	在	一个	住宿	-	房子	,

最后他们到达了一家旅馆。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntərn] [jet] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] .

the	lighted	lantern	yet	glimmering	in	the	shadow	of	the	sleeping	town	.
这	照明	灯笼	然而	微光	在	这	阴影	的	这	睡眠	镇	.

一盏点亮的灯笼在沉睡的小镇阴影中闪烁着光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [nʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['lɪt(ə)l]['sɔːrsərər][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][zoʊ] .

For	a	long	time	none	saw	the	bearded	little	sorceror	upon	the	streets	of	Zo	.
为了	一个	长的	时间	没有任何	锯	这	留着胡子的	小的	巫师	之上	这	街道	的	佐	.

很长一段时间里，没有人在佐伊的街头见过那个留着胡子的小巫师。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'traivɪŋ]

He	purchased	an	old	house	with	curious	artificial	gold	of	his	own	contriving
他	购买	一个	老的	房子	和	好奇的	人造的	金子	的	他的	自己的	精心策划

— [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv] ['wɪzərdri] [hiː; hi][held][tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋli] [juː'niːk] — [ænd; ənd] ['bizid]

—	a	secret	of	wizardry	he	held	to	be	pleasingly	unique	—	and	busied
—	一个	秘密	的	巫术	他	握住	到	是	令人欣喜的是	独特的	—	和	忙碌

[hɪm'self][moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] ,

himself	most	industriously	in	the	dank	,
他自己	最多	勤奋地	在	这	dank	,

他买下了一栋老房子，房子里装饰着他自己精心制作的奇特人造金——他认为这是某种令人愉悦的独特魔法秘密——然后他便在阴暗潮湿的房子里勤恳地忙碌着。

[ɪl] - [lɪt] ['selər] .
ill - lit cellar .
患病的 - 点燃 地窖 .

光线昏暗的地窖。

[twaɪs] [hiː; hi] ['ventʃərd] [fɔːrθ] , ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,
Twice he ventured forth , after nightfall ,
两次 他 冒险 前进 , 后 黄昏 ,

夜幕降临后，他两次冒险外出。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ɑːd] [ɪn'griːdiənts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
to obtain certain odd ingredients from a man to whom he was known ,
到 获得 肯定 奇怪的 原料 从 一个 男人 到 谁 他 曾是 已知 ,

从他认识的一个人那里获得一些特殊的原料，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ([huː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪrz] ,
and the man (who had no ears ,
和 这 男人 (WHO 有 不 耳朵 ,

还有那个没有耳朵的人，

[bʌt; bət] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] - [gɪr]) [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]
but patches of fur that he concealed beneath his head - gear) saw what was
但 补丁 的 毛皮 那 他 暗 下面 他的 头 - 齿轮) 锯 什么 曾是
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但他藏在头饰下的几块毛皮却看到了发生了什么事。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌstreɪtə'weɪ] .
and left the city straightaway .
和 左边 这 城市 马上 .

然后立即离开了这座城市。

- [wɜːrkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['spɛlz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
Volnar worked on with his charms and spells , occasionally sighing for his
- 工作 在 和 他的 魅力 和 咒语 , 偶尔 叹息 为了 他的
[ə'bændənd] ['mɑːndəl] ,
abandoned mondal ,
弃 蒙达尔 ,

沃尔纳继续施展他的咒语和魔法，偶尔会为他被遗弃的蒙达尔叹息。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['pɔndəriŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
and frequently pondering upon his revenge .
和 频繁地 沉思 之上 他的 复仇 .

他经常思考如何复仇。

[hiː; hi] ['pɔtəd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .
He pottered amidst his instruments .
他 陶器 在……之中 他的 仪器 .

他摆弄着他的乐器。

[ðə; ði] [θɪn] [koʊld] [laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ]
The thin cold light streaming through a crack in the rocky ceiling was aided by
这 薄的 寒冷的 光 流媒体 通过 一个 裂缝 在 这 岩石 天花板 曾是 协助 经过
[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] ['bʌldʒɪŋ] ['aɪərn] .
that of the small fire beneath the pot of bulging iron .
那 的 这 小的 火 下面 这 锅 的 凸起 铁 .

透过岩石天花板裂缝透进来的微弱寒光，与鼓胀铁锅下的小火苗的光芒交相辉映。

[jet] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪspɛld] , - [dɪd] [nɑːt] [ker] ,
Yet though with even these the gloom was little dispelled , Volnar did not care ,
然而 尽管 和 甚至 这些 这 愁云 曾是 小的 驱散 , - 做过 不是 关心 ,

然而，即便如此，阴霾也未能完全消散，但沃尔纳并不在意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['dɑːrknəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɔːŋ] [ə'prentɪʃɪp]

for	his	eyes	were	familiar	with	darkness	,	in	which	his	long	apprenticeship
为了	他的	眼睛	是	熟悉的	和	黑暗	,	在	哪个	他的	长的	学徒制

[hæd; həd] [bɪn] [spent] .

had	been	spent	.
有	到过	花费	.

因为他的眼睛熟悉黑暗，他漫长的学徒生涯就是在黑暗中度过的。

[ðæt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [lɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli]

That	students	of	the	dark	lore	were	not	appreciated	had	become	increasingly
那	学生	的	这	黑暗的	知识	是	不是	感谢	有	变得	日益

[klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

clear	to	him	,
清除	到	他	,

他越来越清楚地意识到，研究黑暗魔法的学生并不受人赏识。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - .

ever	since	the	night	of	his	departure	from	Perenthines	.
曾经	自从	这	夜晚	的	他的	离开	从	-	.

自从他离开佩伦提尼的那晚起。

['kɑːnsɪkwent] [dɪ'skreʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kwɔːrtərz] .

Consequent	discretion	called	for	subterranean	quarters	.
后果	审慎	称为	为了	地下	四分之一	.

因此，谨慎行事需要地下住所。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][hiː; hi][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [duːm] [fɔːr; fər]

These	he	had	obtained	,	and	thus	did	he	work	upon	the	Doom	for
这些	他	有	获得	,	和	因此	做过	他	工作	之上	这	厄运	为了

- .

Perenthines	.
-	.

他得到了这些，于是他开始着手为佩伦提尼人制定末日审判。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][streɪndʒ] ['sʌbstəns] [ðæt] ['bʌbld] [soʊ] [əb'siːnli]

And	before	he	had	completed	the	strange	substance	that	bubbled	so	obscenely
和	前	他	有	完全的	这	奇怪的	物质	那	冒泡	所以	淫秽地

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæst][ɔːf][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	which	cast	off	the	odour	of	fresh	blood	mingled	with	some
和	哪个	投掷	离开	这	气味	的	新鲜的	血	混合	和	一些

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][ə'roʊmə] ,

nauseating	aroma	,
令人作呕	香气	,

在他完成那种冒着令人作呕的气泡、散发着鲜血混合着某种令人作呕的气味的奇怪物质之前，

- [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] - , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

Volnar	sent	a	messenger	to	Sarall	,	the	Lord	of	Worms	,
-	发送	一个	信使	到	-	,	这	主	的	蠕虫	,

沃尔纳派了一名使者去见蠕虫之王萨拉尔。

[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'griːdiənt][moʊst][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['mægəts] .

to	obtain	a	certain	ingredient	most	accessible	to	maggots	.
到	获得	一个	肯定	成分	最多	可访问	到	蛆	.

获取蛆虫最容易获取的某种成分。

['friːkwəntli] [dɪd][hiː; hi] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd]

Frequently	did	he	consult	the	parchments	that	were	said	to	have	been	copied
频繁地	做过	他	咨询	这	羊皮纸	那	是	说	到	有	到过	复制

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mænjʊskrɪpts][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [kræŋ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

from	the	Hsothian	manuscripts	by	a	slave	of	the	Lord	Krang	very	long	ago	,
从	这	-	手稿	经过	一个	奴隶	的	这	主	克朗	非常	长的	前	,

他经常查阅据说是很久以前克朗领主的奴隶从霍索提亚手稿中抄录的羊皮纸。

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ker] [wʌz; wəz] ['eksəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] .

and	elaborate	care	was	exercised	upon	the	concoction	.
和	精心制作的	关心	曾是	锻炼	之上	这	混合物	.

对这种混合物进行了精心的配制。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] - [geɪzd] ['spekjələtɪvli] [ə'baʊt][ðə; ði]

Then	,	at	last	,	it	was	completed	,	and	Volnar	gazed	speculatively	about	the
然后	,	在	最后的	,	它	曾是	完全的	,	和	-	凝视	推测性地	关于	这

['selər] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

cellar	,	thinking	for	some	time	.
地窖	,	思维	为了	一些	时间	.

最后，工程终于完成了，沃尔纳若有所思地环顾着地窖，沉思了一会儿。

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leŋθi] ['vɪdʒɪl] ,

He	arose	from	his	lengthy	vigil	,
他	出现	从	他的	冗长	守夜	,

他结束了长时间的守夜，起身离开。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [ʌn'gleɪzd] ['pɑːtəri] ,

and	poured	the	contents	of	the	pot	into	a	cylinder	of	unglazed	pottery	,
和	倾倒	这	内容	的	这	锅	进入	一个	圆柱	的	未上釉	陶器	,

然后将罐子里的东西倒入一个未上釉的陶筒中。

['deftli] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪd] ['gʌmi] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [mɔɪst] [blæk] .

deftly	sealing	it	with	enchanted	gummy	material	of	moist	black	.
巧妙地	密封	它	和	迷人的	软糖	材料	的	潮湿	黑色的	.

巧妙地用湿润的黑色粘稠物质将其密封。

[waɪl] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siːð] ['ɔːdəbli] ,

While	the	stuff	was	inside	it	continued	to	seethe	audibly	,
尽管	这	东西	曾是	里面	它	持续	到	沸腾	可听见的	,

当里面的东西还在的时候，它就一直发出清晰可闻的沸腾声。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

although	it	had	been	off	the	fire	for	some	time	.
虽然	它	有	到过	离开	这	火	为了	一些	时间	.

虽然它已经熄火一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɑːr][hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'mens]

And	this	jar	he	bore	with	extreme	caution	as	he	turned	the	immense
和	这	罐	他	钻孔	和	极端	警告	作为	他	转向	这	巨大

['aɪərn] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

iron	key	in	the	cellar	door	.
铁	钥匙	在	这	地窖	门	.

他小心翼翼地抱着这个罐子，转动着巨大的铁钥匙打开了地窖门。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrləs] [vɔɪd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ɪn'tent][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

The	sky	was	a	starless	void	when	he	entered	into	the	street	,	intent	upon	his
这	天空	曾是	一个	无星	空白	什么时候	他	进入	进入	这	街道	,	意图	之上	他的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

他走上街头时，天空一片漆黑，没有星星，他一心只想完成自己的使命。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]['sɪti] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

As	he	hurried	through	the	silent	city	,	accompanied	only	by	his	shadow	,
作为	他	慌忙	通过	这	沉默的	城市	,	伴随	仅有的	经过	他的	阴影	,

他匆匆穿过寂静的城市，只有自己的影子陪伴着他。

[ə; eɪ] [sək'sesɪv] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv]['veɪpər] - [mɪsts] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv]['æʃ(ə)n] [bluː] , [bʌt; bət]

a	successive	lifting	of	vapor	-	mists	revealed	the	moon	of	ashen	blue	,	but
一个	连续	举重	的	汽	-	薄雾	揭晓	这	月亮	的	铁青	蓝色的	,	但

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əb'skjuəd] [ə'gen] .

it	was	quickly	obscured	again	.
它	曾是	迅速地	模糊不清	再次	.

随着一层层雾气散去，一轮灰蓝色的月亮显露出来，但很快又被遮蔽了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['siːsləs] ['moʊʃ(ə)n] , ['feɪntli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][roʊb] .

The	air	was	chill	and	in	ceaseless	motion	,	faintly	disturbing	his	crimson	robe	.
这	空气	曾是	寒意	和	在	不停歇	运动	,	淡淡的	令人不安	他的	赤红	长袍	.

空气寒冷而不断流动，微微拂动着他那件深红色的长袍。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] ['ekəud] ['hɑːloʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] ['evriwʌn]

His	footsteps	echoed	hollowly	upon	the	paving	,	and	he	felt	that	everyone
他的	脚步声	回声	空心地	之上	这	铺路	,	和	他	毛毡	那	每个人

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

must	surely	hear	him	,
必须	一定	听到	他	,

他的脚步声在石板路上空洞地回荡，他觉得每个人肯定都能听到。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɔst] .

but	he	was	not	accosted	.
但	他	曾是	不是	被骚扰	.

但他并没有遭到骚扰。

[ə; eɪ][loʊn] [pə'destriən] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst] [ə'brʌptli] ,

A	lone	pedestrian	abroad	for	no	good	purpose	emerged	from	the	mist	abruptly	,
一个	孤独	行人	国外	为了	不	好的	目的	出现	从	这	薄雾	突然	,

一个无故独自在外行走的行人突然从雾中出现。

[bʌt; bət] [pæst] - [ˌʌn'siːɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['dɪmnəs] .

but	passed	Volnar	unseeing	and	soon	was	lost	in	the	fast	-	gathering	dimness	.
但	通过了	-	看不见	和	很快	曾是	丢失的	在	这	快速地	-	采集	昏暗	.

但他没注意到沃尔纳，很快就消失在迅速聚集的黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [naʊ] ,

It	was	very	late	now	,
它	曾是	非常	晚的	现在	,

现在已经很晚了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	he	was	relieved	when	he	approached	the	central	part	of	the	city
和	他	曾是	松了口气	什么时候	他	接近	这	中央	部分	的	这	城市

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

with	the	cylinder	beneath	his	arm	,
和	这	圆柱	下面	他的	手臂	,

当他腋下夹着圆柱体接近市中心时，他松了一口气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌn'ruːli][wɪð; wɪθ] [nuː]

for	it	was	increasingly	heavy	and	the	contents	unruly	with	new
为了	它	曾是	日益	重的	和	这	内容	不羁	和	新的

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

因为它越来越重，而且内容也越来越杂乱，充满了新的动画。

[su:n] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɑ:rb(ə)l] [pu:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [zoʊ]

Soon	**he**	**reached**	**the**	**handsome**	**marble**	**pool**	**that**	**was**	**the**	**center**	**of**	**Zo**
很快	他	达到	这	英俊的	大理石	水池	那	曾是	这	中心	的	佐

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:rv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [taʊnz] ,

and	**the**	**marvel**	**of**	**the**	**three**	**towns**	**,**
和	这	奇迹	的	这	三	城镇	,

很快，他就到达了那座美丽的白色大理石水池，它是佐城的中心，也是这三个城镇的奇观。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] .

but	**which**	**is**	**now**	**but**	**a**	**faint**	**indentation**	**in**	**the**	**waving**	**grass**	**.**
但	哪个	是	现在	但	一个	头晕的	缩进	在	这	挥手	草	.

但现在它只是摇曳的草丛中一个淡淡的凹痕。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	**water**	**was**	**very**	**still**	**,**
这	水	曾是	非常	仍然	,

水面非常平静，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rn] [slaɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pu:l] .

and	**he**	**let**	**the**	**thing**	**in**	**the**	**urn**	**slide**	**noiselessly**	**into**	**the**	**pool**	**.**
和	他	让	这	事物	在	这	瓮	滑动	无声	进入	这	水池	.

他让瓮里的东西无声地滑入泳池。

[ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] [ʌn'hɜ:riɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ɪk'spændɪŋ] , [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd]

It	**sank**	**unhurryingly**	**to**	**the**	**bottom**	**,**	**expanding**	**,**	**more**	**solid**	**now**	**,**	**and**	**drifted**
它	沉没	不慌不忙地	到	这	底部	,	扩展	,	更多的	坚硬的	现在	,	和	漂移

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['hɪd(ə)n] ['wɔ:tər] .

away	**in**	**the**	**dimly**	**-**	**hidden**	**water**	**.**
离开	在	这	依稀	-	隐	水	.

它缓缓沉入水底，体积膨胀，变得更加坚实，然后漂浮在昏暗的水中。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ,

Whether	**it**	**had**	**moved**	**of**	**its**	**own**	**volition**	**or**	**was**	**borne**	**by**	**a**	**current**	**,**
无论	它	有	已搬	的	它是	自己的	意志	或者	曾是	出生	经过	一个	当前的	,

无论它是自行移动还是被水流带动，

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] .

none	**but**	**the**	**inscrutable**	**little**	**man**	**could**	**have**	**told**	**.**
没有任何	但	这	难以捉摸	小的	男人	可以	有	讲述	.

只有那个神秘莫测的小个子男人才能知道。

- [geɪzd] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [dɪ'pɑ:rtɪd] .

Volnar	**gazed**	**after**	**it**	**,**	**and**	**apparently**	**satisfied**	**,**	**departed**	**.**
-	凝视	后	它	,	和	显然	使满意	,	已离开	.

沃尔纳凝视着它，似乎很满意，然后离开了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

He	**did**	**not**	**return**	**to**	**his**	**lodging**	**,**
他	做过	不是	返回	到	他的	住宿	,

他没有返回住处。

[bʌt; bət] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['stoʊlən] - [wɪtʃ] [ə'teɪnd]

but	**made**	**directly**	**for**	**the**	**mountains**	**upon**	**a**	**stolen**	**rogii**	**which**	**attained**
但	制成	直接地	为了	这	山脉	之上	一个	被盗	-	哪个	已达到

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [spi:d] [fɔ:r; fər] [ɪts] [bʌlk] .

a	**remarkable**	**speed**	**for**	**its**	**bulk**	**.**
一个	卓越	速度	为了	它是	大部分	.

但却直接骑着偷来的罗吉车向山上驶去，这辆车虽然体积庞大，却达到了惊人的速度。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['sɪtiz] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pu:l] ,

And	**while**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**three**	**cities**	**moved**	**slowly**	**about**	**the**	**pool**	**,**
和	尽管	这	命运	的	这	三	城市	已搬	缓慢地	关于	这	水池	,

而这三座城市的命运则在水池中缓慢流淌。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['trævld] ['si:sləsli] [tɔ:rdz] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . - .

the	magician	traveled	ceaselessly	towards	Mt	.	Boriau	.
这	魔术师	旅行	不停地	向	公吨	.	-	.

魔术师不知疲倦地向博里奥山进发。

['æftər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:d] [hæd; həd][ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd][ðə; ði] ['nɪrər] [pi:ks] , [ðeɪ]

After	the	man	and	his	steed	had	approximated	the	nearer	peaks	,	they
后	这	男人	和	他的	骏马	有	近似值	这	更近	高峰	,	他们

[stɑ:pt] ,

stopped	,
停止	,

当人和马接近附近的山峰时，他们停了下来。

[ænd; ənd] - [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['seɪfti] .

and	Volnar	knew	he	was	within	safety	.
和	-	知道	他	曾是	之内	安全	.

沃尔纳知道自己身处安全之地。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ðə; ði][fɑ:r][dɪm] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gru:pt] ['sɪtiz] .

Therefore	he	watched	searchingly	the	far	dim	mass	that	was	the	grouped	cities	.
所以	他	观看	仔细地	这	远的	暗淡	大量的	那	曾是	这	分组	城市	.

因此，他凝视着远处那团昏暗的、像城市群一样的物体。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [nu:] ['i:v(ə)l]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk]

Nothing	could	be	discerned	,	but	the	watcher	knew	evil	forces	were	at	work
没有什么	可以	是	辨别	,	但	这	观察者	知道	邪恶的	力量	是	在	工作

,

,

,

虽然什么也看不出来，但观察者知道邪恶势力正在作祟。

['fɔ:rsɪz] [nʌn] [kʊd; kəd][hɔ:lt][ɔ:r] [ɪ'veɪd] [seɪv] [baɪ][də'rekt] [flaɪt] ,

forces	none	could	halt	or	evade	save	by	direct	flight	,
力量	没有任何	可以	停止	或者	逃避	节省	经过	直接的	航班	,

除了直接逃离之外，任何人都无法阻止或躲避这股力量。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [taʊnz] ?

and	who	was	to	wake	the	sleeping	towns	?
和	WHO	曾是	到	唤醒	这	睡眠	城镇	?

谁来唤醒沉睡的城镇?

[hi:; hi] ['tʃʌkld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][pet]['mɑ:ndəl][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [du:md]

He	chuckled	grimly	,	and	hoped	his	pet	mondal	was	not	within	the	doomed
他	轻笑	阴沉地	,	和	希望	他的	宠物	蒙达尔	曾是	不是	之内	这	注定失败

['eriə] .

area	.
区域	.

他苦笑着，希望他的宠物蒙达尔不在那个注定毁灭的区域内。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [mɔ:r] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv] - .

Then	he	made	his	way	more	slowly	toward	the	crags	of	Boriau	.
然后	他	制成	他的	方式	更多的	缓慢地	朝向	这	峭壁	的	-	.

然后他放慢脚步，朝着博里奥的峭壁走去。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][streɪndʒ] ['sʌbstəns] [gru:] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [weɪt]

During	this	while	the	strange	substance	grew	and	distended	in	size	and	weight
期间	这	尽管	这	奇怪的	物质	生长	和	膨胀	在	尺寸	和	重量

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['restləsli] [fɪld] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pu:l] .

until	it	restlessly	filled	the	large	pool	.
直到	它	躁动不安	已填	这	大的	水池	.

在此期间，这种奇怪的物质不断增大、膨胀，直至充斥着整个大水池。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'suːmd] [noʊ] ['defɪnət] [ʃeɪp] ,

It	had	assumed	no	definite	shape	,
它	有	假定	不	定	形状	,

它没有呈现出固定的形状，

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst] [prɪ'hens(ə)l] ['tɪʃuː] [ðæt] [grəupt] [æt; ət][ðə; ði]

but	life	was	unquestionably	within	the	vast	prehensile	tissue	that	groped	at	the
但	生活	曾是	毫无疑问	之内	这	广阔的	可抓握的	组织	那	摸索	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːnfaɪnz] .

edge	of	its	confines	.
边缘	的	它是	限制	.

但生命无疑存在于那巨大的、具有抓握能力的组织之中，它正努力探索着自身边界的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪt'self][ænd; ənd] ['ventʃər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

It	was	as	yet	unable	to	release	itself	and	venture	in	search	of	food	,
它	曾是	作为	然而	无法	到	发布	本身	和	风险投资	在	搜索	的	食物	,

它当时还无法挣脱束缚，外出觅食。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][nɑːt]['dɪstənt] .

but	the	time	was	not	distant	.
但	这	时间	曾是	不是	遥远	.

但那段时间并不遥远。

[ə; eɪ] [tʃæns] [pə'destriən] ,

A	chance	pedestrian	,
一个	机会	行人	,

一个偶然路过的行人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːθ] - [laɪk] [kloʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [went]

with	his	moth	-	like	cloak	that	was	of	the	type	common	in	those	days	went
和	他的	蛾	-	喜欢	披风	那	曾是	的	这	类型	常见的	在	那些	天	去

['sloʊli] [baɪ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ]

slowly	by	and	did	not	fully	realize	what	was	happening	when	he	saw	the	thing
缓慢地	经过	和	做过	不是	完全	意识到	什么	曾是	发生	什么时候	他	锯	这	事物

[druːlɪŋli] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] .

droolingly	emerge	from	the	pool	.
垂涎欲滴	出现	从	这	水池	.

他披着当时常见的飞蛾状斗篷，缓缓走过，直到看到那东西流着口水从水池里冒出来时，才完全意识到发生了什么。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['iːv(ə)l] [aɪz] [piəd] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɪm]

The	hundred	evil	eyes	peered	loathesomely	as	it	extended	an	awful	limb
这	百	邪恶的	眼睛	窥视	-	作为	它	扩展	一个	可怕	肢

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

and	seized	him	,
和	查获	他	,

那一百只邪恶的眼睛恶狠狠地盯着他，同时伸出一条可怕的肢体抓住了他。

[ɪn'tent][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [nu'trɪʃ(ə)n] .

intent	upon	the	process	of	absorbing	nutrition	.
意图	之上	这	过程	的	吸收	营养	.

专注于吸收营养的过程。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][end] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rəʊvd] [ðə; ði] [striːts] [ˌʌn'seɪtɪd] , ['groʊɪŋ] , [dɪ'vaʊərɪŋ]

Nor	was	that	the	end	,	for	it	roved	the	streets	unsated	,	growing	,	devouring
也不	曾是	那	这	结尾	,	为了	它	漫游	这	街道	未满足	,	生长	,	吞噬

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

throughout	the	night	,
自始至终	这	夜晚	,

但这并非结局，因为它在街头游荡，永不满足，不断生长，整夜吞噬着一切。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈaʊərz][hæd; həd][diːˈpɔpjuleitid][ðə; ði][ˈsɪtiz][ðæt][wɜːr; wər][soʊ]

and	in	a	few	horrible	hours	had	depopulated	the	cities	that	were	so
和	在	一个	很少	可怕	小时	有	人口减少	这	城市	那	是	所以

[ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə] [sɔrsɝz] . . . .

hostile	to	sorcerors	.	.	.	.
敌对的	到	巫师	.	.	.	.

短短几个小时内，那些对巫师充满敌意的城市就被夷为平地.....

- , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] , [went][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][blæk][krægz][nɪr] - ,

Volnar	,	it	is	told	,	went	unto	the	black	crags	near	Zath	,
-	,	它	是	讲述	,	去	到	这	黑色的	峭壁	靠近	-	,

据说，沃尔纳去了扎斯附近的黑色峭壁。

[ðoʊ] [dɪˈskriːtli] [ˈdɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðæt][ˈfɪrf(ə)l][pleɪs] ,

though	discreetly	distant	from	the	inhabitants	of	that	fearful	place	,
尽管	谨慎地	遥远	从	这	居民	的	那	可怕	地方	,

虽然与那个可怕地方的居民保持着谨慎的距离，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][əˈkʌlt][eɪd][kənˈstrʌktɪd][fɔːr; fər][hɪmˈself][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][blæk][stoʊn][ɪn][ə; eɪ]

and	with	occult	aid	constructed	for	himself	a	castle	of	black	stone	in	a
和	和	神秘学	援助	建造	为了	他自己	一个	城堡	的	黑色的	石头	在	一个

['veri] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ,

very	short	period	,
非常	短的	时期	,

借助神秘力量，他在很短的时间内为自己建造了一座黑色石头城堡。

[werˈɪn] [hiː; hi][dwelt][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˈzɪstəns] .

wherein	he	dwelt	the	remainder	of	his	existence	.
其中	他	居住	这	余	的	他的	存在	.

他余生都居住在那里。

[ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈgreɪtfl][kriːˈeɪʃənz][æbˈnɔːrm(ə)l][lɔːnˈdʒevəti]

This	was	not	long	because	of	his	ungrateful	creation's	abnormal	longevity
这	曾是	不是	长的	因为	的	他的	忘恩负义	创造的	异常	长寿

[ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] .

and	appetite	.
和	食欲	.

因为他那忘恩负义的造物拥有异常的寿命和食量，所以这一切并没有持续太久。

['gliːnɪŋz]

GLEANINGS

拾穗

拾穗

[baɪ] ['luːɪs] [siː] . [smɪθ]

by	Louis	C	.	Smith
经过	路易斯	C	.	史密斯

路易斯·C·史密斯

[ə; eɪ] . ['mɛrɪts] ['fæməli][wɜːr; wər] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðæt]['eɪnʃənt]['kʌstəm][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

A	.	Merritt's	family	were	believers	in	that	ancient	custom	of	going	to	the
一个	.	梅里特的	家庭	是	信徒	在	那	古老的	风俗	的	去	到	这

['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

Bible	for	the	name	of	each	new	arrival	.
圣经	为了	这	姓名	的	每个	新的	到达	.

A. Merritt 的家人信奉古老的习俗，即从《圣经》中为每个新生儿取名。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪʃˌtɑːr] , "

So	when	the	future	author	of	"	The	Ship	of	Ishtar	,	"
所以	什么时候	这	未来	作者	的	"	这	船	的	伊什塔尔	,	"

所以，当《伊什塔尔之船》的未来作者.....

" [ðə; ði] [muːn] [puːl] ,
" The Moon Pool ,
" 这 月亮 水池 ,

“月亮池，

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['feɪməs] ['saɪəns] ['fæntəsi] ['klæsɪks] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
" and those other famous science fantasy classics was born , they rushed to the
" 和 那些 其他 著名的 科学 幻想 经典 曾是 出生 , 他们 匆忙 到 这
[bʊk] .
Book .
书 .

“而其他那些著名的科幻奇幻经典作品也随之诞生，他们蜂拥而至，争相阅读。”

['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] ['bɑːdi] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][æt; ət][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['ɪnfənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Over his defenseless body , they argued at to whether the infant should be
超过 他的 毫无防备 身体 , 他们 争论 在 到 无论 这 婴儿 应该 是
[neɪmd] [dʒɑːb] ,
named Job ,
命名 工作 ,

他们围着他毫无防备的身体，争论着这个婴儿是否应该被取名为约伯。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['dʒɔʃwə] , [ɔːr]['eɪbrəhæm] .
Hezekiah , Joshua , or Abraham .
希西家 , 约书亚 , 或者 亚伯拉罕 .

希西家、约书亚或亚伯拉罕。

[ðə; ði] [eib] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
The Abes had it .
这 阿贝斯 有 它 .

亚伯拉罕兄弟会拥有它。

[soʊ] — [ə; eɪ] . ['merɪt] .
So — A . Merritt .
所以 — 一个 . 梅里特 .

所以——A. Merritt。

[hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [ɪz]['treɪsəb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .
His parentage is traceable back to the French Huguenots .
他的 亲子关系 是 可追溯的 后退 到 这 法语 胡格诺派教徒 .

他的血统可以追溯到法国胡格诺派教徒。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['merɪt] — [wen] [hɪz; ɪz] " [muːn] [puːl] " [fɜːrst] [ə'pɪrd] ,
And while on the subject of Merritt — when his " Moon Pool " first appeared ,
和 尽管 在 这 主题 的 梅里特 — 什么时候 他的 " 月亮 水池 " 第一的 出现 ,

说到梅里特——当他的《月亮池》首次发表时，

[ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['krɪtɪk] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː]['feivərəbli][ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [poʊ] .
a responsible critic compared it favorably in style with the best of Poe .
一个 负责任的 评论家 比较的 它 有利 在 风格 和 这 最好的 的 爱伦·坡 .

一位负责任的评论家认为，它的风格可以与爱伦·坡的优秀作品相媲美。

[wiːl] [let][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ] ['merɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['edgər]
We'll let Clark Ashton Smith have it out with Merritt for the title " Edgar
出色地 让 克拉克 阿什顿 史密斯 有 它 出去 和 梅里特 为了 这 标题 " 埃德加
['ælən] [poʊ] , ['sekənd] . "
Allan Poe , second . "
艾伦 爱伦·坡 , 第二 . "

我们将让克拉克·阿什顿·史密斯和梅里特争夺“第二名埃德加·爱伦·坡”的称号。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , " [steɪts] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
" I was once an industrious writer of short stories , " states H . G . Wells ,
" 我 曾是 一次 一个 勤劳 作家 的 短的 故事 , " 各州 H . G . 威尔斯 ,

“我曾经是一位勤奋的短篇小说作家，”H·G·威尔斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][wɜ:rk] ['mɪrəklz] , " ['ri:ˌprɪntid] [læst] [jɪr] [ɪn]

in	a	preface	to	his	"	Man	who	Could	Work	Miracles	,	"	reprinted	last	year	in
在	一个	前言	到	他的	"	男人	WHO	可以	工作	奇迹	,	"	转载	最后的	年	在

['goʊldən] [bʊk] .

Golden	Book	.
金的	书	.

在他的《能创造奇迹的人》一书的前言中（该书去年由 Golden Book 再版）。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] ,

"	I	found	that	by	taking	almost	any	incident	as	a	starting	point	,
"	我	成立	那	经过	采取	几乎	任何	事件	作为	一个	开始	观点	,

“我发现，几乎任何事件都可以作为出发点，

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

I	could	arrive	at	a	story	.
我	可以	到达	在	一个	故事	.

我可以构思一个故事。

" [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lʌvəz] [meɪ] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ]

"	Some	thousands	of	scientifiction	lovers	may	deplore	the	fact	that	he	is	no
"	一些	数千	的	科学化	恋人	可能	遗憾	这	事实	那	他	是	不

[lɔ:ŋgər][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] .

longer	so	industrious	.
更长	所以	勤劳	.

“成千上万的科学爱好者可能会对他不再那么勤奋感到惋惜。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [welz] [faindz] [mɔ:r] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['naʊədeɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌælə'gɔ:rɪkli] [ʌv; əv]

But	Mr	.	Wells	finds	more	recreation	nowadays	in	writing	allegorically	of
但	先生	.	威尔斯	发现	更多的	娱乐	如今	在	写作	寓言式地	的

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] " [bʌlpɪŋtən] [ʌv; əv] [blʌp] .

such	things	as	the	"	Bulpington	of	Blup	.
这样的	事物	作为	这	"	布尔平顿	的	布鲁普	.

但威尔斯先生如今更喜欢用寓言的方式描写诸如“布鲁普的布尔平顿”之类的事物。

" [fræŋk] ['əuin] , [ʌv; əv] [hu:z] ['stɔ:riz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] ['delɪkət]

"	Frank	Owen	,	of	whose	stories	it	has	been	said	,	"	They	are	like	delicate
"	坦率	欧文	,	的	谁	故事	它	有	到过	说	,	"	他们	是	喜欢	精美的

['kɑ:rvɪŋz] [ɪn][dʒeɪd] ,

carvings	in	jade	,
雕刻	在	玉	,

弗兰克·欧文的故事曾被这样评价：“它们就像玉器上精美的雕刻。”

" [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [mæn] .

"	is	a	surprising	man	.
"	是	一个	奇怪	男人	.

是个令人惊讶的人。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [hoʊp][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] , ['kwaɪət] ,

Contrary	to	expectations	that	would	hope	to	reveal	him	a	mystical	,	quiet	,
相反	到	期望	那	会	希望	到	揭示	他	一个	神秘	,	安静的	,

[ˌdɛbə'nɛrli] ['dri:mi] ['feloʊ] ,

debonairly	dreamy	fellow	,
潇洒地	梦幻般的	同伴	,

与人们预期中他是一位神秘、安静、风度翩翩、充满梦幻色彩的男子形象相反，

['mɪstər] . ['əuin][ɪz] " ['pli:zɪŋli] [plʌmp] , " ['dʒɑ:li] , ['dʒenərəs] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [və'lu:mɪnəs] [ɪn]

Mr	.	Owen	is	"	pleasingly	plump	,	"	jolly	,	generous	,	energetic	,	and	voluminous	in
先生	.	欧文	是	"	令人欣喜的是	丰满	,	"	快乐的	,	慷慨的	,	精力充沛	,	和	大量的	在

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

his	writings	.
他的	著作	.

欧文先生身材丰腴，性格开朗，慷慨大方，精力充沛，而且著作颇丰。

[hɪz; ɪz][wɜːrk]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] — ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

His	work	ranges	from	children's	stories	and	poems	—	fairy	tales	,
他的	工作	范围	从	孩子们的	故事	和	诗歌	—	仙女	故事	,

他的作品涵盖儿童故事和诗歌——童话故事，

['stɔːriz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mægəzinz] — [tuː; tə]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['seksi] " [tæŋ] ,

stories	in	church	magazines	—	to	novels	of	a	"	sexy	"	tang	,
故事	在	教会	杂志	—	到	小说	的	一个	"	性感	"	唐	,

从教会杂志上的故事到带有"情色"色彩的小说，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bæk] ['dɔːrstep] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] "

and	finally	right	down	to	our	own	back	doorstep	.	.	.	and	the	wonderful	"
和	最后	正确的	向下	到	我们的	自己的	后退	家门口	.	.	.	和	这	精彩的	"

[wɪnd] [ðæt] [træmps][ðə; ði][wɜːrld] " [taɪp] [ʌv; əv]['fæntəsi] .

Wind	that	Tramps	the	World	"	type	of	fantasy	.
风	那	流浪汉	这	世界	"	类型	的	幻想	.

最后，我们来到了自家后门……以及美妙的"风吹遍世界"式的幻想。

[ɪn][ɔːl] , [fræŋk] ['əuin][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wel] ['oʊvər] - ['pʌblɪʃt] ['stɔːriz] .

In	all	,	Frank	Owen	has	written	well	over	500	published	stories	.
在	全部	,	坦率	欧文	有	书面	出色地	超过	-	已发布	故事	.

弗兰克·欧文总共发表过 500 多篇故事。

[ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['ʃʌdəri] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌns] [roʊt] :

A	very	well	-	known	author	of	shuddery	weird	tales	once	wrote	:
一个	非常	出色地	-	已知	作者	的	颤抖	诡异的	故事	一次	写道	:

一位以创作惊悚怪诞故事而闻名的作家曾写道：

" ['oʊtɪs] [ə'dɛlbɝt] ['klaɪn][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['raɪtər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi] [raɪts] .

"	Otis	Adelbert	Kline	is	a	typical	writer	—	of	the	type	of	stories	he	writes	.
"	奥蒂斯	阿德尔伯特	克莱恩	是	一个	典型的	作家	—	的	这	类型	的	故事	他	写	.

"奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩是一位典型的作家——就他所写的故事类型而言。"

['ræðər] [lɑːrdʒ] , [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] , ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] [drest] , ['plez(ə)nt] [ɪn] ['mænər]

Rather	large	,	inclined	toward	embonpoint	,	always	perfectly	dressed	,	pleasant	in	manner
相当	大的	,	倾斜	朝向	凸点	,	总是	完美	穿着	,	令人愉快的	在	方式

,

,

,

体型偏胖，略显丰腴，衣着总是十分考究，举止和蔼可亲。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [er] [ʌv; əv] ['fɔːrsflnəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

but	with	an	undeniable	air	of	forcefulness	about	him	,
但	和	一个	无可否认	空气	的	力量	关于	他	,

但他身上却散发着一种不容否认的强势气场。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz]

you	can	easily	imagine	him	performing	some	of	the	things	his	characters
你	能	容易地	想象	他	表演	一些	的	这	事物	他的	人物

[duː] .

do	.
做	.

你很容易就能想象他做出他所扮演的角色所做的一些事情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] , ['ɔːlweɪz] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [ə'pɪr] ;

"	We	are	glad	to	hear	,	always	,	how	our	favorite	authors	appear	;
"	我们	是	高兴的	到	听到	,	总是	,	如何	我们的	最喜欢的	作者	出现	;

"我们总是很高兴听到我们最喜欢的作家们的近况；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['hæpi] [wen] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp]

we	are	more	happy	when	we	find	that	the	author	is	in	keeping	with	the	type
我们	是	更多的	快乐的	什么时候	我们	寻找	那	这	作者	是	在	保持	和	这	类型

[ʌv; əv]['stɔ:ri][hi:; hi][tɜ:rnz][aʊt] .

of	story	he	turns	out	.
的	故事	他	转弯	出去	.

当我们发现作者的风格与他创作的故事类型相符时，我们会更加高兴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] — [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , [maɪl]

It	is	disappointing	—	and	not	a	little	incongruous	—	to	read	a	thrilling	,	mile
它	是	令人失望	—	和	不是	一个	小的	不协调	—	到	读	一个	惊险	,	英里

- [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] , [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] [əd'ventʃər] [teɪl] ,

-	a	-	minute	,	blood	and	thunder	adventure	tale	,
-	一个	-	分钟	,	血	和	雷	冒险	故事	,

读到一部惊险刺激、节奏飞快、血腥刺激的冒险故事，却发现它并非如此，这令人失望，而且感觉有点不协调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] [baɪ]['vaɪələns][tu:; tə] ['evri] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz]

with	a	death	by	violence	to	every	page	,	and	then	find	that	the	author	is
和	一个	死亡	经过	暴力	到	每一个	页	,	和	然后	寻找	那	这	作者	是

[ə; eɪ] [mi:k] ,

a	meek	,
一个	温顺	,

每一页都充斥着暴力死亡，然后你会发现作者其实是个温顺的人。

[maɪld] - ['mænərd] ,

mild	-	mannered	,
温和的	-	有礼貌的	,

性格温和，

[dɪ'mɪnjətɪv] ['feloʊ] [hu:] [fɪrz] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər]

diminutive	fellow	who	fears	to	go	out	alone	at	night	and	has	never
小字	同伴	WHO	恐惧	到	去	出去	独自的	在	夜晚	和	有	绝不

[ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] !

experienced	a	more	exciting	adventure	than	falling	down	in	the	bathtub	!
经验丰富的	一个	更多的	激动人心	冒险	比	坠落	向下	在	这	浴缸	!

一个身材矮小的家伙，害怕晚上独自出门，他经历过的最刺激的冒险就是在浴缸里摔倒！

[wer] [ɪz][ðə; ði]['kredɪt][soʊ]['dʒʌstli] [du:] [sɜ:r][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] ,

Where	is	the	credit	so	justly	due	Sir	H	.	Rider	Haggard	,
在哪里	是	这	信用	所以	公正地	到期的	先生	H	.	骑士	枯槁	,

H·莱德·哈格德爵士应得的荣誉何在?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [əd'ventʃər] ['fɪkʃ(ə)n] ?

one	of	the	greatest	of	the	authors	of	fantastic	adventure	fiction	?
一	的	这	最	的	这	作者	的	极好的	冒险	小说	?

最伟大的奇幻冒险小说作家之一?

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] , ['eɪnʃənt] [raɪts] ,

His	tales	of	mysticism	,	ancient	rites	,
他的	故事	的	神秘主义	,	古老的	仪式	,

他讲述的神秘主义故事、古代仪式，

[ænd; ənd] [lɔ:st] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['kɑ:ntɪnənt][ɑ:r; ər] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [wɪrd] [əd'ventʃər]

and	lost	peoples	of	the	dark	continent	are	marvels	of	weird	adventure
和	丢失的	人民	的	这	黑暗的	大陆	是	奇迹	的	诡异的	冒险

[ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [plɑ:t] .

and	ingenious	plot	.
和	巧妙	阴谋	.

而黑暗大陆上失落的民族，则是充满奇异冒险和巧妙情节的奇迹。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , ['ælən] ['kwɔ:rtər,meɪn] , [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [taɪp] .

His	character	,	Allan	Quartermain	,	is	an	adventurer	of	the	rarest	type	.
他的	特点	,	艾伦	夸特梅因	,	是	一个	冒险家	的	这	最稀有	类型	.

他笔下的人物艾伦·夸特曼是一位极其罕见的冒险家。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɪtʃ] ['dɑ:ktɝz] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [step] ['bɑ:dɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [spel] .

His	native	witch	doctors	are	real	enough	to	step	bodily	out	of	the	pages	and	cast	a	malignant	spell	.
他的	本国的	巫婆	医生	是	真实的	足够的	到	步	身体上的	出去	的	这	页面	和	投掷	一个	恶性	拼写	.

他笔下的本土巫医栩栩如生，仿佛能从书页中走出来，施展邪恶的咒语。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] [hɪz; ɪz] " ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] , "

Have	you	ever	read	his	"	People	of	the	Mist	,	"
有	你	曾经	读	他的	"	人们	的	这	薄雾	,	"

你读过他的《迷雾之民》吗?

" [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊk] , "

"	When	the	Earth	Shook	,	"
"	什么时候	这	地球	震惊	,	"

"当大地颤抖时"

" [kɪŋ] ['sɑ:ləmənz] [maɪnz] , "

"	King	Solomon's	Mines	,	"
"	国王	所罗门的	矿山	,	"

《所罗门王的宝藏》

" [ʃi:; ʃi] , "

"	She	,	"
"	她	,	"

"她， "

" ['meəriən, 'mæriən] [aɪl] , "

"	Marion	Isle	,	"
"	玛丽昂	小岛	,	"

"马里恩岛，"

" ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , "

"	Morning	Star	,	"
"	早晨	星星	,	"

"晨星，"

" ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][gɔdz] ,

"	Alan	and	the	Ice	Gods	,
"	艾伦	和	这	冰	神	,

《艾伦与冰神》

" [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [skɔ:r] ['nɑ:vəlz] [pend] [baɪ] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] ['ɪŋglɪʃmən] ?

"	or	any	of	the	other	two	score	novels	penned	by	this	prolific	Englishman	?
"	或者	任何	的	这	其他	二	分数	小说	撰写	经过	这	多产的	英国人	?

或者这位多产的英国作家创作的其他二十多部小说中的任何一部?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [ri:d] " ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] .

It	is	a	living	experience	to	read	"	People	of	the	Mist	.
它	是	一个	活的	经验	到	读	"	人们	的	这	薄雾	.

阅读《迷雾中的人们》是一种鲜活的体验。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ˈtræv(ə)l][ˈɪntuː] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] "

"	It	is	a	happy	day	when	you	travel	into	ancient	Egypt	through	the	pages	of	"
"	它	是	一个	快乐的	天	什么时候	你	旅行	进入	古老的	埃及	通过	这	页面	的	"

[ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

Morning	Star	.
早晨	星星	.

“翻开《晨星》杂志，穿越到古埃及，那真是令人愉快的一天。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈvent] [tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈhægərdz] [wɜːrks] .

"	It	is	an	event	to	read	any	of	Haggard's	works	.
"	它	是	一个	事件	到	读	任何	的	哈格德	作品	.

阅读哈格德的任何一部作品都是一种享受。

[hiː; hi][ræŋks][wɪð; wɪθ] [welz] [ænd; ənd] [vəːn] .

He	ranks	with	Wells	and	Verne	.
他	排名	和	威尔斯	和	凡尔纳	.

他与威尔斯和凡尔纳齐名。

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈhɔːrər] [ɪn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌvˌkɹæft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[pɑːrt][ɪˈlev(ə)n]

Part	Eleven
部分	十一

第十一部分

([ˈkɑːpiraɪt] - [baɪ][ˈdʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])

(	Copyright	1927	by	W	.	Paul	Cook	)
(	版权	-	经过	W	.	保罗	厨师	)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[viː] . [ðə; ði] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv] [ˈgɑːθɪk] [ˈfɪkʃ(ə)n]

V	.	The	Aftermath	of	Gothic	Fiction
V	.	这	后果	的	哥特	小说

五、哥特小说的余波

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈʌðər] [hændz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] ,

Meanwhile	,	other	hands	had	not	been	idle	,
同时	,	其他	双手	有	不是	到过	闲置的	,

与此同时，其他人也没有闲着。

[soʊ] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈpleθərə] [ʌv; əv] [træʃ] [laɪk][ˈmɑːrkwɪs][vɑːn][ˈgroʊsɪz] " [ˈhɔːrɪd] [ˈmistəriz]

so	that	above	the	dreary	plethora	of	trash	like	Marquis	von	Gross's	"	Horrid	Mysteries
所以	那	多于	这	凄凉	过多	的	垃圾	喜欢	侯爵	冯	格罗斯	"	可怕的	谜团

, " (-)

,	"	(	1796	)
,	"	(	-	)

因此，在像冯·格罗斯侯爵的《可怕的秘密》（1796 年）这样大量乏味的垃圾之上

[ˈmɪsɪz] . [ˈroʊʃɪz] " [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] , " (-)

Mrs	.	Roche's	"	Children	of	the	Abbey	,	"	(	1798	)
太太	.	罗氏	"	孩子们	的	这	修道院	,	"	(	-	)

罗奇夫人的《修道院的孩子们》（1798 年）

['mɪsɪz] . - " - ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [mʊr] ,
Mrs . Dacre's " Zofloya ; Or , the Moor ,
太太 . - " - ; 或者 , 这 泊 ,

达克夫人的《佐弗洛亚；或，摩尔人》

" (-) [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['ʃɛli:z] ['sku:lbɔɪ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] " - " (-) [ænd; ənd] "
" (1806) and the poet Shelley's schoolboy effusions " Zastrozzi " (1810) and "
" (-) 和 这 诗人 雪莱的 男生 渗出液 " - " (-) 和 "
[ˌes 'ti:] . [ɜ:vaɪn] " (-) ([bəuθ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] " - ") [ðer; ðər][ə'roʊz] ['meni] ['memərəb(ə)l]
St . Irvyne " (1811) (both imitations of " Zofloya ") there arose many memorable
英石 . 欧文 " (-) (两个都 仿制品 的 " - ") 那里 出现 许多 难忘
[wɪrd] [wɜ:rks][bəuθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] .
weird works both in English and German .
诡异的 作品 两个都 在 英语 和 德语 .

（1806 年）以及诗人雪莱的学生时代作品《扎斯特罗齐》（1810 年）和《圣艾尔文》（1811 年）（都是对《佐弗洛亚》的模仿）催生了许多令人难忘的英语和德语怪诞作品。

['klæsɪk] [ɪn]['merɪt] ,
Classic in merit ,
经典的 在 优点 ,

经典之作，极具价值。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɛloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and markedly different from its fellows because of its foundation in the
和 明显地 不同的 从 它是 伙伴们 因为 的 它是 基础 在 这
[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [teɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['gɑ:θɪk] ['nɑ:v(ə)l] ,
Oriental tale rather than the Walpolesque Gothic novel ,
东方 故事 相当 比 这 - 哥特 小说 ,

它与同类作品明显不同，因为它的基础是东方故事，而不是瓦尔波尔式的哥特小说。

[ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['væθɛk] " [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [ˌdɪlə'tænti]
is the celebrated " History of the Caliph Vathek " by the wealthy dilettante
是 这 著名 " 历史 的 这 哈里发 瓦泰克 " 经过 这 富裕 业余爱好者
['wɪljəm] ['bɛkfɔrd] ,
William Beckford ,
威廉 贝克福德 ,

是富有的业余爱好者威廉·贝克福德所著的著名著作《哈里发瓦泰克史》。

[fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
first written in the French language but published in English translation before the
第一的 书面 在 这 法语 语言 但 已发布 在 英语 翻译 前 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
appearance of the original .
外貌 的 这 原来的 .

最初以法语写成，但在原著问世之前就已出版了英文译本。

['i:stərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Eastern tales ,
东 故事 ,

东方故事，

[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [θru:]
introduced to European literature early in the eighteenth century through
介绍 到 欧洲的 文学 早期的 在 这 第十八 世纪 通过
- [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [inig'zɔ:stəbli] ['ɑ:pjələnt] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Galland's French translation of the inexhaustibly opulent " Arabian Nights ,
- 法语 翻译 的 这 无穷无尽地 奢华 " 阿拉伯 夜晚 ,

十八世纪初，通过加朗的法文译本《一千零一夜》，人们接触到了欧洲文学，这部作品内容极其丰富，令人叹为观止。

" [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ; ['biːɪŋ] [juːst] [bəuθ][fɔːr; fər] ['æləgɔːri] [ænd; ənd]

"	had	become	a	reigning	fashion	;	being	used	both	for	allegory	and
"	有	变得	一个	统治	时尚	;	存在	用过的	两个都	为了	寓言	和

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

“已经成为一种流行的时尚；既用于寓言，也用于娱乐。”

[ðə; ði][slaɪ]['hjuːmər] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['iːstərn] [maɪnd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ['wɪrdnəs]

The	sly	humour	which	only	the	Eastern	mind	knows	how	to	mix	with	weirdness
这	狡猾	幽默	哪个	仅有的	这	东	头脑	知道	如何	到	混合	和	怪异

[hæd; həd]['kæptɪveɪtɪd][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

had	captivated	a	sophisticated	generation	,
有	着迷	一个	复杂的	一代	,

东方人特有的那种巧妙的幽默与怪诞元素融合在一起，曾深深吸引了一代见多识广的读者。

[tɪl] ['bægdæd][ænd; ənd][də'mæskəs] [neɪmz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['friːli] [struːn] [θruː] ['pɑːpjələr]

till	Bagdad	and	Damascus	names	became	as	freely	strewn	through	popular
直到	巴格达	和	大马士革	姓名	成为	作为	自由	散落的	通过	受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] ['dæʃɪŋ] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spænɪʃ] [wʌnz][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

literature	as	dashing	Italian	and	Spanish	ones	were	soon	to	be
文学	作为	帅气	意大利语	和	西班牙语	一个	是	很快	到	是

.

:
.

直到巴格达和大马士革这两个名字像后来那些潇洒的意大利和西班牙名字一样，在通俗文学中被广泛使用。

['bɛkfɔrd] , [wel] [riːd] [ɪn] ['iːstərn] ['roʊmæns] , [kɔːt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]

Beckford	,	well	read	in	Eastern	romance	,	caught	the	atmosphere	with	unusual
贝克福德	,	出色地	读	在	东	浪漫	,	捕捉	这	气氛	和	异常

[ˌriːsep'tɪvəti] ;

receptivity	;
接受性	;

贝克福德博览东方爱情故事，对故事氛围有着非凡的领悟力；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk]['vɑːljəm] [rɪ'flektɪd] ['veri] ['poʊtntli] [ðə; ði] ['hɔːti] ['lʌkʃəri] , [slaɪ]

and	in	his	fantastic	volume	reflected	very	potently	the	haughty	luxury	,	sly
和	在	他的	极好的	体积	反映	非常	强效	这	傲慢	奢华	,	狡猾

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ,

disillusion	,
幻灭	,

在他的这部精彩著作中，他非常有力地反映了那种傲慢的奢华和狡黠的幻灭。

[blænd]['kruːəlti] , [ɜːr'beɪn] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['spektrəl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['særəsn] ['spɪrɪt]

bland	cruelty	,	urbane	treachery	,	and	shadowy	spectral	horror	of	the	Saracen	spirit
平淡	残酷	,	彬彬有礼	背信弃义	,	和	阴暗的	光谱	恐怖	的	这	撒拉逊人	精神

.

:
.

冷酷的残忍、温文尔雅的背叛，以及撒拉逊幽灵般阴森恐怖的景象。

[hɪz; ɪz] ['siːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['seldəm][mɑːrz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪnɪstər] [θiːm] ,

His	seasoning	of	the	ridiculous	seldom	mars	the	force	of	his	sinister	theme	,
他的	调料	的	这	荒谬的	很少	火星	这	力量	的	他的	险恶	主题	,

他作品中对荒诞元素的巧妙运用很少会削弱其阴森主题的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] ['maːtʃiz] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fæntæzmə'gɔːrɪk] [pɑːmp][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and 和 **the** 这 **tale** 故事 **marches** 游行 **onward** 向前 **with** 和 **a** 一个 **phantasmagoric** 奇幻的 **pomp** 盛大场面 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这
['læftər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; ə v] ['skelitnz] ['fiːstɪŋ] ['ʌndər] [ˌærə'besk] [doʊmz] .
laughter 笑声 **is** 是 **that** 那 **of** 的 **skeletons** 骷髅 **feasting** 盛宴 **under** 在下面 **Arabesque** 阿拉伯式花纹 **domes** 穹顶 **.** .

故事以奇幻的盛大场面继续展开，其中的笑声如同骷髅在阿拉伯风格的穹顶下享用盛宴一般。

" ['væθɛk] " [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; ə v][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; ə v][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] , [huː] ,
" " **Vathek** 瓦泰克 **"** 是 **is** 是 **a** 一个 **tale** 故事 **of** 的 **the** 这 **grandson** 孙子 **of** 的 **the** 这 **Caliph** 哈里发 **Haroun** 哈伦 **,** , **who** WHO **,** ,

《瓦泰克》讲述的是哈里发哈伦的孙子的故事，他

['tɔːmentid] [baɪ] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['suːpər] - [tə'restriəl] ['paʊər] , ['pleʒər] ,
tormented 饱受折磨 **by** 经过 **that** 那 **ambition** 志向 **for** 为了 **super** 极好的 **-** - **terrestrial** 陆地 **power** 力量 **,** , **pleasure** 乐趣 **,** ,

被对超凡力量和享乐的野心所折磨，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['gɑːθɪk] ['vɪlən] [ɔːr][baɪ'rɒnɪk]['hɪroʊ] ,
and 和 **learning** 学习 **which** 哪个 **animates** 动画 **the** 这 **average** 平均的 **Gothic** 哥特 **villain** 恶棍 **or** 或者 **Byronic** 拜伦式 **hero** 英雄 **,** ,

并了解是什么激发了哥特式反派或拜伦式英雄的典型性格，

([ɪ'senʃəli] ['kɑːgneɪt] [taɪps]) [ɪz] ['lʊrd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]
((**essentially** 本质上 **cognate** 同源词 **types** 类型 **)**) **is** 是 **lured** 诱饵 **by** 经过 **an** 一个 **evil** 邪恶的 **genius** 天才 **to** 到 **seek** 寻找 **the** 这 **subterranean** 地下
[θroʊn] [ʌv; ə v][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] ['fæbjələs] [prɪ] - ['ædəmait] ['sʌltən] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [hɔːlz] [ʌv; ə v]
throne 王座 **of** 的 **the** 这 **mighty** 强大的 **and** 和 **fabulous** 太棒了 **pre** 预 **-** - **Adamite** 亚当 **sultans** 苏丹们 **in** 在 **the** 这 **fiery** 火热 **halls** 大厅 **of** 的
['eblis] ,
Eblis 埃布利斯 **,** ,

（本质上是同源类型）被邪恶的天才引诱去寻找埃布利斯炽热大厅中强大而传奇的前亚当苏丹的地下王座，

[ðə; ði][mæhoʊmədən]['dev(ə)l] .
the 这 **Mahomedan** 穆罕默德 **Devil** 魔鬼 **.** .

伊斯兰教的魔鬼。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; ə v] - ['pæləs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] ,
The 这 **descriptions** 描述 **of** 的 **Vathek's** - **palaces** 宫殿 **and** 和 **diversions** 转移 **,** ,

对瓦泰克宫殿和娱乐活动的描述，

[ʌv; ə v][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] ['sɔːrsərəs] - ['mʌðər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪtʃ] - ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of 的 **his** 他的 **scheming** 心计 **sorceress** 巫婆 **-** - **mother** 母亲 **Carathis** - **and** 和 **her** 她 **witch** 巫婆 **-** - **tower** 塔 **with** 和 **the** 这
['fɪfti] [wʌn] - [aɪd] [nɛgrɛsɪz] ,
fifty 五十 **one** 一 **-** - **eyed** 眼睛 **negresses** 黑人女性 **,** ,

他那诡计多端的巫婆母亲卡拉西斯和她那座有五十个独眼黑人女巫的巫婆塔，

[ʌv; ə v][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ruːɪnz][ʌv; ə v] - ([pə:'sepəlis; pə-]) [ænd; ənd]
of 的 **his** 他的 **pilgrimage** 朝圣 **to** 到 **the** 这 **haunted** 闹鬼的 **ruins** 废墟 **of** 的 **Istakhar** - **(** (**Persepolis** 波斯波利斯 **)**) **and** 和
[ʌv; ə v][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [braɪd] - [huːm] [hiː; hi] ['tretʃərəsli] [ə'kwaɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
of 的 **the** 这 **impish** 顽皮的 **bride** 新娘 **Nouronihar** - **whom** 谁 **he** 他 **treacherously** 阴险地 **acquired** 获得 **on** 在 **the** 这 **way** 方式 **,** ,

讲述了他前往闹鬼的伊什塔哈尔（波斯波利斯）遗址朝圣的故事，以及他在途中用诡计得来的淘气新娘努罗尼哈尔的故事。

[ʌv; əv] - [praɪ'mɔ:rdiəl] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **Istakhar's** **primordial** **towers** **,** **and** **terraces** **in** **the** **burning** **moonlight** **of** **the**
的 - 原始的 塔楼 , 和 露台 在 这 燃烧 月光 的 这
[weɪst] ,
waste **,**
浪费 ,

伊什塔哈尔的原始塔楼，以及荒原上燃烧的月光下的露台，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][sai'kləupjən] [hɔ:lz] [ʌv; əv]['eblis] , [wer] , ['lʊrd] , [baɪ] ['glɪtərɪŋ]
and **of** **the** **terrible** **Cyclopean** **halls** **of** **Eblis** **,** **where** **,** **lured** **,** **by** **glittering**
和 的 这 糟糕的 独眼巨人 大厅 的 埃布利斯 , 在哪里 , 诱饵 , 经过 闪闪发光
['prɔmisiz] ,
promises **,**
承诺 ,

还有埃布利斯那可怕的独眼巨人宫殿，在那里，人们被闪闪发光的承诺所诱惑，

[i:tʃ] ['vɪktɪm][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [fɔ:r; fər]['evər] ,
each **victim** **is** **compelled** **to** **wander** **in** **anguish** **for** **ever** **,**
每个 受害者 是 被迫 到 漫步 在 痛苦 为了 曾经 ,

每个受害者都将被迫永远在痛苦中徘徊。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋli] [ig'naitid][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] ,
his **right** **hand** **upon** **his** **blazingly** **ignited** **and** **eternally** **burning** **heart** **,**
他的 正确的 手 之上 他的 耀眼地 点燃 和 永恒 燃烧 心 ,

他的右手按在他那颗熊熊燃烧、永不熄灭的心脏上，

[ɑ:r; ər] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [wɪrd] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [reɪz] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [pleɪs] [ɪn]
are **triumphs** **of** **weird** **colouring** **which** **raise** **the** **book** **to** **a** **permanent** **place** **in**
是 胜利 的 诡异的 染色 哪个 增加 这 书 到 一个 永恒的 地方 在
['ɪŋglɪʃ] ['letərz] .
English **letters** **.**
英语 信件 .

奇特的色彩运用堪称杰作，使这本书在英语文学史上占据了永久的地位。

[noʊ] [les] ['noʊtəb(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] " ['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv] ['væθɛk] ,
No **less** **notable** **are** **the** **three** **"** **Episodes** **of** **Vathek** **,**
不 较少的 值得注意的 是 这 三 " 剧集 的 瓦泰克 ,

同样值得注意的是《瓦泰克三部曲》

" [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] - ['feloʊ] - ['vɪktəms][ɪn]
" **intended** **for** **insertion** **in** **the** **tale** **as** **narratives** **of** **Vathek's** **fellow** **-** **victims** **in**
" 故意的 为了 插入 在 这 故事 作为 叙事 的 - 同伴 - 受害者 在
['eblis] - [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [hɔ:lz] ,
Eblis **'** **infernal** **halls** **,**
埃布利斯 - 地狱 大厅 ,

"原本打算插入到故事中，作为瓦泰克在埃布利斯地狱大厅中其他受害者的叙述，

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'pʌblɪʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd]
which **remained** **unpublished** **throughout** **the** **author's** **lifetime** **and** **were** **discovered**
哪个 剩余 未发表的 自始至终 这 作者的 寿命 和 是 发现
[æz; əz]['ri:s(ə)ntli][æz; əz] - [baɪ][ðə; ði] ['skɑ:lər] ['lu:ɪs] ['melvɪl] [waɪlst] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]
as **recently** **as** **1909** **by** **the** **scholar** **Lewis** **Melville** **whilst** **collecting** **material** **for**
作为 最近 作为 - 经过 这 学者 刘易斯 梅尔维尔 而 收集 材料 为了
[hɪz; ɪz] " [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɛkfɔrd] .
his **"** **Life** **and** **Letters** **of** **William** **Beckford** **.**
他的 " 生活 和 信件 的 威廉 贝克福德 .

这些作品在作者生前一直未发表，直到 1909 年才被学者刘易斯·梅尔维尔在为他的《威廉·贝克福德的生平与书信》收集资料时发现。

" ['bɛkfɔrd] , [haʊ'evər] , [læks] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði][ə'kju:tɪst][fɔ:rm][ʌv; əv]
" **Beckford** , **however** , **lacks** **the** **essential** **mysticism** **which** **marks** **the** **acutest** **form** **of**
" 贝克福德 , 然而 , 缺乏 这 基本的 神秘主义 哪个 标记 这 最急性 形式 的
[ðə; ði] [wɪrd] ;
the **weird** **;**
这 诡异的 ;

然而，贝克福德缺乏怪诞作品中最尖锐形式所特有的神秘主义；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['noʊɪŋ] ['lætn] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs]
so **that** **his** **tales** **have** **a** **certain** **knowing** **Latin** **hardness** **and** **clearness**
所以 那 他的 故事 有 一个 肯定 会心 拉丁 硬度 和 清晰度
[pri'klu:siv] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['pænɪk] [fraɪt] .
preclusive **of** **sheer** **panic** **fright** **.**
排除 的 透明 恐慌 惊吓 .

因此，他的故事具有某种拉丁语特有的睿智的硬朗和清晰，排除了纯粹的恐慌。

[bʌt; bət] ['bɛkfɔrd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rient] .
But **Beckford** **remained** **alone** **In** **his** **devotion** **to** **the** **Orient** **.**
但 贝克福德 剩余 独自的 在 他的 虔诚 到 这 东方 .

但贝克福德对东方的热爱却始终如一。

['ʌðər] ['raɪtɚz] , ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:θɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Other **writers** **,** **closer** **to** **the** **Gothic** **tradition** **and** **to** **European** **life** **in** **general** **,**
其他 作家 , 更近 到 这 哥特 传统 和 到 欧洲的 生活 在 一般的 ,

其他一些作家，他们的作品更接近哥特传统和欧洲生活，

[wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [mɔ:r] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv]['wɔ:lpəul] .
were **content** **to** **follow** **more** **faithfully** **in** **the** **lead** **of** **Walpole** **.**
是 内容 到 跟随 更多的 忠实 在 这 带领 的 沃尔波尔 .

他们更乐于忠实地追随沃尔波尔的领导。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [prə'du:səz] [ʌv; əv] ['terər] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ði:z] [taɪmz] [meɪ]
Among **the** **countless** **producers** **of** **terror** **-** **literature** **in** **these** **times** **may**
之中 这 无数 生产者 的 恐怖 - 文学 在 这些 时代 可能
[bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ju:'toʊpiən][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['θi:ərɪst] ['wɪljəm] ['gɑ:dwɪn] ,
be **mentioned** **the** **Utopian** **economic** **theorist** **William** **Godwin** **,**
是 提及 这 乌托邦 经济的 理论家 威廉 戈德温 ,

在当今无数恐怖文学作品的创作者中，值得一提的是乌托邦经济理论家威廉·戈德温。

[hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bʌt; bət][nɑ:n] - [ˌsu:pər'nætʃrəl] " ['keɪləb] ['wɪljəmz] " (-) [wɪð; wɪθ]
who **followed** **his** **famous** **but** **non** **-** **supernatural** **"** **Caleb** **Williams** **"** **(** **1794** **)** **with**
WHO 随后 他的 著名的 但 非 - 超自然 " 卡莱布 威廉姆斯 " (-) 和
[ðə; ði] [ɪn'tɛndɪdli] [wɪrd] " [ˌes 'ti:] . ['li:ɔn] " (-) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv]
the **intendedly** **weird** **"** **St** **.** **Leon** **"** **(** **1799** **)** **in** **which** **the** **theme** **of** **the** **elixir** **of**
这 故意 诡异的 " 英石 . 莱昂 " (-) 在 哪个 这 主题 的 这 灵药 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

继其著名的但并非超自然题材的《卡莱布·威廉姆斯》（1794）之后，他创作了刻意营造怪诞氛围的《圣莱昂》（1799），其中探讨了长生不老药的主题。

[æz; əz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['si:krət]['ɔ:rdər][ʌv; əv] " - ,
as **developed** **by** **the** **imaginary** **secret** **order** **of** **"** **Roticrucians** **,**
作为 发达 经过 这 假想 秘密 命令 的 " - ,

由虚构的秘密组织"Roticrucians"发展而来，

" [ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ] [in'dʒinjəsnis] [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'vɪnsɪŋnəs] .
" **is** **handled** **with** **ingeniousness** **if** **not** **with** **atmospheric** **convincingness** **.**
" 是 处理 和 独创性 如果 不是 和 大气 说服力 .

"处理得非常巧妙，虽然氛围营造得不够令人信服。"

[ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['rəuzi'kru:ʃə,nizəm] ,
This element of Rosicrucianism ,
这 元素 的 玫瑰十字会 ,

玫瑰十字会的这一元素，

['fɔstəd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv]
fostered by a wave of popular magical interest exemplified in the vogue of
寄养 经过 一个 海浪 的 受欢迎的 神奇 兴趣 举例说明 在 这 时尚 的
[ðə; ði] ['ʃɑ:rlətən] [ˌkæl'jɑ:stroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['frænsɪs] ['bærɪts] " [ðə; ði]['meɪgəs] " (
the charlatan Cagliostro and the publication of Francis Barrett's " The Magus " (
这 庸医 卡利奥斯特罗 和 这 发布 的 弗朗西斯 巴雷特 " 这 法师 " (
-) ,
1801) ,
-) ,

受大众对魔法的兴趣浪潮的推动，以江湖骗子卡利奥斯特罗的风靡和弗朗西斯·巴雷特的《魔法师》（1801 年）的出版为代表。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] - ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ə'kʌlt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] ,
a curious and compendius treatise on occult principles and ceremonies ,
一个 好奇的 和 - 论文 在 神秘学 原则 和 仪式 ,

一部关于神秘学原理和仪式的奇特而简明的论著，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] - ,
of which a reprint was made as lately as 1896 ,
的 哪个 一个 重印 曾是 制成 作为 最近 作为 - ,

其中最近一次重印是在1896年。

['fɪgjərz] [ɪn] ['bulwə] - ['lɪtn] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [leɪt] ['gɑ:θɪk] ['nɑ:vəlz] ,
figures in Bulwer - Lytton and in many late Gothic novels ,
数据 在 布尔沃 - 利顿 和 在 许多 晚的 哥特 小说 ,

布尔沃-利顿作品和许多后期哥特小说中的人物，

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ɪn'fi:bld] [pɑ:'sterəti] [wɪtʃ] ['strægəld] [fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
especially that remote and enfeebled posterity which straggled far down into the
尤其 那 偏僻的 和 虚弱的 后人 哪个 散落的 远的 向下 进入 这
[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [em] . ['renldz] - " [faʊst]
nineteenth century and was represented by George W . M . Reynolds ' " Faust
第十九 世纪 和 曾是 代表 经过 乔治 W . M . 雷诺兹 - " 浮士德
[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:mən] " [ænd; ənd] " ['wa:gnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛr] - [wʊlf] . "
and the Demon " and " Wagner and the Wehr - Wolf . "
和 这 恶魔 " 和 " 瓦格纳 和 这 韦尔 - 狼 . "

尤其是那些遥远而衰弱的后代，他们一直延续到十九世纪，并以乔治·W·M·雷诺兹的《浮士德与魔鬼》和《瓦格纳与卫狼》为代表。

" ['keɪləb] ['wɪljəmz] , " [ðoʊ] [nɑ:n] - [ˌsu:pər'nætʃrəl] , [hæz; həz] ['meni] [ɔ:'θentɪk] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]
" Caleb Williams , " though non - supernatural , has many authentic touches of
" 卡莱布 威廉姆斯 , " 尽管 非 - 超自然 , 有 许多 真正的 触摸 的
['terər] .
terror .
恐怖 .

《卡莱布·威廉姆斯》虽然不是超自然题材，但却有很多真实的恐怖元素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd]
It is the tale of a servant persecuted by a master whom he has found
它 是 这 故事 的 一个 仆人 受迫害 经过 一个 掌握 谁 他 有 成立
['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdər] ,
guilty of a murder ,
有罪的 的 一个 谋杀 ,

这是一个仆人因认定主人犯有谋杀罪而遭到主人迫害的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
and **displays** **an** **invention** **and** **skill** **which** **have** **kept** **it** **alive** **in** **a** **fashion**
和 显示器 一个 发明 和 技能 哪个 有 保留 它 活 在 一个 时尚
[ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
of **this** **day** **.**
的 这 天 .

并展现出一种创造力和技巧，使这种时尚风格延续至今。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dræmətaiz] [æz; əz] " [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
It **was** **dramatised** **as** **"** **The** **Iron** **Chest** **,** **"** **and** **in** **that** **form** **was** **almost**
它 曾是 戏剧化的 作为 " 这 铁 胸部 , " 和 在 那 形式 曾是 几乎
['iːkwəli] ['selɪbreɪtɪd] .
equally **celebrated** **.**
同样地 著名 .

它被改编成戏剧《铁箱子》，并以这种形式获得了几乎同样的赞誉。

['gɑːdwɪn] , [haʊ'evər] ,
Godwin **,** **however** **,**
戈德温 , 然而 ,

然而，戈德温

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk][mæn][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [kri'eɪt]
was **too** **much** **the** **conscious** **teacher** **and** **prosaic** **man** **of** **thought** **to** **create**
曾是 也 很多 这 有意识的 老师 和 平淡无奇 男人 的 想法 到 创造
[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [wɪrd] ['mæstərpiːs] .
a **genuine** **weird** **masterpiece** **.**
一个 真的 诡异的 杰作 .

他太像一个有意识的教师和一个务实的思想家，以至于无法创作出真正怪诞的杰作。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['ʃeli] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]
His **daughter** **,** **the** **wife** **of** **Shelley** **,** **was** **much** **more** **successful** **;** **and** **her**
他的 女儿 , 这 妻子 的 雪莱 , 曾是 很多 更多的 成功的 ; 和 她
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] " ['fræŋkənstaɪn] ;
inimitable **"** **Frankenstein** **;**
无比 " 弗兰肯斯坦 ;

他的女儿，也就是雪莱的妻子，取得了更大的成功；她创作了独一无二的《弗兰肯斯坦》；

[ɔːr][ðə; ði]['mɑːdərn][prəu'miːθjuːs; -θiəs] " (-) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] - ['klæsɪks] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm]
or **The** **Modern** **Prometheus** **"** **(** **1817** **)** **is** **one** **of** **the** **horror** **-** **classics** **of** **all** **time**
或者 这 现代的 普罗米修斯 " (-) 是 一 的 这 恐怖 - 经典 的 全部 时间
.
:
.

或者说《现代普罗米修斯》（1817 年）是有史以来最经典的恐怖电影之一。

[kəm'poʊzd] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lɔːrd] ['baɪrən] ,
Composed **in** **competition** **with** **her** **husband** **,** **Lord** **Byron** **,**
由 在 竞赛 和 她 丈夫 , 主 拜伦 ,

这部作品是她与丈夫拜伦勋爵竞争而创作的。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['wɪljəm] [poʊliː'dɔri][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pruːv] [suː'preməsi] [ɪn]
and **Dr** **.** **John** **William** **Polidori** **in** **an** **effort** **to** **prove** **supremacy** **in**
和 博士 . 约翰 威廉 波利多里 在 一个 努力 到 证明 霸权 在
['hɔːrər] - ['meɪkɪŋ] ,
horror **-** **making** **,**
恐怖 - 制作 ,

以及约翰·威廉·波利多里博士，他试图证明自己在恐怖片制作方面的至高无上地位。

['mɪsɪz] . ['ʃɛliːz] " ['frænkənstaɪn] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['nærətɪvz] [tuː; tə]
Mrs . **Shelley's** " **Frankenstein** " **was** **the** **only** **one** **of** **the** **rival** **narratives** **to**
太太 . 雪莱的 " 弗兰肯斯坦 " 曾是 这 仅有的 一 的 这 竞争对手 叙事 到
[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kəm'pliːʃ(ə)n] ;
be **brought** **to** **an** **elaborate** **completion** **;**
是 带来 到 一个 精心制作的 完成 ;

在所有竞争的故事版本中，只有雪莱夫人的《弗兰肯斯坦》被完整地写成了一部完整的作品；

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][best][pɑːrts][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['ʃeli]
and **criticism** **has** **failed** **to** **prove** **that** **the** **best** **parts** **are** **due** **to** **Shelley**
和 批评 有 失败的 到 证明 那 这 最好的 部分 是 到期的 到 雪莱
['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
rather **than** **to** **her** **.**
相当 比 到 她 .

评论界未能证明最好的部分是雪莱而不是她创作的。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , ['sʌmwʌt] [tɪndʒd] [bʌt; bət] ['skersli] ['mɑːrd] [baɪ]['mɔːrəl][daɪ'dæktəsɪzəm] ,
The **novel** **,** **somewhat** **tinged** **but** **scarcely** **marred** **by** **moral** **didacticism** **,**
这 小说 , 有些 带点色调 但 几乎 受损 经过 道德 教学法 ,

这部小说虽然略带道德说教的色彩，但几乎没有受到其负面影响。

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrnl] ['frægmənts][baɪ]['vɪktər]
tells **of** **the** **artificial** **human** **being** **moulded** **from** **charnel** **fragments** **by** **Victor**
讲述 的 这 人造的 人类 存在 模制 从 藏尸院 片段 经过 胜利者
['frænkənstaɪn] ,
Frankenstein **,**
弗兰肯斯坦 ,

讲述了维克多·弗兰肯斯坦用尸骸碎片塑造的人造人的故事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [swɪs] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .
a **young** **Swiss** **medical** **student** **.**
一个 年轻的 瑞士 医疗的 学生 .

一位年轻的瑞士医学生。

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ɪts] [dɪ'zaɪnər] " [ɪn][ðə; ði][mæd][praɪd][ʌv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] ,
Created **by** **its** **designer** **"** **in** **the** **mad** **pride** **of** **intellectuality** **,**
创建 经过 它是 设计师 " 在 这 疯狂的 自豪 的 知性 ,

由其设计师"出于对知识的疯狂自豪"而创作

" [ðə; ði]['mɑːnstər] [pə'zesiz] [fʊl] [ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət] [oʊnz] [ə; eɪ] ['hɪdiəsli] ['loʊðsəm] [fɔːrm] .
" **the** **monster** **possesses** **full** **intelligence** **but** **owns** **a** **hideously** **loathsome** **form** **.**
" 这 怪物 拥有 满的 智力 但 拥有 一个 极其可怕 令人厌恶的 形式 .

"这怪物拥有完全的智慧，但外形却极其丑陋可憎。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][mæn'kaɪnd] , [bɪ'kʌmz] [ɪm'bɪtərd] ,
It **is** **rejected** **by** **mankind** **,** **becomes** **embittered** **,**
它 是 拒绝 经过 人类 , 变成 愤懑 ,

它被人类所摒弃，变得愤世嫉俗。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [jʌŋ] ['frænkənstaɪn]
and **at** **length** **begins** **the** **successive** **murder** **of** **all** **whom** **young** **Frankenstein**
和 在 长度 开始 这 连续 谋杀 的 全部 谁 年轻的 弗兰肯斯坦
[lʌvz] [best] , [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] .
loves **best** **,** **friends** **and** **family** **.**
爱 最好的 , 朋友们 和 家庭 .

于是，年轻的弗兰肯斯坦开始接连谋杀他最爱的人，包括朋友和家人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'mændz] [ðæt] ['frænkənstaɪn] [kri'eɪt] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
It **demands** **that** **Frankenstein** **create** **a** **wife** **for** **it** **;**
它 需求 那 弗兰肯斯坦 创造 一个 妻子 为了 它 ;

它要求弗兰肯斯坦为它创造一个妻子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['faɪnəli] [ri'fju:ziz] [ɪn] ['hɔ:rər] [lest][ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi]['pɑ:pjuleɪtid]

and	when	the	student	finally	refuses	in	horror	lest	the	world	be	populated
和	什么时候	这	学生	最后	拒绝	在	恐怖	免得	这	世界	是	人口稠密

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] ,

with	such	monsters	,
和	这样的	怪物	,

当学生最终因害怕世上充斥着这样的怪物而惊恐地拒绝时，

[ˌaɪ 'ti:] [di'pɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θret] - [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]

it	departs	with	a	hideous	threat	'	to	be	with	him	on	his	wedding
它	离开	和	一个	可怕	威胁	-	到	是	和	他	在	他的	婚礼

[naɪt] . -

night	.	'
夜晚	.	-

最后，它还发出可怕的威胁："要在他的新婚之夜与他同在。"

[ə'pɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][braɪd][ɪz] ['stræŋgld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑ:n] ['fræŋkənstaɪn]

Upon	that	night	the	bride	is	strangled	,	and	from	that	time	on	Frankenstein
之上	那	夜晚	这	新娘	是	被勒死	,	和	从	那	时间	在	弗兰肯斯坦

[hʌnts] [daʊn] [ðə; ði]['mɑ:nstər] ,

hunts	down	the	monster	,
狩猎	向下	这	怪物	,

当晚新娘被勒死，从那时起，弗兰肯斯坦就开始追捕怪物。

['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] .

even	into	the	wastes	of	the	Arctic	.
甚至	进入	这	废物	的	这	北极	.

甚至深入北极荒漠。

[ɪn][ðə; ði][end] , [waɪlst] ['si:kɪŋ] ['ʃeltər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,

In	the	end	,	whilst	seeking	shelter	on	the	ship	of	the	man	who	tells	the	story	,
在	这	结尾	,	而	寻求	庇护所	在	这	船	的	这	男人	WHO	讲述	这	故事	,

最后，在讲述这个故事的人的船上寻求庇护时，

['fræŋkənstaɪn] [hɪm'self][ɪz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n]

Frankenstein	himself	is	killed	by	the	shocking	object	of	the	search	and	creation
弗兰肯斯坦	他自己	是	被杀	经过	这	令人震惊	目的	的	这	搜索	和	创建

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪzʌmptəs] [praɪd] .

of	his	presumptous	pride	.
的	他的	狂妄自大	自豪	.

弗兰肯斯坦本人被他狂妄自大的骄傲所驱使，最终创造出的可怕物体所杀死。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] " ['fræŋkənstaɪn] " [ɑ:r; ər] [ˌʌnfər'getəbl] ,

Some	of	the	scenes	in	"	Frankenstein	"	are	unforgettable	,
一些	的	这	场景	在	"	弗兰肯斯坦	"	是	难忘	,

《弗兰肯斯坦》中的一些场景令人难忘。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['nu:li] ['ænɪmeɪtɪd]['mɑ:nstər]['entərz][ɪts] [kri'eɪtərz] [ru:m] , [pɑ:rts][ðə; ði] ['kɜ:tənz]

as	when	the	newly	animated	monster	enters	its	creator's	room	,	parts	the	curtains
作为	什么时候	这	新	动画	怪物	进入	它是	创作者的	房间	,	部分	这	窗帘

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

of	his	bed	,
的	他的	床	,

就像新近被赋予生命的怪物进入其创造者的房间，拉开他床上的帘子一样，

[ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:təri] [aɪz] — " [ɪf] [aɪz] [ðeɪ]

and	gazes	at	him	in	the	yellow	moonlight	with	watery	eyes	—	"	if	eyes	they
和	凝视	在	他	在	这	黄色的	月光	和	水状的	眼睛	—	"	如果	眼睛	他们

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] .

may	be	called	.
可能	是	称为	.

在昏黄的月光下，她用泪汪汪的眼睛凝视着他——"如果那也能称之为眼睛的话"。

" ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [roʊt] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ferli] ['noʊtəb(ə)l] " [læst][mæn] ;

"	Mrs	.	Shelley	wrote	other	novels	,	including	the	fairly	notable	"	Last	Man	;
"	太太	.	雪莱	写道	其他	小说	,	包括	这	相当	值得注意的	"	最后的	男人	;

雪莱夫人还创作了其他小说，包括相当著名的《最后一个男人》;

" [bʌt; bət]['nevər][du:pli'keitid][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['efərt] .

"	but	never	duplicated	the	success	of	her	first	effort	.
"	但	绝不	重复	这	成功	的	她	第一的	努力	.

但她再也没有复制第一次尝试的成功。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [tru:] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk] [fɪr] ,

It	has	the	true	touch	of	cosmic	fear	,
它	有	这	真的	触碰	的	宇宙	害怕	,

它确实带有宇宙恐惧的气息，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [meɪ] [læg][ɪn]['pleɪsɪz] .

no	matter	how	much	the	movement	may	lag	in	places	.
不	事情	如何	很多	这	移动	可能	落后	在	地方	.

无论某些地区的进展多么滞后。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [poʊli:'dɔri] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pi:tɪŋ] [aɪ'di:ə][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] , " [ðə; ði]

Dr	.	Polidori	developed	his	competing	idea	as	a	long	short	story	,	"	The
博士	.	波利多里	发达	他的	竞争	主意	作为	一个	长的	短的	故事	,	"	这

['væmpaɪər] ;

Vampyre	;
吸血鬼	;

波利多里博士将他的竞争想法发展成了一篇长篇短篇小说《吸血鬼》;

" [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [swɑ:v] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['gɑ:θɪk][ɔ:r][bai'rɒnik] [taɪp] ,

"	in	which	we	behold	a	suave	villain	of	the	true	Gothic	or	Byronic	type	,
"	在	哪个	我们	看哪	一个	温文尔雅	恶棍	的	这	真的	哥特	或者	拜伦式	类型	,

"其中我们看到的是一位风度翩翩、典型的哥特式或拜伦式反派人物，

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][stɑ:rk] [fraɪt] ,

and	encounter	some	excellent	passages	of	stark	fright	,
和	遇到	一些	出色的	段落	的	斯塔克	惊吓	,

并会遇到一些非常精彩的、令人毛骨悚然的段落，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʌnd] ['gri:ʃn] [wʊd] .

including	a	terrible	nocturnal	experience	in	a	shunned	Grecian	wood	.
包括	一个	糟糕的	夜	经验	在	一个	被排斥	希腊	木头	.

其中包括在希腊一处偏僻森林中经历的可怕夜间事件。

([kən'tɪnju:d] [nekst] [mʌnθ])

(	Continued	next	month	)
(	持续	下一个	月	)

（下月继续）

[bʊk] [rɪ'vju:]

BOOK	REVIEW
书	审查

书评

[baɪ][bɑ:b] ['tʌkər]

by	Bob	Tucker
经过	鲍勃	塔克

作者：鲍勃·塔克

[blæk] [mu:n] [baɪ] ['tɔməs] ['rɪpli] [ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ,

Black	Moon	by	Thomas	Ripley	is	a	thrilling	,
黑色的	月亮	经过	托马斯	里普利	是	一个	惊险	,

托马斯·里普利的《黑月》是一部扣人心弦的作品。

[wɪrd] [bʊk] [ʌv; əv] ['vuːduː] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] ['eni] [wɪrd] [fæn] .

weird	book	of	voodoo	worship	and	adventure	that	should	please	any	weird	fan	.
诡异的	书	的	巫毒教	崇拜	和	冒险	那	应该	请	任何	诡异的	扇子	.

这是一本关于巫毒崇拜和冒险的奇特书籍，应该能满足任何喜欢怪异事物的人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [noʊz] ['vuːduː] , [ænd; ənd] ['vuːduː] ['wɜːʃɪpəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][moʊst]['eɪbli]['prez(ə)nts]

The	author	knows	voodoo	,	and	voodoo	worshipers	,	and	he	most	ably	presents
这	作者	知道	巫毒教	,	和	巫毒教	信徒	,	和	他	最多	能够	礼物

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

it	in	this	story	.
它	在	这	故事	.

作者了解巫毒教和巫毒教信徒，并在这个故事中出色地展现了这一点。

[ðə; ði]['stɔːri][kən'sɜːrnz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][sæn][kris'təubəl]

The	story	concerns	a	young	man	of	New	York	City	,	who	is	called	to	San	Cristobal
这	故事	担忧	一个	年轻的	男人	的	新的	约克	城市	,	WHO	是	称为	到	圣	克里斯托瓦尔

,

,

,

故事讲述的是一位来自纽约市的年轻人被召到圣克里斯托瓦尔。

[æn; ən]['aɪlənd][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['heɪti] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəsli] ['wɜːrdɪd] ['mesɪdʒ] ,

an	island	off	the	coast	of	Haiti	,	by	a	mysteriously	worded	message	,
一个	岛	离开	这	海岸	的	海地	,	经过	一个	神秘地	措辞	信息	,

一条措辞神秘的信息，将某人送往海地海岸附近的一个岛屿。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

to	the	effect	that	the	life	of	his	sweetheart	depends	on	his	coming	.
到	这	影响	那	这	生活	的	他的	亲爱的	取决于	在	他的	未来	.

大意是他的心上人能否活命取决于他的到来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][goʊz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['mɪstəri]

Of	course	he	goes	,	and	is	immediately	plunged	up	to	his	neck	in	mystery
的	课程	他	去	,	和	是	立即地	暴跌	向上	到	他的	脖子	在	神秘

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

and	adventure	.
和	冒险	.

他当然去了，然后立刻就陷入了神秘和冒险之中。

[hɪz; ɪz] ['skɜːmɪʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz]

His	skirmishes	with	the	voodoo'ers	and	his	eventual	discovery	that	his	own	is
他的	小规模冲突	和	这	-	和	他的	最终	发现	那	他的	自己的	是

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vuːduː] ['wɜːʃɪpəz] [pruːv] ['θrɪlɪŋ] .

the	virgin	queen	of	the	voodoo	worshipers	prove	thrilling	.
这	处女	女王	的	这	巫毒教	信徒	证明	惊险	.

他与巫毒教徒的冲突，以及最终发现自己的母亲是巫毒教的处女女王，都令人激动不已。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'set] [baɪ] [tuː] ['vilənz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

He	is	beset	by	two	villains	,	so	to	speak	.
他	是	围困	经过	二	反派	,	所以	到	说话	.

他可以说是被两个恶人围攻了。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [meɪk] ['sevrəl] [ə'tempts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Both	his	sweetheart	,	and	her	father	make	several	attempts	upon	his	life	,
两个都	他的	亲爱的	,	和	她	父亲	制作	一些	尝试	之上	他的	生活	,

['æftər][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

after	he	makes	the	discovery	.
后	他	制作	这	发现	.

在他发现真相后，他的爱人和她的父亲都曾多次试图谋害他。

[ðə; ði]['oʊnli][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɑːr; ər] [tuː] ,

The	only	criticisms	of	the	book	,	are	two	,
这	仅有的	批评	的	这	书	,	是	二	,

对这本书的唯一批评意见有两点：

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['riːdɚz] [wɪl] ['noʊtɪs][æt; ət][wʌns] .

which	even	the	most	casual	readers	will	notice	at	once	.
哪个	甚至	这	最多	随意的	读者	将要	注意	在	一次	.

即使是最不常看书的人也能立刻注意到这一点。

[ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] " ['sɪlvəri] " [ænd; ənd]

The	story	,	and	one	of	the	characters	,	are	altogether	too	"	silvery	"	and
这	故事	,	和	一	的	这	人物	,	是	共	也	"	银色	"	和

[tuː] " [kuːl] " .

too	"	cool	"	.
也	"	凉爽的	"	.

这个故事，以及其中一个角色，都显得过于"银幕化"和"冷漠"。

['nekroʊmænsi]

NECROMANCY
死灵术

死灵术

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]

by	Clark	Ashton	Smith
经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɛkrəˌmænsərz] [glæs] ,

My	heart	is	made	a	necromancer's	glass	,
我的	心	是	制成	一个	死灵法师的	玻璃	,

我的心被做成了死灵法师的玻璃杯，

[wer] ['hoʊmləs] [fɔːrmz][ænd; ənd]['eksaɪl] ['fæntəmz] [tiːm] ;

Where	homeless	forms	and	exile	phantoms	teem	;
在哪里	无家可归者	表格	和	流亡	幻影	团队	;

无家可归者和流放者的幽灵在此聚集；

[wer] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['sɔrəuz] [gliːm] ,

Where	faces	of	forgotten	sorrows	gleam	,
在哪里	面孔	的	被遗忘的	悲伤	闪耀	,

在被遗忘的悲伤面孔闪烁的地方，

[ænd; ənd] [ded] [dis'pɛəz] [ɑːr'keɪɪk] [pɪr] [ænd; ənd] [pæs] :

And	dead	despairs	archaic	peer	and	pass	:
和	死的	绝望	古老的	同伴	和	经过	:

而死去的绝望则凝视着古老的窥视和传递：

[greɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪri] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Grey	longings	of	some	weary	heart	that	was	.
灰色的	渴望	的	一些	厌倦	心	那	曾是	.

一颗疲惫不堪的心，心中充满着灰色的渴望。

[pə'zes] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] , [su'priːm] ,

Possess	me	,	and	the	multiple	,	supreme	,
具有	我	,	和	这	多种的	,	最高	,

占有我，以及众多至高无上的，

- [hoʊp][ænd; ənd][stɑːr] - [im'bleizənd] [driːm]

Unwildered	hope	and	star	-	emblazoned	dream
-	希望	和	星星	-	饰有	梦

未加修饰的希望和星光闪耀的梦想

[ʌv; əv] ['kwestɪŋ] ['ɑ:miz] . . . .
Of **questing** **armies** . . . .
的 探索 军队 . . . .

关于征战四方的军队.....

['eɪnʃənt] [kwi:n] [ænd; ənd] [læs] ,
Ancient **queen** **and** **lass** **,**
古老的 女王 和 小姐 ,

古代女王和少女，

['rɪzn] ['væmpaɪər] - [laɪk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɜ:rmi] [moʊld] ,
Risen **vampire** **-** **like** **from** **out** **the** **wormy** **mold** **,**
崛起 吸血鬼 - 喜欢 从 出去 这 蠕虫状的 模具 ,

如同吸血鬼般从蠕虫般的霉菌中爬出，

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrər] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt]
Deep **in** **the** **magic** **mirror** **of** **my** **heart**
深的 在 这 魔法 镜子 的 我的 心

在我内心深处的魔镜里

[bɪ'hoʊld] [ðer; ðər] ['perɪʃt] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rt] .
Behold **their** **perished** **beauty** **,** **and** **depart** **.**
看哪 他们的 遇难 美丽 , 和 离开 .

目睹它们逝去的美丽，然后离去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm] [blæk] [æp'hi:lɪən] [fɑ:r] [ænd; ənd] [koʊld] ,
And **now** **,** **from** **black** **aphelions** **far** **and** **cold** **,**
和 现在 , 从 黑色的 远日点 远的 和 寒冷的 ,

而现在，来自遥远而寒冷的黑色远日点，

['swɪmɪŋ] [ɪn] ['deθli] [laɪt] [ɑ:n] ['tʃɑ:rnl] [skaɪz] ,
Swimming **in** **deathly** **light** **on** **charnel** **skies** **,**
游泳 在 致命的 光 在 藏尸院 天空 ,

在死寂般的灯光下，仰望着惨白的天空，

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [wɜ:rld] [ə'raɪz] .
The **enormous** **ghosts** **of** **bygone** **worlds** **arise** **.**
这 巨大的 鬼魂 的 逝去的 世界 出现 .

逝去世界的巨大幽灵浮现。

[ðə; ði] [ˌʌnri'membəd] [relm]
THE **UNREMEMBERED** **REALM**
这 被遗忘的 领域

被遗忘的领域

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['nelsn]
by **Robert** **Nelson**
经过 罗伯特 纳尔逊

作者：罗伯特·纳尔逊

['neɪmləs] : [ðæt] [ˌʌnri'membəd] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempərəl] ['ju:nɪvɜ:rs]
Nameless **:** **that** **unremembered** **realm** **of** **the** **temporal** **universe**
无名 : 那 被遗忘的 领域 的 这 颞 宇宙

无名：时间宇宙中那片被遗忘的领域

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌndri] [gɔdz] [hæv; həv] [slaitid] [tu:; tə] [kəm'pli:t] :
Which **the** **sundry** **gods** **have** **slighted** **to** **complete** **:**
哪个 这 杂项 神 有 轻视 到 完全的 :

众神都曾怠慢此事，以求完成：

[ði:z] ['æʒər] [aɪs] - [pi:ks] [θraɪv] [ænd; ənd] [weɪn] [ɪn] [waɪld] [ɪg'zʌlt] ,
These **azure** **ice** **-** **peaks** **thrive** **and** **wane** **in** **wild** **exult** **,**
这些 蔚蓝 冰 - 高峰 蓬勃发展 和 衰落 在 荒野 欢腾 ,

这些蔚蓝的冰峰在狂野的欢腾中兴衰更迭，

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ðer; ðər] ['friːzɪŋ] [haɪts] [ɪn] ['tremjələs] ['tuːmʌlt] ;

And	shift	their	freezing	heights	in	tremulous	tumult	;
和	转移	他们的	冷冻	高度	在	颤抖的	骚乱	;

它们冰冷的山峰在颤抖的骚动中摇曳;

[ðə; ði][wɑːn][aɪs] - [fɔːrmz][ɑːr; ər] ['vænɪʃt] ['kriːtʃərz] [lɔːst][ɪn][taɪm] .

The	wan	ice	-	forms	are	vanished	creatures	lost	in	time	.
这	万	冰	-	表格	是	消失了	生物	丢失的	在	时间	.

这些苍白的冰形生物是消失在时间长河中的生物。

['neɪmləs] : [ðæt] [ˌʌnri'membəd] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['juːnɪvɜːrs]

Nameless	:	that	unremembered	realm	of	the	temporal	universe
无名	:	那	被遗忘的	领域	的	这	颞	宇宙

无名：时间宇宙中那片被遗忘的领域

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌndri] [gɔdz][hæv; həv] [slaitid] [tuː; tə] [kəm'pliːt] :

Which	the	sundry	gods	have	slighted	to	complete	:
哪个	这	杂项	神	有	轻视	到	完全的	:

众神都曾怠慢此事，以求完成:

[ðer; ðər][ðə; ði] ['juːθfl] [muːn] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ;

There	the	youthful	moon	is	like	a	fount	of	living	flame	;
那里	这	青春	月亮	是	喜欢	一个	喷泉	的	活的	火焰	;

那里，青春的月亮就像一团燃烧的火焰;

[ðə; ði] ['ɛldərn] [sʌn] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [kliːk] [ʌv; əv]['pælɪd] , ['daɪɪŋ] [mɪst] ;

The	eldern	sun	moves	in	a	clique	of	pallid	,	dying	mist	;
这	长老	太阳	移动	在	一个	集团	的	苍白	,	垂死	薄雾	;

古老的太阳在一片苍白、垂死的薄雾中移动;

[dɑːrk][bɜːrdz] [floʊ] ['endləsli] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] ['æməθɪst] ;

Dark	birds	flow	endlessly	to	turn	the	dawn	to	amethyst	;
黑暗的	鸟类	流动	不休	到	转动	这	黎明	到	紫晶	;

黑鸟纷飞，将黎明染成紫水晶色;

[wen] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːr; ər] [gɔːn] [ðə; ði] [ded] [meɪk] [fairz]

When	moon	and	sun	and	birds	are	gone	the	dead	make	fires
什么时候	月亮	和	太阳	和	鸟类	是	已消失	这	死的	制作	火灾

当月亮、太阳和鸟儿都消失之后，死者便会燃起篝火。

[ɪn] ['riːkɪŋ] , [faʊl] - [swept] [skaɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [spaɪəz] ,

In	reeking	,	foul	-	swept	skies	above	the	great	ice	-	spires	,
在	臭气熏天	,	犯规	-	扫荡	天空	多于	这	伟大的	冰	-	尖塔	,

在巨大的冰峰上空，弥漫着恶臭和污浊的天空，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][koʊld] - [frɔːt] [lænd][wɪð; wɪθ][læst][ænd; ənd][mæd][prə'kleɪm] .

And	view	the	cold	-	fraught	land	with	last	and	mad	proclaim	.
和	看法	这	寒冷的	-	充满危机	土地	和	最后的	和	疯狂的	宣布	.

最后，用疯狂的宣言来审视这片寒冷的土地。

['ebəni] [ænd; ənd] [æʃ]

Ebony	and	Ash
乌木	和	灰

黑檀木和白蜡木

([ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [θriː] [wɪʃɪz])

(	A	Tale	of	Three	Wishes	)
(	一个	故事	的	三	愿望	)

（三个愿望的故事）

[baɪ] ['ritʃəd] ['iːli] [mɔːrs]

by	Richard	Ely	Morse
经过	理查德	伊利	莫尔斯

作者：理查德·伊利·莫尔斯

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] ['strɪkən] ,

The	city	lay	stricken	,
这	城市	躺	受打击的	,

城市满目疮痍，

[ɪn] [ðoʊz] [striːts] [wer] [wʌns] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [luːt]

in	those	streets	where	once	the	carnival	had	passed	to	the	sound	of	lute
在	那些	街道	在哪里	一次	这	狂欢	有	通过了	到	这	声音	的	琵琶

[ænd; ənd] ['hoʊˌbɔɪ] ,

and	hautboy	,
和	双簧管	,

在那些街道上，曾经的狂欢节伴随着鲁特琴和双簧管的乐声而过，

[naʊ] ['mæskər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] [held] [reɪn] , [greɪ] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['lɪvɪd] ['fiːvər] , [ænd; ənd]

now	masquers	of	another	sort	held	reign	,	gray	Pestilence	,	and	livid	Fever	,	and
现在	化装舞会	的	其他	种类	握住	在位	,	灰色的	瘟疫	,	和	铁青	发烧	,	和

[blæk] - ['hʊdɪd] [deθ] .

black	-	hooded	Death	.
黑色的	-	连帽的	死亡	.

如今，另一种伪装者统治着世界：灰色的瘟疫、苍白的发烧和身披黑袍的死神。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'goʊ] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - ['sentɪd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd]

The	houses	,	so	short	a	time	ago	bedecked	with	sweet	-	scented	garlands	and
这	房屋	,	所以	短的	一个	时间	前	装饰	和	甜的	-	香味	花环	和

['preʃəs] [stʌfs] ,

precious	stuffs	,
宝贵的	东西	,

这些房屋，不久前还挂满了芬芳的花环和珍贵的物品，

[stʊd] [bliːk] [ænd; ənd] ['ʃʌtərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [striːts] .

stood	bleak	and	shuttered	above	the	echoing	streets	.
站立	苍凉	和	百叶窗	多于	这	回声	街道	.

阴森森的、紧闭的窗户矗立在回荡着声音的街道上方。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraʊtʃt] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ðæt] ['trembld] .

Inside	the	people	crouched	,	with	staring	eyes	and	hands	that	trembled	.
里面	这	人们	蹲着	,	和	凝视	眼睛	和	双手	那	颤抖	.

里面的人们蜷缩着身子，眼神呆滞，双手颤抖。

[noʊ] [mɔːr] [dɪd] [sɔːŋ] [ɔːr] [dæns] [fæn'tæstɪk] [meɪk] [braɪt] [ðer; ðər] ['tʃembər] ; [prer] [ænd; ənd]

No	more	did	song	or	dance	fantastic	make	bright	their	chambers	;	prayer	and
不	更多的	做过	歌曲	或者	舞蹈	极好的	制作	明亮的	他们的	房间	;	祷告	和

['fæstɪŋ] ['ræðər] ,

fasting	rather	,
禁食	相当	,

歌舞不再点亮他们的房间；取而代之的是祈祷和斋戒。

['penəns] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sɪnz] .

penance	for	their	sins	.
忏悔	为了	他们的	罪孽	.

为他们的罪过忏悔。

" ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , " [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪ] - [roʊbd] ['fraɪərz] ['θʌndəd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

"	Sackcloth	and	ashes	,	"	had	the	gray	-	robed	friars	thundered	for	many	a
"	麻布	和	灰烬	,	"	有	这	灰色的	-	身着长袍	修士们	雷鸣	为了	许多	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

"披麻戴孝，"身穿灰色长袍的修士们多年来一直高声喊着。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz] [pruːvd] [ɪn'diːd] .

and	now	were	their	warnings	proved	indeed	.
和	现在	是	他们的	警告	已证实	的确	.

现在看来，他们的警告确实得到了证实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][laɪf] , [wʊd] [mɑːk] ['iːv(ə)n]

But	there	were	those	who	,	having	made	a	jest	of	life	,	would	mock	even
但	那里	是	那些	WHO	,	拥有	制成	一个	笑话	的	生活	,	会	嘲笑	甚至

[æt; ət] [deθ] [hɪm'self] .

at	Death	himself	.
在	死亡	他自己	.

但有些人却把生命当成玩笑，甚至连死神也会嘲笑。

[ɪn] [tɔːl] ['peɪntɪd] ['tʃembər] [ðeɪ] [fiːst] , [wer] ['piːˌkɔks] [stɔːkt] ['emərəld] [ænd; ənd] ['æməθɪst]

In	tall	painted	chambers	they	feasted	,	where	peacocks	stalked	emerald	and	amethyst
在	高的	绘	房间	他们	盛宴	,	在哪里	孔雀	跟踪	翠	和	紫晶

[ɑːn]['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] ,

on	marble	floors	,
在	大理石	楼层	,

在装饰华丽的高大房间里，他们举行盛宴，孔雀在铺着翡翠和紫水晶大理石的地板上踱步。

[waɪl] [ðə; ði] ['bænɪʃt] [fluːt] [ænd; ənd] ['hoʊˌbɔɪ] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [greɪt] ['kændlz]

while	the	banished	flute	and	hautboy	murmured	softly	,	and	great	candles
尽管	这	被放逐	长笛	和	双簧管	低声说道	轻轻	,	和	伟大的	蜡烛

['gʌtɝd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['pɜːrfjuːmd]['ruːɪn] .

guttered	away	into	perfumed	ruin	.
有排水沟的	离开	进入	香	废墟	.

被放逐的笛子和双簧管发出轻柔的低语，巨大的蜡烛在芬芳的废墟中缓缓熄灭。

[waɪn] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [brests] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'genst] [ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv]

Wine	and	jewels	and	the	white	breasts	of	women	against	the	pall	of
葡萄酒	和	珠宝	和	这	白色的	乳房	的	女性	反对	这	灵柩	的

['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

darkness	outside	.
黑暗	外部	.

美酒、珠宝和女人的白皙胸脯，与窗外的黑暗交相辉映。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

When	the	feast	was	ended	the	guests	departed	each	to	his	home	,
什么时候	这	盛宴	曾是	结束	这	客人	已离开	每个	到	他的	家	,

宴席结束后，客人们各自回家了。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk][nɔːr] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][left] .

hiding	his	face	in	a	cloak	nor	looking	to	right	or	to	left	.
隐藏	他的	脸	在	一个	披风	也不	寻找	到	正确的	或者	到	左边	.

他用斗篷遮住脸，既不向左也不向右看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] , ['greɪtli] ['feɪvərd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] , [huː] [left][ðə; ði] [fiːst] ['boʊldli]

But	there	were	three	,	greatly	favored	by	fortune	,	who	left	the	feast	boldly
但	那里	是	三	,	非常	受青睐	经过	财富	,	WHO	左边	这	盛宴	大胆地

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

and	unafraid	.
和	无所畏惧	.

但有三个人，他们受到了命运的眷顾，勇敢无畏地离开了宴会。

['flɔriːən] , ['mɑːriːəs] , [ænd; ənd]['liːɔn] , [frendz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['skɔːfərz] [huː] [fɪrd] ['nʌθɪŋ]

Florian	,	Marius	,	and	Leon	,	friends	from	childhood	,	scoffers	who	feared	nothing
弗洛里安	,	马里乌斯	,	和	莱昂	,	朋友们	从	童年	,	嘲讽者	WHO	害怕	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [striːts] .

of	the	dank	and	noisome	streets	.
的	这	dank	和	令人厌恶的	街道	.

弗洛里安、马里乌斯和莱昂，儿时的朋友，一群爱嘲弄别人的人，对阴暗肮脏的街道毫不畏惧。

[wɪð; wɪθ]['læntərnz][ʌv; əv] ['hæmərd] [bræs][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][swɔːdz]['gɜːrdɪd][æt; ət][weɪst]

With	lanterns	of	hammered	brass	in	their	hands	and	swords	girded	at	waist
和	灯笼	的	锤击	黄铜	在	他们的	双手	和	剑	加固	在	腰部

[ðeɪ] [set] [aʊt] ,

they	set	out	,
他们	放	出去	,

他们手持锤制黄铜灯笼，腰间佩剑，出发了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] ,

singing	a	love	song	,
歌唱	一个	爱	歌曲	,

唱一首情歌，

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pliʧt] ['æli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] ['siːðɪŋ]

a	sugared	trifle	more	befitting	to	some	pleached	alley	than	to	this	seething
一个	糖	琐事	更多的	合适	到	一些	修剪	胡同	比	到	这	沸腾

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

甜腻腻的小点心，与其说是适合这闷热的夜晚，不如说是更适合绿树成荫的小巷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən][eɪdʒd][kroʊn] [huː]

They	had	gone	but	a	short	way	before	they	came	upon	an	aged	crone	who
他们	有	已消失	但	一个	短的	方式	前	他们	来了	之上	一个	老年人	老妪	WHO

['fiːbli] [liːnd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['empti] ['pedɪst(ə)l] .

feebly	leaned	beside	an	empty	pedestal	.
虚弱地	倾斜	旁	一个	空的	座	.

他们没走多远，就看到一位老妪虚弱地倚靠在一个空基座旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》杂志，第1卷，第12期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 12,)

第2/2页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [siːmd] [laɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

A	thousand	years	seemed	lined	within	the	wrinkles	of	her	face	,	but	her
一个	千	年	似乎	衬里	之内	这	皱纹	的	她	脸	,	但	她

[aɪz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

eyes	were	young	.
眼睛	是	年轻的	.

她脸上的皱纹仿佛诉说着千年岁月，但她的眼神却很年轻。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][stɑːp][ʃiː; ʃi][kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] ['evər] [lʌvd] [boʊld] [juːθ] ,

Bidding	them	stop	she	cried	that	she	,	who	ever	loved	bold	youth	,
投标	他们	停止	她	哭	那	她	,	WHO	曾经	喜爱	大胆的	青年	,

她叫住他们，哭喊着说，她，一个曾经热爱勇敢青春的人，

[wʊd] [grænt][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [wɪʃ] [ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

would	grant	to	each	one	wish	if	such	he	should	choose	to	ask	of	her	.
会	授予	到	每个	一	希望	如果	这样的	他	应该	选择	到	问	的	她	.

如果他向她提出愿望，她会满足他每一个愿望。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][mæd] , [jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] ,

Believing	her	mad	,	yet	willing	to	humor	the	fancies	of	a	disordered	mind	,
相信	她	疯狂的	,	然而	愿意的	到	幽默	这	幻想	的	一个	混乱	头脑	,

[ðeɪ] [wɪʃt] .

they	wished	.
他们	希望	.

他们虽然认为她疯了，但还是愿意顺从她混乱的思绪，于是许愿。

['flɔriːən] [spoʊk] [fɜːrst][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [wɜːrld][biː; bi]

Florian	spoke	first	and	begged	that	all	the	wealth	within	the	teeming	world	be
弗洛里安	辐	第一的	和	乞求	那	全部	这	财富	之内	这	繁盛	世界	是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

弗洛里安首先开口，恳求将这世间所有的财富都归他所有。

['mɑːriːəs][nekst] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Marius	next	bespoke	the	fairest	of	women	for	his	love	.
马里乌斯	下一个	定制	这	最公平	的	女性	为了	他的	爱	.

马吕斯接下来为他的爱人挑选了最美丽的女子。

['liːɔn][læst] , [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] — [sɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [buːn] .

Leon	last	,	and	hesitating	—	sought	happiness	to	be	his	boon	.
莱昂	最后的	,	和	犹豫不决	—	寻求	幸福	到	是	他的	恩惠	.

莱昂最后犹豫不决——他渴望幸福成为他的福气。

[ðen] ['læfɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] , ['pɑːrtɪd] , [iːtʃ] [fɔːr; fər]

Then	laughing	they	passed	on	,	and	coming	to	the	square	,	parted	,	each	for
然后	笑	他们	通过了	在	,	和	未来	到	这	正方形	,	分手了	,	每个	为了

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

然后他们笑着继续前行，来到广场上，各自回家了。

['flɔriːən] [went] ['swɪftli] ,
Florian **went** **swiftly** **,**
弗洛里安 去 迅速地 ,

弗洛里安迅速地走了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [roʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
for **now** **the** **moon** **lay** **hidden** **from** **the** **earth** **and** **darkness** **rode** **upon** **the**
为了 现在 这 月亮 躺 隐 从 这 地球 和 黑暗 骑 之上 这
[er] .
air **.**
空气 .

此刻，月亮隐没在地球上，黑暗笼罩着大地。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɑːp] — [sʌm; səm] [væst] [bʌlk] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
But **soon** **he** **needst** **must** **stop** **—** **some** **vast** **bulk** **stopped** **his** **pace** **.**
但 很快 他 需要 必须 停止 — 一些 广阔的 大部分 停止 他的 步伐 .

但很快他就不得不停下来——一个庞然大物挡住了他的去路。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [haɪ] [ɪts] [gliːm] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] ;
Holding **his** **lantern** **high** **its** **gleam** **came** **back** **a** **thousandfold** **;**
保持 他的 灯笼 高的 它是 闪耀 来了 后退 一个 千倍 ;

他高举灯笼，灯笼的光芒闪耀了千倍；

[frʌm; frəm] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['dʒɛmz] [hiːpt] [haɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n]
from **gold** **and** **silver** **and** **gems** **heaped** **high** **until** **they** **seemed** **to** **threaten**
从 金子 和 银 和 宝石 堆积如山 高的 直到 他们 似乎 到 威胁
['hev(ə)n] [ɪt'self] .
Heaven **itself** **.**
天堂 本身 .

金银珠宝堆积如山，仿佛要威胁到上天。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['flɔriːən] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['preʃəs]
Falling **upon** **his** **knees** **Florian** **bathed** **his** **hands** **and** **arms** **within** **this** **precious**
坠落 之上 他的 膝盖 弗洛里安 洗澡 他的 双手 和 武器 之内 这 宝贵的
[flʌd] ,
flood **,**
洪水 ,

弗洛里安跪倒在地，将双手和手臂浸入这珍贵的圣水中。

[ænd; ənd] [θruː] [braɪt] ['hændfulz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [naɪt] .
and **threw** **bright** **handfuls** **against** **the** **crouching** **night** **.**
和 扔 明亮的 一把 反对 这 蹲伏 夜晚 .

向阴沉的夜空抛洒出明亮的光芒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ʌv; əv]
But **now** **there** **was** **within** **his** **grasp** **something** **which** **seemed** **to** **whisper** **of**
但 现在 那里 曾是 之内 他的 抓牢 某物 哪个 似乎 到 耳语 的
['sɪnɪstər] ['ɪmpɔːrt] ,
sinister **import** **,**
险恶 进口 ,

但现在他手中握着的东西，似乎预示着某种不祥之兆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['reɪz] [fel] [klɪr] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
and **as** **the** **dancing** **rays** **fell** **clear** **upon** **it** **he** **shrieked** **and** **threw** **it**
和 作为 这 跳舞 射线 跌倒 清除 之上 它 他 尖叫 和 扔 它
[fɑːr] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [skʌl] .
far **away** **—** **a** **skull** **.**
远的 离开 — 一个 颅骨 .

当舞动的光芒照射到它上面时，他尖叫着把它远远地扔了出去——那是一颗骷髅头。

[wɪð; wɪθ] ['strɪkən] [feɪs] [hi:; hi] [fled] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] , [θru:] ['evri] [veɪn] [ə; eɪ] ['swɪftər]

With	stricken	face	he	fled	,	but	as	he	ran	,	through	every	vein	a	swifter
和	受打击的	脸	他	逃亡	,	但	作为	他	跑	,	通过	每一个	静脉	一个	更迅捷

['reɪsər] [sped] ,

racer	sped	,
赛车手	加速	,

他面露惊恐地逃走了，但奔跑的过程中，他的每一条血管里都涌动着一股更快的赛车手。

[waɪl] ['ʃudəriŋ] [peɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] ['membər] .

while	shuddering	pain	was	in	every	member	.
尽管	颤抖	疼痛	曾是	在	每一个	成员	.

每个人都感到剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['fi:vər] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [grɪn] .

And	the	lips	of	Fever	twisted	in	a	jagged	grin	.
和	这	嘴唇	的	发烧	扭曲	在	一个	锯齿状	咧嘴笑	.

而费弗的嘴唇扭曲成一个怪异的笑容。

[naʊ] [ðə; ði] [mu:n] [tɔ:r] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [web] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [dru:] [streɪndʒ] ['pætərn]

Now	the	moon	tore	from	her	web	of	shadows	and	drew	strange	patterns
现在	这	月亮	撕裂	从	她	网站	的	阴影	和	画	奇怪的	图案

['oʊvər] ['ru:ftɑ:p] [ænd; ənd] ['kɑ:bld] [weɪz] .

over	rooftops	and	cobbled	ways	.
超过	屋顶	和	鹅卵石路	方式	.

现在，月亮挣脱了阴影的束缚，在屋顶和鹅卵石小路上描绘出奇异的图案。

['mɑ:ri:əs] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,

Marius	stopped	short	,
马里乌斯	停止	短的	,

马吕斯突然停住了脚步。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['bju:ti] [sʌtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [dri:mz] ['oʊnli] ,

beholding	at	an	open	window	a	face	of	beauty	such	is	found	in	dreams	only	,
凝视	在	一个	打开	窗户	一个	脸	的	美丽	这样的	是	成立	在	梦境	仅有的	,

透过敞开的窗户，我看到了一张美得如同梦境般的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] ['seldəm] .

and	then	but	seldom	.
和	然后	但	很少	.

然后，但很少。

['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] , ['mɑ:ri:əs] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sɪl] .

Leaping	from	the	street	,	Marius	grasped	the	sill	.
跳跃	从	这	街道	,	马里乌斯	抓住	这	窗台	.

马吕斯从街上跳下来，抓住了窗台。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['aʊtkraɪ] [nɔ:r] ['mɜ:rmər] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd]

She	made	no	outcry	nor	murmur	even	when	he	caught	her	in	his	arms	and
她	制成	不	强烈抗议	也不	低语	甚至	什么时候	他	捕捉	她	在	他的	武器	和

[kɪst] [hɜ:r; hər] ['kə:viŋ] [maʊθ] .

kissed	her	curving	mouth	.
亲吻	她	弯曲	嘴	.

即使他将她拥入怀中，亲吻她曲线优美的嘴唇，她也没有发出任何哭喊或低语。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['evər] , [waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ðer; ðər] [krɔ:ld] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [wɜ:rm] .

She	smiled	ever	,	while	from	between	her	lips	there	crawled	a	bloated	worm	.
她	微笑	曾经	,	尽管	从	之间	她	嘴唇	那里	爬行	一个	腹胀	蠕虫	.

她脸上始终带着微笑，而一条肿胀的虫子却从她的嘴唇间爬了出来。

[ænd; ənd] ['pestɪləns] [læft] [ə'laʊd] .

And	Pestilence	laughed	aloud	.
和	瘟疫	笑了	大声	.

瘟疫放声大笑。

[bʌt; bət][ˈliːɔn] [leɪ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [fərˈevər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ,

But	Leon	lay	quiet	and	forever	still	in	the	great	square	,
但	莱昂	躺	安静的	和	永远	仍然	在	这	伟大的	正方形	,

但莱昂静静地躺在大广场上，永远一动不动。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kɜːrs] [ˈwɜːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	two	curs	worrying	at	his	feet	.
和	二	曲线	令人担忧	在	他的	脚	.

两只野狗在他脚边焦躁不安。

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪmˈbɑːdid] [ˈʃædoʊ]

A	DISEMBODIED	SHADOW
一个	无形的	阴影

一个无形的影子

([ə; eɪ] [truː] [ɪkˈspɪriəns])

(	A	True	Experience	)
(	一个	真的	经验	)

（真实经历）

[baɪ] [ˈkenɪθ] [biː] . [ˈprɪtʃɚd]

by	Kenneth	B	.	Pritchard
经过	肯尼斯	B	.	普里查德

作者：肯尼斯·B·普里查德

[ˈevriwʌn] [hæz; həz] [siːn] [ˈʃæˌdoʊz] ,

Everyone	has	seen	shadows	,
每个人	有	已见	阴影	,

每个人都见过影子，

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][dɪd] ,

but	I'll	wager	that	there	are	exceedingly	few	who	have	seen	the	kind	I	did	,
但	患病的	赌注	那	那里	是	非常	很少	WHO	有	已见	这	种类	我	做过	,

但我敢打赌，见过我所见过的那种景象的人寥寥无几。

[bɪˈsaɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

beside	those	who	were	with	me	at	the	time	it	happened	.
旁	那些	WHO	是	和	我	在	这	时间	它	发生	.

除了事发时和我在一起的人之外。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [wɪrd] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] , [ɔːr][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæst] [nʌn] .

You	have	read	weird	stories	of	shadows	,	or	of	people	who	cast	none	.
你	有	读	诡异的	故事	的	阴影	,	或者	的	人们	WHO	投掷	没有任何	.

你一定读过一些关于影子或者不会投射影子的人的奇特故事。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɪz] [truː] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈwitnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

What	I	am	about	to	relate	is	true	;	I	have	witnesses	to	prove	it	.
什么	我	是	关于	到	涉及	是	真的	;	我	有	证人	到	证明	它	.

我接下来要讲述的事情都是真实的；我有证人可以证明。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - [ɔːr] - - .

It	was	twilight	of	a	summer	day	in	the	year	'	27	or	'	28	.
它	曾是	暮	的	一个	夏天	天	在	这	年	-	-	或者	-	-	.

那是1927年或1928年夏日黄昏时分。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊmz] — [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˌbækˈjɑːrd] ,

Our	little	group	was	gathered	in	the	rear	of	our	homes	—	we	called	it	the	backyard	,
我们的	小的	团体	曾是	聚集	在	这	后部	的	我们的	房屋	—	我们	称为	它	这	后院	,

我们这群人聚集在自家后院——我们称之为后院。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈrəʊdweɪz] .

though	it	was	composed	of	roadways	.
尽管	它	曾是	由	的	道路	.

虽然它是由道路组成的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪˈgæn][tuː; tə] [piːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

We	were	talking	and	the	stars	began	to	peep	out	of	the	skies	.
我们	是	说	和	这	明星	开始	到	窥视	出去	的	这	天空	.

我们正聊着天，星星开始从天空中探出头来。

[ðə; ði] [striːt] [læmps][bɪˈgæn][tuː; tə] [gloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhaʊzɪz]

The	street	lamps	began	to	glow	,	and	the	windows	of	the	surrounding	houses
这	街道	灯	开始	到	辉光	,	和	这	视窗	的	这	周围	房屋

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [laɪts] .

began	to	show	lights	.
开始	到	展示	灯	.

路灯开始亮了起来，周围房屋的窗户也开始透出灯光。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set] .

And	thus	,	the	stage	was	set	.
和	因此	,	这	阶段	曾是	放	.

就这样，一切准备就绪。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈwɔndəd] .

Our	eyes	wandered	.
我们的	眼睛	漫步	.

我们的目光四处游移。

[əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈweɪ] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈʃædoʊ] .

About	fifteen	feet	away	lay	a	large	shadow	.
关于	十五	脚	离开	躺	一个	大的	阴影	.

大约十五英尺外，有一个很大的阴影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][saɪz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

It	was	mainly	because	of	its	size	that	I	thought	it	might	have	been
它	曾是	主要	因为	的	它是	尺寸	那	我	想法	它	可能	有	到过

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

caused	by	a	friend	of	mine	sitting	by	a	window	in	a	nearby	building	.
导致	经过	一个	朋友	的	矿	坐着	经过	一个	窗户	在	一个	附近	建筑	.

我之所以认为这可能是我朋友坐在附近建筑物的窗边造成的，主要是因为它的尺寸。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkjʊriəs] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

I	became	curious	;	thinking	I	could	attract	his	attention	so	he	would	come
我	成为	好奇的	;	思维	我	可以	吸引	他的	注意力	所以	他	会	来

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] ,

and	join	us	,
和	加入	我们	,

我开始感到好奇，心想或许可以吸引他的注意，让他加入我们。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] .

I	walked	to	a	point	of	vantage	.
我	步行	到	一个	观点	的	优势	.

我走到一个视野开阔的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [jet] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [pəˈsistid] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] !

There	was	no	one	by	the	window	,	yet	the	shadow	persisted	in	remaining	!
那里	曾是	不	一	经过	这	窗户	,	然而	这	阴影	持续	在	其余的	!

窗边明明没有人，可那道影子却依然停留在那里！

[əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [əˈraʊzd] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .

Upon	looking	further	,	being	fully	aroused	,	I	could	find	no	cause	for	its	existence	.
之上	寻找	更远	,	存在	完全	被唤醒	,	我	可以	寻找	不	原因	为了	它是	存在	.

进一步探究，在完全兴奋之后，我却找不到它存在的理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [blɑːkt] [laɪt] .

There	was	no	possible	,	or	probable	source	of	blocked	light	.
那里	曾是	不	可能的	,	或者	可能	来源	的	已屏蔽	光	.

没有可能或很可能的遮挡光线的来源。

[aɪ][dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][stɑːrz] , [ɔːr][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] .

I	did	not	forget	the	sun	,	the	stars	,	or	the	sky	itself	.
我	做过	不是	忘记	这	太阳	,	这	明星	,	或者	这	天空	本身	.

我没有忘记太阳、星星，也没有忘记天空本身。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [flɔː] ; [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [laɪt] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] .

I	found	no	flaw	;	the	heavens	and	all	ordinary	light	were	normal	.
我	成立	不	缺陷	;	这	天	和	全部	普通的	光	是	普通的	.

我没有发现任何瑕疵；天空和所有寻常的光线都很正常。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['eriə][ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [skwer]

But	there	was	a	shadow	covering	an	area	of	from	100	to	150	square
但	那里	曾是	一个	阴影	覆盖	一个	区域	的	从	-	到	-	正方形

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但有一片阴影覆盖了100到150平方英尺的区域。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	others	gave	it	up	.
这	其他的	给予	它	向上	.

其他人放弃了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n] .

We	could	draw	no	satisfactory	conclusion	.
我们	可以	画	不	令人满意的	结论	.

我们无法得出令人满意的结论。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ]

I	can	tell	you	that	it	was	an	eerie	feeling	I	had	in	observing	a
我	能	告诉	你	那	它	曾是	一个	怪异	感觉	我	有	在	观察	一个

[ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['ʃædoʊ] .

disembodied	shadow	.
无形的	阴影	.

我可以告诉你，当我看到一个没有实体的影子时，我感到一种诡异的感觉。

[maɪ][maɪnd] [went] ['raɪət][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][taɪm] ['trævələz] , ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [speɪs] ,

My	mind	went	riot	with	thoughts	of	time	travellers	,	visitors	from	space	,
我的	头脑	去	暴动	和	想法	的	时间	旅行者	,	访客	从	空间	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我的脑海里瞬间涌现出无数关于时间旅行者、太空访客等等的想法。

[sɪns] [ðen] ,

Since	then	,
自从	然后	,

自那以后，

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][kɪŋk][ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz]

I	have	tried	to	think	of	it	as	being	caused	by	a	kink	in	an	otherwise
我	有	尝试	到	思考	的	它	作为	存在	导致	经过	一个	纠结	在	一个	否则

[klɪr] ['ætməsfɪr] ;

clear	atmosphere	;
清除	气氛	;

我试着把它想象成是由原本清澈的大气中出现的一个小故障造成的；

[bʌt; bət][maɪ]['riːz(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] .

but	my	reason	seems	to	tell	me	differently	.
但	我的	原因	似乎	到	告诉	我	不同	.

但我的理智告诉我并非如此。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ?

What	strange	thing	had	occurred	that	evening	?
什么	奇怪的	事物	有	发生	那	晚上	?

那天晚上发生了什么奇怪的事情?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['plænɪt][ʌv; əv]['aʊərz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][hæf] - [siːn] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

Was	this	planet	of	ours	visited	by	some	half	-	seen	beings	from	another
曾是	这	行星	的	我们的	到访	经过	一些	一半	-	已见	生物	从	其他

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

我们这颗星球是否曾被来自另一个世界的半透明生物造访过?

['feɪməs] ['fæntəsi] [fænz]

FAMOUS	FANTASY	FANS
著名的	幻想	粉丝

著名奇幻迷

[noʊ] . [θriː] ['reɪmənd] [ə; eɪ] . ['pɑːmər]

No	.	3	Raymond	A	.	Palmer
不	.	3	雷蒙德	一个	.	帕尔默

3号 雷蒙德·A·帕尔默

[æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz] ['kærid] ['reɪmənd] [ə; eɪ] . ['pɑːmər] ,

An	indomitable	will	and	courage	has	carried	Raymond	A	.	Palmer	,
一个	不屈不挠	将要	和	勇气	有	携带	雷蒙德	一个	.	帕尔默	,

雷蒙德·A·帕尔默凭借着不屈不挠的意志和勇气，一路走来。

[ɔːr][ræp][æz; əz][hiː; hi] [saɪnz][hɪz; ɪz] [wel] - [laɪkt] ['kɑːləm] [ɪn] ['fæntəsi] ['mægəziːn] ,

or	Rap	as	he	signs	his	well	-	liked	column	in	Fantasy	Magazine	,
或者	说唱	作为	他	标志	他的	出色地	-	喜欢	柱子	在	幻想	杂志	,

或者像他在《奇幻杂志》上广受欢迎的专栏文章中署名的那样，用"Rap"来指代他。

[θruː] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sæpt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

through	trials	and	tribulations	that	would	have	sapped	the	strength	of	ordinary
通过	试验	和	苦难	那	会	有	精疲力竭	这	力量	的	普通的

[men] .

men	.
男人	.

经历了足以耗尽普通人意志的种种考验和磨难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzɪŋ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ræp] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['saɪəns] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

It	was	the	organizing	genius	of	Rap	that	started	the	Science	Correspondence
它	曾是	这	组织	天才	的	说唱	那	开始	这	科学	一致

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

正是拉普的组织才能创办了科学通信俱乐部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [hænd] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	it	was	his	guiding	hand	that	brought	it	to	a	success	.
和	它	曾是	他的	指导	手	那	带来	它	到	一个	成功	.

正是他的指导才使之取得了成功。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]

When	he	was	confirmed	at	a	sanitarium	he	was	forced	to	give	up	his
什么时候	他	曾是	确认的	在	一个	疗养院	他	曾是	强制	到	给	向上	他的

[æk'tɪvətiz] ,

activities	,
活动	,

当他被送进疗养院后，就被迫放弃了他的各种活动。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [rʌn] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	found	the	organization	run	down	during	his	absence	,	when	he	returned	.
和	成立	这	组织	跑步	向下	期间	他的	缺席	,	什么时候	他	返回	.

他回来后发现，在他离开的这段时间里，组织已经衰败不堪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ə'gen] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌsaɪən'tɪfɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə][ə; eɪ]

It	is	he	who	is	again	building	the	International	Scientific	Association	to	a
它	是	他	WHO	是	再次	建筑	这	国际的	科学	协会	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [held] .

position	it	once	held	.
位置	它	一次	握住	.

是他正在努力使国际科学协会恢复到它曾经拥有的地位。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃermən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:lz] [vəːn] [praɪz] [klʌb] ,

He	is	the	chairman	for	the	Jules	Verne	Prize	Club	,
他	是	这	主席	为了	这	朱尔斯	凡尔纳	奖	俱乐部	,

他是儒勒·凡尔纳奖俱乐部的主席。

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌsaɪən'tɪfɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fri:]

and	President	of	the	International	Scientific	Association	and	his	free
和	总统	的	这	国际的	科学	协会	和	他的	自由的

['aʊərz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ði:z] [tu:] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

hours	are	filled	with	the	details	of	managing	these	two	organizations	.
小时	是	已填	和	这	细节	的	管理	这些	二	组织	.

他还是国际科学协会主席，他的空闲时间都用来处理管理这两个组织的各项事务。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['stɔ:riz] .

His	working	has	been	confined	,	by	the	depression	,	to	writing	stories	.
他的	在职的	有	到过	受限	,	经过	这	沮丧	,	到	写作	故事	.

受经济大萧条的影响，他的创作仅限于写故事。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [kə'rɪr] ,

Now	,	at	the	beginning	of	his	writing	career	,
现在	,	在	这	开始	的	他的	写作	职业	,

现在，在他写作生涯的初期，

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnəkəlz]

he	is	already	recognized	as	an	author	who	will	reach	the	highest	pinnacles
他	是	已经	认可	作为	一个	作者	WHO	将要	抵达	这	最高	巅峰

[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

他已被公认为一位将在该领域达到巅峰的作家。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['krɪtɪks][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ]

His	work	has	been	praised	by	leading	science	fiction	critics	as	being	among
他的	工作	有	到过	赞扬	经过	领导	科学	小说	评论家	作为	存在	之中

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'piərɪŋ] [tə'deɪ] .

the	outstanding	stories	appearing	today	.
这	杰出的	故事	出现	今天	.

他的作品被顶尖科幻评论家誉为当今最杰出的作品之一。

['riːs(ə)ntli] , [hiː; hi] [siːmz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['reɪdioʊ]
Recently , he seems destined to achieve additional success in the field of radio
最近 , 他 似乎 注定 到 达到 额外的 成功 在 这 场地 的 收音机
[ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['raɪtɪŋ] .
continuity writing .
连续性 写作 .

最近，他似乎注定要在广播节目编剧领域取得更大的成功。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['westərn] [skɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['jɪrz] ['kɑːntrækt] .
He is now working on a Western skit on a year's contract .
他 是 现在 在职的 在 一个 西 小品 在 一个 年 合同 .

他目前正在参与一部西部小品剧的拍摄，合同为期一年。

[hiː; hi][ɪz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌfɪkʃə'nɪə] , " [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [gruːp] [ʌv; əv]
He is active as a member of the " Fictioneers , " an organized group of
他 是 积极的 作为 一个 成员 的 这 " 小说家 , " 一个 组织 团体 的
['ɔːθəz] [ɪn] [mɪl'wɔːki] ,
authors in Milwaukee ,
作者 在 密尔沃基 ,

他是密尔沃基作家团体“Fictioneers”的活跃成员。

[saʊθ] [mɪl'wɔːki] , [ˌwɔːwə'təusə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪs'kɑːnsɪn] ['sɪtiz] .
South Milwaukee , Wauwatosa , and other Wisconsin cities .
南 密尔沃基 , 沃瓦托萨 , 和 其他 威斯康星州 城市 .

南密尔沃基、沃瓦托萨以及威斯康星州的其他城市。

[kaʊnts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Counts among his friends members of every race and every country of the
计数 之中 他的 朋友们 成员 的 每一个 种族 和 每一个 国家 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他的朋友遍布世界各地，涵盖各个种族和各个国家。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [fɪl] ['meni] [lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] .
His letters fill many large packing boxes .
他的 信件 充满 许多 大的 包装 盒子 .

他的信件装满了许多大包装箱。

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪm] [reɪ] [ʌv; əv] - , "
Is the author of " The Time Ray of Jandra , "
是 这 作者 的 " 这 时间 射线 的 - , "

是《詹德拉的时间射线》的作者吗?

" [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [deθ] , "
" The Symphony of Death , "
" 这 交响乐 的 死亡 , "

《死亡交响曲》

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'veɪdɪd] [taɪm] , "
" The Man Who Invaded Time , "
" 这 男人 WHO 入侵 时间 , "

《入侵时间的人》

" [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [duːm] , "
" Dimension Doom , "
" 方面 厄运 , "

“维度末日”

" [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn'tɑːrktɪkə] , "
" Escape from Antarctica , "
" 逃脱 从 南极洲 , "

《逃离南极洲》

" [ðə; ði]['vɔ:rteks][wɜ:rld] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][reɪndʒ] [rɪd] - ['raɪdərz] " (['reɪdioʊ][skɪt]) , [bɪ'saɪdz] ['meni]

"	The	Vortex	World	,	"	and	"	The	Range	Rid	-	Riders	"	(	radio	skit	)	,	besides	many
"	这	涡流	世界	,	"	和	"	这	范围	摆脱	-	骑手	"	(	收音机	小品	)	,	除了	许多

[ˌʌnsəb'mɪtɪd] ['stɔ:riz] .

unsubmitted	stories	.
未提交	故事	.

除了许多未提交的故事外，还有《漩涡世界》和《牧场骑手》（广播小品）。

[hi:; hi][hæz; həz] [səb'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	submitted	nothing	for	a	year	because	of	the	condition	of	the
他	有	提交	没有什么	为了	一个	年	因为	的	这	状况	的	这

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

markets	.
市场	.

由于市场状况不佳，他一年来没有提交任何文件。

['ædvɝˌtaɪzmənts]

ADVERTISEMENTS
广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pər] [wɜ:rd]

Rates	:	one	cent	per	word
利率	:	一	中心	每	单词

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑ:rdʒ] , - [sents]

Minimum	Charge	,	25	cents
最低限度	收费	,	-	分

最低收费，25美分

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembər] , - [sents] (['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [left]) ,

Back	Numbers	of	The	Fantasy	Fan	:	September	,	20	cents	(	only	a	few	left	)	,
后退	数字	的	这	幻想	扇子	:	九月	,	-	分	(	仅有的	一个	很少	左边	)	,

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɑ:k'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑ:rtʃ] , ['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒu:n] , [dʒʊ'laɪ]

October	,	November	,	December	,	January	,	February	,	March	,	April	,	May	,	June	,	July
十月	,	十一月	,	十二月	,	一月	,	二月	,	行进	,	四月	,	可能	,	六月	,	七月

, - [sents] [i:tʃ] .

,	10	cents	each	.
,	-	分	每个	.

十月、十一月、十二月、一月、二月、三月、四月、五月、六月、七月，每人 10 美分。

[kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]

CLARK	ASHTON	SMITH	presents	THE	DOUBLE	SHADOW	AND	OTHER	FANTASIES	—	a
克拉克	阿什顿	史密斯	礼物	这	双倍的	阴影	和	其他	幻想	—	一个

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['stɔ:riz]

booklet	containing	a	half	-	dozen	imaginative	and	atmospheric	tales	—	stories
小册子	包含	一个	一半	-	打	富有想象力的	和	大气	故事	—	故事

[ʌv; əv][ɪg'zɑ:tɪk] ['bju:ti] ,

of	exotic	beauty	,
的	异域风情	美丽	,

克拉克·阿什顿·史密斯推出《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['hɔ:rər] , ['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər] .

horror	,	terror	,	strangeness	,	irony	and	satire	.
恐怖	,	恐怖	,	奇怪	,	讽刺	和	讽刺	.

恐怖、惊悚、怪诞、讽刺和反讽。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn][ɔːr][stæmps]) .
Price : 25 cents each (coin or stamps) .
价格 : - 分 每个 (硬币 或者 邮票) .

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][proʊz] - ['poʊəmz]
Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose - poems
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 - 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
published at $2 . 00 ,
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - [pər]['kɑːpi] .
reduced to $1 . 00 per copy .
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] .
Everything sent postpaid .
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Clark Ashton Smith , Auburn , California .
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
IMPORTANT !
重要的 !

重要的!

['meni] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][ɪk'spaɪər] [ðɪs] [fɔːl] .
Many subscriptions to THE FANTASY FAN expire this fall .
许多 订阅 到 这 幻想 扇子 到期 这 落下 .

《奇幻迷》杂志的许多订阅将于今年秋季到期。

[jɔːrz] [ɪz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yours is probably one of them .
此致 是 大概 一 的 他们 .

你的可能就是其中之一。

[dəunt] [fər'get][tuː; tə][send][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][tuː; tə]
DON'T forget to send in your new subscription if you want THE FANTASY FAN to
不 忘记 到 发送 在 你的 新的 订阅 如果 你 想 这 幻想 扇子 到
[kən'tɪnjuː][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
continue publication .
继续 发布 .

如果您希望《奇幻迷》杂志继续出版，请不要忘记寄送您的新订阅。

['evri] ['dɑːlər] [kaʊnts] !
EVERY DOLLAR COUNTS !
每一个 美元 计数 !

每一分钱都很重要!

['fæntəsi]
Fantasy
幻想

幻想

['mægəziːn]
Magazine
杂志

杂志

\- - - — 162nd [striːt]
87 - 36 — 162nd Street
\- - - — 162nd 街道

87-36—162街

[dʒə'meɪkə] , [nuː] [jɔːk]
Jamaica , New York
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神